

REAL DECRETO DE 3 DE FEBRERO DE 1881, DE PROMULGACIÓN DE LA LEY DE ENJUICIAMIENTO CIVIL*

(«Gaceta» núms. 36 a 53, del 5 al 22 de febrero de 1881; corrección de errores en «Gaceta» núms. 53 y 64, de 23 de febrero y 5 de marzo)

* El Real Decreto de 3 de febrero de 1881, que aprobó la Ley de Enjuiciamiento Civil anterior, no se ha incorporado en su totalidad.

En esta edición solamente se han recogido las partes del mismo que permanecen en vigor.

Por ello, en el texto se ha utilizado el símbolo [...], en lugar de incorporar el texto derogado.

LEY DE ENJUICIAMIENTO CIVIL

LIBRO PRIMERO

DISPOSICIONES COMUNES A LA JURISDICCIÓN CONTENCIOSA Y A LA VOLUNTARIA TÍTULO PRIMERO

DE LA COMPARECENCIA EN JUICIO

[...] SECCIÓN PRIMERA

De los litigantes, Procuradores y Abogados

[...]

Artículo 4

No obstante lo dispuesto en el artículo anterior, podrán los interesados comparecer por sí mismos, pero no valiéndose de otra persona que no sea Procurador habilitado en los pueblos donde los haya:

1. En los actos de conciliación.

[...] 5. En los actos de jurisdicción voluntaria.

[...]

Artículo 10

Los litigantes serán dirigidos por Abogado habilitado legalmente para ejercer su profesión en el Juzgado o Tribunal que conozca del proceso.

No podrá proveerse a ninguna solicitud que no lleve la firma del Abogado.

Exceptuándose solamente:

1. Los actos de conciliación.

[...] 3. Los actos de jurisdicción voluntaria de cuantía determinada, que exceda de 400 000 pesetas, así como los que tengan por objeto la adopción de medidas urgentes o que deban instarse en un plazo perentorio.

[...]

Artículo 11

Tanto los Procuradores como los Abogados podrán asistir con carácter de apoderados o con el de auxiliares de los interesados a los actos de

1881EKO OTSAILAREN 3KO ERREGE-DEKRETUA, PROZEDURA ZIBILAREN LEGEA ALDARRIKATU DUENA*

(«Gaceta» 36. zk.tik 53. zk.ra, 1881eko otsailaren 5etik 22ra; okerrak zuzentzea, «Gaceta» 53 eta 64. zk.etan, otsailaren 23koan eta martxoaren 5ekoan)

* 1881eko otsailaren 3ko Errege Dekretua, Prozedura Zibilaren aurreko Legea onetsi zuena, ez da oso-osorik erantsi.

Aitzitik, indarrean dauden zatiak bakarrik jaso dira argitalpen honetan.

Horregatik, testuan [...] ikurra erabili da, indargabetutako zatiak hitzez hitz jartzearen ordez.

PROZEDURA ZIBILAREN LEGEA

LEHENENGO LIBURUA

AUZIBIDEZKO ETA BORONDATEZKO JURISDIKZIOETARAKO XEDAPENAK LEHENENGO TITULUA

EPAIKETAN AGERTZEA

[...] LEHENENGO ATALA

Auzilariak, prokuradoreak eta abokatuak

[...]

4. artikulua

Aurreko artikuluan ezarritakoari kalterik egin gabe, interesdunak euren kabuz agertu ahal izango dira, baina ezin izango dira baliatu prokuradore gaitua ez den beste pertsona batez, betiere prokuradoreak dauden herrietan: 1. Adiskidetzeko ekitaldietan.

[...] 5. Borondatezko jurisdikzio-egintzetan.

[...]

10. artikulua

Abokatuak auzilariak gidatuko dituzte, abokatuak euren lanbidean jarduteko legez gaituta badaude prozesuaren gaineko ardura duen epaitegian edo auzitegian.

Ezin izango da ebatzi abokatuaren sinadurarik ez duen eskaerarik.

Salbuespen gisa hartuko dira bakarrik:

1. Adiskidetzeko ekitaldiak.

[...] 3. Munta zehatza duten borondatezko jurisdikzio-egintzak, munta hori 400 000 pezetatik gorakoa bada, bai eta xedetzat presako neurriak hartzea dutenak edo epe luzaezinean eskatu behar direnak ere.

[...]

11. artikulua

Prokuradoreak eta abokatuak ahaldu gisa edo interesdunen laguntzaile gisa bertaratu ahal dira, adiskidetzeko ekitaldietara eta aurreko artikulua

conciliación y a los juicios a que se refieren las excepciones del número 2.º del párrafo segundo del artículo anterior, cuando las partes quieren valerse espontáneamente de ellos.

En estos casos, así como en todos en los que su intervención no sea preceptiva, si hubiere condena en costas a favor del que se haya valido de Procurador o de Letrado, no se comprenderán en ellas los derechos de aquél ni los honorarios de éste, salvo que la residencia habitual de la parte representada y defendida sea distinta del lugar en que se tramite el juicio.

[...] **TÍTULO II**

DE LA COMPETENCIA Y DE LAS CONTIENDAS DE JURISDICCIÓN

[...] **SECCIÓN 2.ª**

Reglas para determinar la competencia

[...]

Artículo 63

Para determinar la competencia, fuera de los casos expresados en los artículos anteriores, se seguirán las reglas siguientes:

[...] 16. En las actuaciones judiciales sobre acogimiento familiar o adopción o en las relacionadas con las funciones de protección encomendadas a las correspondientes entidades públicas, será competente el Juez del domicilio de la entidad y, en su defecto, el del domicilio del adoptante.

En las actuaciones judiciales a que se refieren los artículos 179 y 180 del Código Civil será competente el Juez del domicilio del adoptante.

17. En el nombramiento y discernimiento de los cargos de tutores o curadores para los bienes y excusas de estos cargos, será Juez competente el del domicilio del padre o de la madre, cuya muerte ocasionare el nombramiento, y, en su defecto, el del domicilio del menor o incapacitado, o el de cualquier lugar en que tuviere bienes inmuebles.

18. En el nombramiento y discernimiento de los cargos de curadores para pleitos será competente el Juez del lugar en que los menores o incapacitados tengan su domicilio, o el del lugar en que necesitaren comparecer en juicio.

19. En las demandas en que se ejercitaren acciones relativas a la gestión de la tutela o curaduría, en las excusas de estos cargos después de haber empezado a ejercerlos y en las demandas de remoción de los guardadores como sospechosos, será Juez competente el del lugar en que se hubiere administrado la guardaduría en su parte principal, o

2. Ierrokadan aipatu epaiketetara, baldin eta interesdunok prokuradore eta abokatu haiez baliatu nahi badute, euren erabakiz.

Halakoetan, bai eta haien esku-hartzea aginduzkoa ez den guztietan ere, prokuradorez edo letraduz baliatu denak kostuak ordaindu behar baditu, kostu horien barne ez dira sartuko haren eskubideak, ezta horren zerbitzu-sariak ere, salbu eta ordezkatua eta defenditua den alderdiaren bizilekua dagoenean epaiketaren izapidetza zein tokitan egin eta hori ez den beste toki batean.

[...] **II. TITULUA**

ESKUMENA ETA JURISDIKZIO-EZTABAIDAK

[...] **2. ATALA**

Eskumena zehazteko erregelak

[...]

63. artikulua

Eskumena zehazteko, aurreko artikuluetan aipatutako kasuak baztertuta, hurrengo erregelak aplikatuko dira:

[...] 16. Familia-harrerari edo adopzioari buruzko jardun judizialean, edo, kasuan kasuko herri-erakundearen esku utzitako babes-eginkizunekin zerikusia dutenetan, eskuduna izango da erakundearen egoitza non izan eta bertako epailea, eta, halakorik izan ezean, adoptatzailearen egoitza non izan eta bertako epailea.

Kode Zibilaren 179 eta 180. artikuluek aipatutako jardun judizialean eskuduna izango da adoptatzailearen egoitza non izan eta bertako epailea.

17. Ondasunetarako tutore eta kuradoreen karguak izendatzean edo ematean, eta, kargu horiek desenkusatzean, epaile eskuduna izango da aitaren edo amaren egoitza non izan eta bertakoa, baldin eta izendapena gertatzen bada horien heriotzaren ondorioz, eta, halakorik izan ezean, adingabearen edo ezgaituaren egoitza non izan eta bertakoa, edo ondasun higiezinak zein lekutan izan eta leku horietatik edozeinetan dagoena.

18. Auzietarako kuradoreen karguak izendatzean eta ematean, epaile eskuduna izango da adingabeek edo ezgaituek egoitza zein lekutan izan eta leku horretakoa, edo horiek agertu beharreko epaiketa zein lekutan izan eta bertakoa.

19. Demandetan, horietan tutoretza edo kuradoretza kudeatzearekin zerikusia duten akzioak egikaritu badira, kargu horien desenkusetan, karguok betetzen hasi ondoren, eta, susmopean jardun duten zaintzaileak euren kargutik enkaitzeko demandetan, epaile eskuduna izango da zaintzaren zati nagusia administratzen den lekuan dagoena, edo

el del domicilio del menor.

[...] 22. En las diligencias para elevar a escritura pública los testamentos, codicilos o memorias otorgados verbalmente, o los escritos sin intervención de Notario público, y en las que hayan de practicarse para la apertura de los testamentos o codicilos cerrados, será Juez competente el del lugar en que se hubieren otorgado, respectivamente, dichos documentos.

23. En las autorizaciones para la venta de bienes de menores o incapacitados, será Juez competente el del lugar en que los bienes se hallaren o el del domicilio de aquellos a quienes pertenecieren.

24. En las actuaciones que origine el título VIII del libro I del Código Civil, sobre ausencia, será Juez competente el del último lugar en que haya residido el ausente durante un año dentro del territorio español, y, en su defecto, el del último domicilio.

25. En las informaciones para dispensas de Ley y en las habilitaciones para comparecer en juicio cuando por derecho se requieran, será Juez competente el del domicilio del que las solicitare.

26. En las informaciones para perpetua memoria, será Juez competente el del lugar en que hayan ocurrido los hechos o aquel en que estén, aunque sea accidentalmente, los testigos que hayan de declarar.

Cuando estas informaciones se refieran al estado actual de cosas inmuebles, será Juez competente el del lugar en que estuvieren sitas.

27. En los apeos y prorrateos de foros y posesión de bienes por acto de jurisdicción voluntaria, será Juez competente el del lugar donde radique la mayor parte de las fincas.

[...]

LIBRO II

DE LA JURISDICCIÓN CONTENCIOSA TÍTULO PRIMERO

DE LOS ACTOS DE CONCILIACIÓN

Artículo 460

Antes de promover un juicio, podrá intentarse la conciliación ante el Juzgado de Primera Instancia o de Paz competente.

No se admitirán a trámite las peticiones de conciliación que se soliciten en relación con:

1. Los juicios en que estén interesados el Estado, las Comunidades Autónomas y las demás Administraciones Públicas, Corporaciones o Instituciones de igual naturaleza.

adingabearen egoitza non izan eta bertakoa.

[...] 22. Ahozko testamentu, kodizilo edo oroitidazkiak, edo notario publikoaren eskuespenik gabe egindako idazkiak eskritura publikoan jasotzeko eginbideetan, eta testamentu edo kodizilo itxien irekierarako gauzatu beharreko eginbideetan, epaile eskuduna izango da, aipatu agiriak, hurrenez hurren, zein lekutan egiletsi eta leku horretakoa.

23. Adingabeen edo ezgaituen ondasunak saltzeko baimenetan, epaile eskuduna izango da ondasunak zein lekutan izan eta leku horretakoa, edo ondasun horiek nortzuenak izan eta horien egoitzan dagoena.

24. Kode Zibilaren I. liburuko VIII. tituluaren ondoriozko absentiak eratorri jardunean, epaile eskuduna izango da Espainiako lurraldean absentea urtebetean bizi izan den azken lekua zein izan eta leku horretakoa, eta, halakorik izan ezean, azken egoitza non izan eta bertakoa.

25. Lege-lekatzeen inguruko informazioetan eta epaiketan agertzeko gaikuntzetan, betiere gaikuntza horiek zuzenbidez nahitaezkoak direnean, epaile eskuduna izango da horiek eskatzen dituenak egoitza non izan eta bertakoa.

26. Betidaniko egoerei buruzko informazioetan, epaile eskuduna izango da egitateak non gertatu eta bertan dagoena, edo, lekukotza eman behar duten lekukoak, behin-behinean bada ere, zein lekutan izan eta leku horretakoa.

Informazio horiek erreferentzia egiten badiote ondasun higiezinen eguneko egoerari, epaile eskuduna izango da ondasun horiek zein lekutan egon eta leku horretakoa.

27. Borondatezko jurisdikzio-egintza dela-eta egindako foroen apeoetan eta hainbanaketetan, eta ondasunen edukitzan, epaile eskuduna izango da finka gehienak zein lekutan egon eta leku horretakoa.

[...]

II. LIBURUA

AUZIBIDEZKO JURISDIKZIOA LEHENENGO TITULUA

ADISKIDETZEKO EKITALDIAK

460. artikulua

Epaiketa sustatu aurretik, adiskidetzeko ahaleginak egingo dira, lehen auzialdiko epaitegi edo bake-epaitegi eskudunean.

Ez da onartuko adiskidetze-eskaeren izapidetza, eskaerotan honako gai hauek ukitzen badira:

2. Estatuak, autonomia-erkidegoek eta gainerako herri-administrazioek, korporazioek edo izaera bereko erakundeek zein epaiketatan interesa izan eta horiek.

2. Los juicios en que estén interesados los menores y los incapacitados para la libre administración de sus bienes.
3. Los juicios de responsabilidad civil contra Jueces y Magistrados.
4. En general, los que se promuevan sobre materias no susceptibles de transacción ni compromiso.

[...]

Artículo 463

Los Jueces de Primera Instancia, o de Paz del domicilio y, en su defecto, los de la residencia del demandado serán los únicos competentes para conocer de los actos de conciliación.

Si el demandado fuere persona jurídica serán, asimismo, competentes los del lugar del domicilio del demandante siempre que en éste radique delegación, sucursal u oficina abierta al público y sin perjuicio de la adecuada competencia que resulte para caso de posterior litigio.

En las poblaciones en que hubiere más de un Juez de Primera Instancia la competencia se determinará por reparto.

Artículo 464

Si se suscitaren cuestiones de competencia o de recusación del Juez ante quien se promueve el acto de conciliación, se tendrá por intentada la comparecencia sin más trámites.

Artículo 465

El que intente el acto de conciliación acudirá al Juez de Primera Instancia o de Paz, presentando tantas papeletas firmadas por él, o por un testigo a su ruego si no pudiere firmar, cuantos fueren los demandados y una más, en cuyas papeletas se expresará: los nombres, profesión y domicilio del demandante y demandado; la pretensión que se deduzca y la fecha.

Artículo 466

El Juez de Primera Instancia o de Paz, en el día en que se presente la demanda o en el siguiente hábil, mandará citar a las partes, señalando el día y hora en que haya de tener lugar la comparecencia, procurando que se verifique a la mayor brevedad posible.

Entre la citación y la comparecencia deberán mediar al menos veinticuatro horas, cuyo término podrá, sin embargo, reducir el Juez si hubiese causas justas para ello.

En ningún caso podrá dilatarse por más de ocho días desde el en que se hayan presentado las papeletas.

3. Adingabeak eta ezgaituak euren ondasunak askatasunez administratzeko zein epaiketatan interesa izan eta horiek.

4. Erantzukizun zibileko epaiketak, epaile eta magistratuen aurka.

5. Orokorrean, transakzioa egiteko edo konpromisoa hartzeko modukoak ez diren gaiei buruz sustatzen direnak.

[...]

463. artikulua

Demandatuaren egoitza, eta, halakorik izan ezean, bizilekua non izan eta bertako lehen auzialdiko epaileak edo bake-epaileak izango dira eskudun bakarrak adiskidetzeko ekitaldien gaineko ardura izateko.

Demandatua pertsona juridikoa bada, eskudunak izango dira, gisa berean, demandatzailearen egoitza non izan eta bertakoak, baldin eta jendaurrean zabalik badago ordezkaritza, sukurtsal edo bulegoren bat, betiere gerora sor daitekeen auziaren gaineko eskumen egokiari kalterik egin gabe.

Lehen auzialdiko epaile bat baino gehiagoko herrietan, eskumena zehaztuko da banaketaren bidez.

464. artikulua

Eskumen- edo ezeste-arazoak sortzen badira, adiskidetzeko ekitaldia zein epaileren aurrean sustatu eta epaile horren inguruan, agerraldia saiatutzat joko da, izapide gehiagorik gabe.

465. artikulua

Adiskidetze-ekitaldia gauzatzeko ahaleginak egiten dituen lehen auzialdiko epailearengana edo bake-epailearengana joango da, berak sinatutako, edo, sinatu ezin badu, haren eskabidez lekuko batek sinatutako idazkiak aurkeztuta, zenbat eta bertan izandako demandatuak beste, eta bat gehiago; horietan adieraziko dira demandatzailearen eta demandatuaren izenak, lanbidea eta egoitza; uzia eta data.

466. artikulua

Lehen auzialdiko epaileak edo bake-epaileak, demanda aurkezten den egunean edo hurrengo egun baliodunean, alderdiei zitazioa egitea aginduko du; agerraldia egiteko eguna eta ordua zehaztuko dira, ahalik lasterren agerraldi hori egin dadin.

Zitazioaren eta agerraldiaren artean, hogeita lau ordu iragan beharko dira gutxienez; epe hori, aldiz, epaileak murriztu ahal izango du, horretarako arrazoi zuzenak badaude.

Inoiz ezin izango da egon zortzi egun baino gehiagoko atzerapenik, idazki horiek aurkeztu diren egunetik zenbatuta.

Artículo 467

El Secretario del Juzgado, o la persona que éste delegue, notificará la providencia de citación al demandado o demandados, arreglándose a lo que se previene en los artículos 260 y 261 de esta Ley respecto a todas las notificaciones; pero en lugar de la copia de la providencia, le entregará una de las papeletas que haya presentado el demandante, en la que pondrá una nota el Secretario, expresiva del Juez de Primera Instancia o de Paz que mandare citar, y del día, hora y lugar de la comparecencia.

En la papeleta original, que se archivará después, firmará el citado recibo de la copia, o un testigo a su ruego si no supiere o no pudiere firmar.

Artículo 468

Los ausentes del pueblo en que se solicite la conciliación, serán llamados por medio de oficio dirigido al Juez de Primera Instancia o de Paz del lugar en que residen.

Al oficio se acompañarán la papeleta o papeletas presentadas por el demandante, que han de ser entregadas a los demandados.

El Juez de Primera Instancia o de Paz del pueblo de la residencia de los demandados cuidará, bajo su responsabilidad, de que la citación se haga en la forma prevenida en los artículos anteriores, el primer día hábil después del en que se haya recibido el oficio, y devolverá éste diligenciado en el mismo día de la citación, o lo más tarde en el siguiente.

Este oficio se archivará con la papeleta, en los términos que previene el artículo anterior.

Artículo 469

Los demandantes y los demandados están obligados a comparecer en el día y hora señalados. Si alguno de ellos no lo hiciere ni manifestare justa causa para no concurrir, se dará el acto por intentado sin efecto, condenándole en las costas.

[...]

Artículo 471

El acto de conciliación se celebrará en la forma siguiente:

Comenzará el demandante exponiendo su reclamación y manifestando los fundamentos en que la apoye.

Contestará el demandado lo que crea conveniente, y podrá también exhibir cualquier documento en que funde sus excepciones.

Después de la contestación, podrán los interesados replicar y contrarreplicar, si quisieren.

467. artikulua

Epaitegiko idazkariak edo horren eskuordetza duenak zitazioaren probidentzia jakinaraziko dio demandatuari edo demandatuei, lege honen 260 eta 261. artikuluek jakinarazpen guztiei buruz ezarritakoaren arabera; hala ere, probidentziaren kopia eman beharrean, demandatzaileek aurkeztutako idazkietatik bat emango dio, eta, bertan, idazkariak ohar bat jarriko du, zitazioa egitea agindu duen lehen auzialdiko epailea edo bake-epailea adierazten duena, bai eta agerraldiaren eguna, ordua eta lekua adierazten dituen ere.

Jatorrizko idazkian, geroago artxibatuko den horretan kopiaren jaso-agiria sinatuko du, edo haren eskabidez lekuko batek, baldin eta sinatzen ez badaki edo sinatu ezin badu.

468. artikulua

Adiskidetzeta zein herritan eskatu eta herri horretako absenteak deituko dira, absenteok zein lekutan bizi eta bertako lehen auzialdiko epaileari edo bake-epaileari zuzendutako ofizioaren bidez.

Ofizioarekin batera, demandatzaileak aurkeztutako idazkia edo idazkiak bidaliko dira, eta horiek demandatuei eman beharko zaizkie.

Demandatuak bizi diren herriko lehen auzialdiko epaileak edo bake-epaileak bere erantzukizupean zainduko du zitazioa aurreko artikuluetan ezarritakoaren arabera egitea, ofizioa jaso eta hurrengo lehen egun baliodunean; eta, berori eginbidearen bidez jasota, bidali egingo du, zitazioaren egun berean, edo, beranduenez, hurrengo egunean.

Ofizio hori idazkiarekin batera artxibatuko da, aurreko artikuluan ezarritako baldintzen arabera.

469. artikulua

Demandatzaileak eta demandatuak behartuta daude zehaztutako egunean eta orduan agertzera. Horietatik norbaitek ez badu hori egiten, ezta bertan agertzeko arrazoi zuzenik azaltzen ere, egintza saiaturat joko da, ondorenik gabe, hari kostuak ordaintzeko kondena ezarrita.

[...]

471. artikulua

Adiskidetzeko ekitaldia honela egingo da:

Hasteko, demandatzaileak bere erreklamazioa azalduko du eta horren oinarriak adieraziko ditu.

Demandatuak egoki deritzona erantzungo du, eta erakutsi ahal izango du, orobat, bere salbuespenen oinarri diren agirietatik edozein.

Eztabaidaren ondoren, interesdunek horri erantzun eta berrerantzun ahal izango diote, hori nahi izanez

Si no hubiera avenencia entre ellos, el Juez procurará averarlos.

Si no pudiere conseguirlo, se dará el acto por terminado sin efecto.

Artículo 472

Se extenderá sucintamente el acta de conciliación en un libro que llevará el Secretario del Juzgado.

Esta acta será firmada por todos los concurrentes, y por los que no supieren o no pudieren firmar, lo hará un testigo a su ruego.

Artículo 473

En el libro de que habla el artículo anterior se hará constar por diligencia, que suscribirán el Juez y los concurrentes, haberse dado por intentado el acto de conciliación a que no hayan concurrido los demandados.

Si, siendo varios, concurriese alguno de ellos, se celebrará con él el acto, y se tendrá por intentado sin efecto.

Artículo 474

Se dará certificación al interesado o interesados que la pidieren del acta de conciliación, o de no haber tenido efecto y dándose por intentado, en el caso de no comparecer los demandados o alguno de ellos.

Artículo 475

Los gastos que ocasionare el acto de conciliación serán de cuenta del que lo hubiere promovido; los de las certificaciones, del que las pidiere.

Artículo 476

Lo convenido por las partes en acto de conciliación se llevará a efecto por el mismo Juez ante el que se celebró, por los trámites establecidos para la ejecución de las sentencias dictadas en juicio verbal, cuando se trate de asuntos de la competencia del propio Juez.

En los demás casos tendrá el valor y eficacia de un convenio consignado en documento público y solemne.

Artículo 477

Contra lo convenido en acto de conciliación, podrá ejercitarse la acción de nulidad por las causas que invalidan los contratos.

La demanda ejercitando dicha acción deberá interponerse ante el Juez competente, dentro de los quince días siguientes a la celebración del acto, y se sustanciará por los trámites del juicio declarativo que corresponde a su cuantía.

[...]

gero.

Euren artean bat ez badatoz, epailea saiatuko da, adostasunera iris daitezen.

Lortzen ez badu, egintza amaitutzat joko da, ondorerik gabe.

472. artikulua

Adiskidetze-akta laburtuta jasoko da, epaitegiko idazkariak eramango duen liburu batean.

Akta hori agerle guztiek sinatuko dute, eta, sinatzen ez badakite edo ezin badute sinatu, horien ordezkariak sinatuko du.

473. artikulua

Aurreko artikuluan aipatzen den liburuan, eginbidearen bidez agerraraziko da, hori epaileak eta agerleek izenpetuta, demandatuak ez agertzearen ondorioz adiskidetzeko ekitaldia saiatutzat jo dela.

Demandatuak batzuk badira eta horietatik norbait agertzen bada, ekitaldia berarekin gauzatuko da, eta saiatutzat joko da, ondorerik gabe.

474. artikulua

Adiskidetze-aktaren ziurtagiria emango zaio hori eskatzen duen interesdunari edo interesduneei, edo, ondorerik izan ez eta saiatutzat jo bada, demandatuak edo horietatik norbait agertzen ez den kasuan.

475. artikulua

Adiskidetzeko ekitaldiaren ondorioz sortutako gastuak hori sustatu duenaren kontura izango dira; ziurtagirien ondoriozko gastuak, horiek eskatu dituenaren kontura.

476. artikulua

Alderdiek adiskidetze-ekitaldian adostu dutena gauzatuko du ekitaldi hori zein epaileren aurrean burutu eta horrek, hitzezko epaiketetan emandako epaiak betearazteko ezarri izapideen bidez, baldin eta epailearen beraren eskumeneko arazoak badira.

Gainerako kasuetan, agiri publiko eta solemnean jasotako hitzarmenaren balioa eta eragingarritasuna izango du.

477. artikulua

Adiskidetzeko ekitaldian adostutakoaren aurka, deuseztasun-akzioa egikaritu ahal izango da, kontratuak baliogabetzen dituzten arrazoien ondorioz.

Akzio hori egikaritzeko demanda epaile eskudunari jarriko zaio, egintza burutu eta hurrengo hamabost egunetan, eta berori gauzatuko da, horren muntari dagokion prozesu adierazlearen bidez.

[...]

Artículo 479

La presentación con ulterior admisión de la petición de conciliación interrumpirá la prescripción, tanto adquisitiva como extintiva, en los términos y con los efectos establecidos en la Ley desde el momento de la presentación.

Artículo 480

Los Jueces de Paz remitirán a los de Primera Instancia de sus respectivos partidos, para que se archiven en ellos, relaciones semestrales de los actos de conciliación convenidos.

[...] TÍTULO VIII

DE LA EJECUCIÓN DE LAS SENTENCIAS

[...] SECCIÓN 2.ª

De las sentencias dictadas por Tribunales extranjeros

Artículo 951

Las sentencias firmes pronunciadas en países extranjeros tendrán en España la fuerza que establezcan los Tratados respectivos.

Artículo 952

Si no hubiere Tratados especiales con la nación en que se hayan pronunciado, tendrán la misma fuerza que en ella se diere a las ejecutorias dictadas en España.

Artículo 953

Si la ejecutoria procediere de una nación en que por jurisprudencia no se dé cumplimiento a las dictadas por los Tribunales españoles, no tendrá fuerza en España.

Artículo 954

Si no estuviere en ninguno de los casos de que hablan los tres artículos que anteceden, las ejecutorias tendrán fuerza en España si reúnen las circunstancias siguientes:

- 1.ª Que la ejecutoria haya sido dictada a consecuencia del ejercicio de una acción penal.
- 2.ª Que no haya sido dictada en rebeldía.
- 3.ª Que la obligación para cuyo cumplimiento se haya procedido sea lícita en España.
- 4.ª Que la carta ejecutoria reúna los requisitos necesarios en la nación en que se haya dictado para ser considerada como auténtica, y los que las leyes españolas requieran para que haga fe en España.

Artículo 955

Sin perjuicio de lo dispuesto en los tratados y otras normas internacionales, la competencia para conocer de las solicitudes de reconocimiento y ejecución de sentencias y demás resoluciones judiciales y arbitrales extranjeras corresponde a los Juzgados de Primera Instancia del domicilio o lugar de residencia

479. artikulua

Adiskidetze-eskaeraren aurkezpenak eta geroko onarpenak preskripzioa geldiaraziko dute, eskuratzaillea izan zein azkentzaillea izan, hori aurkezten den unetik, lege honek ezarritako baldintzetan eta ondoreekin.

480. artikulua

Bake-epaileek epai-barruti egokietako lehen auzialdiko epaileei bidaliko dizkiete adostutako adiskidetze-ekitaldien seihileko zerrendak, haietan artxiba daitezten.

[...] VII. TITULUA

EPAIEN BETEARAZPENA

[...] 2. ATALA

Atzerriko auzitegiek emandako epaiak

951. artikulua

Atzerriko herrietan emandako epai irmoek Espainian izango dute kasuan kasuko itunek ezarritako indarra.

952. artikulua

Epaiok zein naziotan eman eta nazio horrekin egindako itun berezirik ez badago, Espainian emandako betearazpen- aginduek izango dute nazio horretan izan dezaketan indar bera.

953. artikulua

Betearazpen-agindua bada jurisprudentiaren ondorioz Espainiako auzitegiek emandakoak betearazten ez dituzten nazioetatik batekoa, horrek Espainian ez du indarririk izango.

954. artikulua

Betearazpen-agindua ez badago aurreko hiru artikuluetan azaldu kasuetatik batean ere, Espainian indarra izango du, honako ingurabar hauek biltzen baditu:

1. Betearazpen-agindua akzio penala egikaritzearen ondorioz ematea.
2. Auzi-ihesean ez ematea.
3. Bete behar den betebeharra Espainian legezkoa izatea.
4. Betearazpen-aginduaren agiriak betetzea hori emandako nazioan kautotzat hartzeko nahitaezkoak diren betekizunak, eta Espainiako legeetarako beharrezkoak direnak, Espainian fede emateko.

955. artikulua

Nazioarteko itunetan eta bestelako arauetan xedatutakoari kalterik egin gabe, atzerriko epaiak eta gainerako ebazpen judicial nahiz tartekaritzakoak aitortzeko eta betearazteko, eskuduna izango da aitortpena edo betearazpena zein alderdiren aurka eskatu eta horrek bizilekua edo egoitza duen lekuko

de la parte frente a la que se solicita el reconocimiento o ejecución, o del domicilio o lugar de residencia de la persona a quien se refieren los efectos de aquéllas; subsidiariamente la competencia territorial se determinará por el lugar de ejecución o donde aquellas sentencias y resoluciones deban producir sus efectos.

Artículo 956

Previa la traducción de la ejecutoria hecha con arreglo a derecho, después de oír, por término de nueve días, a la parte contra quien se dirija y al Fiscal, el Tribunal declarará si debe o no darse cumplimiento a dicha ejecutoria.

Contra este auto no habrá ulterior recurso.

Artículo 957

Para la citación de la parte a quien deba oírse, según el artículo anterior, se librará certificación a la Audiencia en cuyo territorio esté domiciliada.

El término para comparecer será el de treinta días.

Pasado dicho término, el Tribunal proseguirá en el conocimiento de los autos, aunque no haya comparecido el citado.

Artículo 958

Denegándose el cumplimiento, se devolverá la ejecutoria al que la haya presentado.

[...] TÍTULO IX

DE LOS ABINTESTATOS

[...] SECCIÓN 2.ª

De la declaración de herederos abintestato

[...]

Artículo 977

Practicadas las medidas indispensables para la seguridad de los bienes, ordenadas en la sección anterior, y sin perjuicio de continuar en las mismas diligencias la formación de inventario, se procederá en pieza separada a hacer la declaración de herederos abintestato.

Artículo 978

También podrá hacerse esta declaración a instancia de los interesados, sin que precedan dichas diligencias, en los casos en que no sea necesario ni se solicite la prevención del abintestato.

Artículo 979

La declaración de que determinadas personas, que sean descendientes, ascendientes o cónyuge del finado, son los únicos herederos abintestato se obtendrá mediante acta de notoriedad tramitada conforme a la legislación notarial por Notario hábil para actuar en el lugar en que hubiere tenido el

lehen auzialdiko epailea, edo haien ondoreek zein pertsona aipatu eta pertsona horrek egoitza edo bizilekua duen lekukoa; era berean, lurraldeeskumena modu subsidiarioan zehaztuko da, epai nahiz ebazpen horiek betearazi behar diren lekuaren ondorioz, edo euren ondoreak sortu behar dituzten lekuaren ondorioz.

956. artikulua

Zuzenbidearen araberako betearazpen- agindua gauzatu aurretik, eta bederatzai eguneko epean betearazpenagindua zein alderdiren aurka jarri eta hori nahiz Fiskaltza entzun ondoren, auzitegiek adieraziko du hori bete behar den ala ez.

Auto horren kontra ezin izango da beste errekurtsorik jarri.

957. artikulua

Aurreko artikulua arabera entzun beharreko alderdiari zitazioa egiteko, ziurtagiria luzatuko zaio alderdi horrek egoitza zein lurraldetan izan eta bertako audientziari.

Agerraldia egiteko epea hiru egunekoa izango da.

Epe hori igaro ondoren, auzitegiak auzi-paperean gaineko arduraz izaten jarraituko du, zitatua agertu ez arren.

958. artikulua

Betetzea ukatuz gero, betearazpen-agindua berriro itzuliko zaio hori aurkeztu duenari.

[...] IX. TITULUA

ABINTESTATOAK

[...] 2. ATALA

Abintestato-jaraunsleen inguruko adierazpena

[...]

977. artikulua

Ondasunen segurtasunerako nahitaezko neurriak burutu ondoren, horiek aurreko atalean aipatutakoak izanik, eta eginbide berberetan inbentarioa osatzeari kalterik egin gabe, pieza bananduan egingo da abintestato-jaraunsleen inguruko adierazpena.

978. artikulua

Adierazpen hori egin ahal izango da, orobat, interesdunek hala eskatzen badute, baina aipatu eginbideek lehentasuna izan gabe, abintestatoa aurretiaz eskatzea beharrezkoa ez denean edo eskatzen ez denean.

979. artikulua

Adierazpenak jasotzen badu pertsona zehatz batzuk, horiek hildakoaren ondorengoak izan, aurrekoak izan edo ezkontidea izan, abintestato-jaraunsle bakarrak direla, adierazpen hori eskuratu ahal izango da notario-legeriaren arabera izapidetza duen nabaritasun- aktaren bidez, baldin eta notarioa

causante su último domicilio en España y ante el cual se practicará la prueba testifical y documental precisa.

Artículo 980

Los demás herederos abintestato podrán obtener la declaración en vía judicial justificando debidamente el fallecimiento de la persona de cuya sucesión se trate y su parentesco con la misma y, con la certificación del Registro

General de Actos de Última Voluntad y con la información testifical, que dicha persona ha fallecido sin disposición de última voluntad y que ellos solos, o en unión de los que designen, son sus únicos herederos.

Para deducir esta pretensión no necesitarán valerse de Procurador pero sí de Letrado cuando el valor de los bienes de la herencia exceda de 400 000 pesetas.

Dicha información se practicará con citación del Fiscal, a quien se comunicará después el expediente con seis días para que dé su dictamen.

Si encontrare incompleta la justificación, se dará vista a los interesados para que subsanen la falta.

También se practicará el cotejo de los documentos presentados con sus originales cuando lo pidiere el Fiscal o el Juez lo estimare necesario.

Artículo 981

Practicadas por el Secretario las diligencias a que se refieren los artículos 980 y, en su caso, 984, el Juez, a propuesta de aquél, dictará auto, haciendo la declaración de herederos abintestato si la estimase procedente, o denegándola con reserva de su derecho a los que la hayan pretendido para el juicio ordinario.

Este auto será apelable en ambos afectos.

[...]

Artículo 984

Si, a juicio del Fiscal o del Juez, hubiere motivos racionalmente fundados para creer que podrán existir otros parientes de igual o mejor grado, el Juez mandará fijar edictos en los sitios públicos del lugar de su sede y en los pueblos de fallecimiento y naturaleza del finado, anunciando su muerte sin testar, y los nombres y grados de parentesco de los que reclamen la herencia, y llamando a los que se crean con igual o mejor derecho para que comparezcan en el juzgado a reclamarlo dentro de treinta días.

gaituta badago, kausatzaileak Espainian azken egoitza zein lekutan izan eta leku horretan jarduteko; gainera, notario horren aurrean gauzatuko da lekuko bidezko froga edo agiri-froga zehatza.

980. artikulua

Gainerako abintestato-jaraunselek adierazpena eskuratu ahal izango dute bide judicialaren bitartez, baldin eta behar bezala egiaztatzen badira oinordetza eragin duen pertsonaren heriotza eta horri begira haiek duten ahaidetasuna;

Azken Nahietako Egintzen Erregistro Nagusiak emandako ziurtagiriarekin, eta lekuko bidezko informazioarekin, egiaztatu beharko da aipatu pertsona azken nahiaren xedapenik gabe hil dela, bai eta horiek bakarrik, edo, izendatzen diren pertsonekin batera, jaraunsele bakarrik direla ere.

Uzi hori ondorioztatzeko ez dute prokuradorerik behar izango, bai, ordea, letradua, betiere jarauntsiko ondasunen balioa 400 000 pezetatik gorakoa denean.

Aipatu informazioa Fiskaltzaren zitazioarekin gauzatuko da, eta, ondoren, espedientearen gaineko komunikazioa egingo zaio, horrek sei eguneko epean bere irizpena eman dezan.

Beraren iritziz egiaztapena osagabea bada, interesdunei bista emango die, hutsegitea ongitzeko.

Berebat, aurkeztutako agiriak jatorrizkoekin alderatuko dira, Fiskaltzak hori eskatuz gero, edo epaileak uste badu beharrezkoa dela.

981. artikulua

Behin idazkariak 980. artikuluan, eta, hala denean, 984. artikuluan aipatu eginbideak gauzatuta, eta idazkariak berak hala proposatuta, epaileak autoa eman eta, abintestato-jaraunsele inguruko adierazpena egingo du, hori bidezkotzat jotzen badu, edo aukera hori ukatu egingo du; hala ere, eskubidea gorde egingo zaie epaiketa arrunterako hori egiten saiatu direnei.

Auto horren aurka gora jotzeko errekurtoa jarri ahal izango da bi ondoreetan.

[...]

984. artikulua

Fiskaltzaren edo epailearen aburuz, arrazoizko oinarridunak badaude gradu bereko edo hobeko ahaideak daudela uste izateko, epaileak aginduko du ediktuak finkatzea, haien egoitzan, eta hildakoaren heriotza-lekuan eta jaioterrian, ediktuotan haren testamenturik gabeko heriotza eta jarauntsia erreklamatzeko duten pertsonen izenak eta ahaidetasun-graduak iragarri; gainera, eskubide bera edo hobea dutela uste dutenak ere deitu egingo dira, horiek epaitegian ager daitezen eta hogeita hamar eguneko epean eskubide hori erreklama dezaten.

El Juez podrá ampliar este término por el tiempo que estime necesario, cuando por el punto de la naturaleza del finado o por otras circunstancias, se presuma que podrá haber parientes fuera del territorio nacional.

Los edictos se insertarán en el «Boletín Oficial» de la provincia o de la Comunidad Autónoma donde se siga el juicio. También se insertarán los edictos en uno de los periódicos de mayor circulación en la provincia, a criterio del Juez.

También se insertarán en el «Boletín Oficial del Estado» si, a juicio del Juez, las circunstancias del caso lo exigiesen.

[...]

Artículo 996

Luego que sea firme la resolución judicial por la que se haya hecho la declaración de heredero, cesará la intervención del Ministerio fiscal en estos juicios, y todas las cuestiones pendientes, o que puedan promoverse, se entenderán y sustanciarán con el heredero o herederos que hayan sido reconocidos por dicha resolución.

Artículo 997

Los que creyéndose con derecho a la herencia no se hubieren presentado en el juicio durante el término de los edictos podrán hacerlo antes de la convocatoria para la junta, acompañando los documentos que justifiquen su derecho, y sin que en ningún caso se pueda retroceder en el procedimiento.

No serán admitidos los que se presenten después de acordada dicha con vocatoria; pero les quedará a salvo su derecho para ejercitarlo en vía ordinaria contra los que fueren declarados herederos.

Artículo 998

Si no se hubiere presentado ningún aspirante a la herencia, o no fuere reconocido con derecho a ella ninguno de los presentados, se hará un tercer llamamiento por edictos, por el término de dos meses, en la forma prevenida para los anteriores, y con apercibimiento de tenerse por vacante la herencia si nadie la solicitare.

Artículo 999

Transcurrido el término del tercer llamamiento sin que nadie se haya presentado, o si fuesen declarados sin derecho los que hubieren acudido reclamando la herencia, se considerará ésta como vacante y, a instancia del Ministerio Fiscal se le dará el destino prevenido por las leyes.

Artículo 1000

En el caso del artículo anterior, se entregarán al Estado los bienes, con los libros y papeles que tengan relación con ellos.

Epaileak epe hori luza dezake, beharrezkotzat jotako denboran, baldin eta hildakoaren jaioterriaren ondorioz edo bestelako inguruabarren ondorioz uste bada nazioko lurraldetik kanpo ahaideak egon daitezkeela.

Ediktuak barneratuko dira epaiketa zein probintzian edo autonomia-erkidegotan egin eta bertako aldizkari ofizialean. Ediktuak barneratuko dira, orobat, epailearen iritziz, probintzian zabalkunde handienetakoak diren aldizkari batean.

Estatuko Aldizkari Ofizialean ere barneratuko dira, baldin eta epailearen ustez kasuan kasuko inguruabarren arabera hori nahitaezkoa bada.

[...]

996. artikulua

Behin jaraunsle-adierazpena ebazpen judicialaren bidez egin eta berori irmoa izanda, Fiskaltzaren esku-hartzea amaitu egingo da epaiketa horietan, eta ebazteke dauden arazo guztiak, edo susta daitezkeenak aztertu eta gauzatuko dira, aipatu ebazpenaren ondorioz aitortutako jaraunslearekin edo jaraunsleekin.

997. artikulua

Jarauntsirako eskubidea dutela uste dutenak ez badira epaiketara aurkezten ediktuak ematen diren bitartean, batzarako deialdia egin aurretik agertu ahal izango dira, euren eskubidea egiaztatzen duten agiriekin batera, eta prozeduran inoiz ere ezin izango da atzera egin.

Ez dira onartuko deialdi hori adostu ondoren aurkezten direnak; halaber, eskubide hori gordeko dute, bide arruntean jaraunsle adierazitakoaren aurka egikari dezaten.

998. artikulua

Jarauntsia eskuratzeko hautagairik aurkeztu ez bada, edo aurkeztutako inork ez badu aitortu halako eskubiderik duela, hirugarren deialdia egingo da ediktuen bidez, bi hilabeteko epean, aurretik aipatutakoentzat ezarri moduan eta jarauntsia bete gabe geratuko dela ohartaraziz, hori inork eskatzen ez badu.

999. artikulua

Hirugarren deialdirako epea igaro bada inor aurkeztu gabe, edo adierazten bada jarauntsia erreklamatzera joan direnek horretarako eskubiderik ez dutela, jarauntsia betegabe gisa hartuko da, eta, Fiskaltzak hala eskatuta, legeen araberako destinoa emango zaio.

1000. artikulua

Aurreko artikulua kasuan, ondasunak estatuari emango zaizkio, ondasun horiekin zerikusia duten liburu nahiz paperekin batera.

Respecto de los demás papeles, el Juez, oyendo sobre ello al Ministerio Fiscal, dispondrá que se conserven los que puedan ser de algún interés, inutilizando los restantes.

Los que deban conservarse se archivarán con los autos del abintestato, en pliego cerrado y sellado, en cuya cubierta se pondrá nota de su contenido, que rubricarán el Juez y el Ministerio Fiscal y firmará el actuario.

[...] **LIBRO III**
JURISDICCIÓN VOLUNTARIA PRIMERA PARTE
TÍTULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1811

Se considerarán actos de jurisdicción voluntaria todos aquellos en que sea necesaria, o se solicite la intervención del Juez sin estar empeñada, ni promoverse cuestión alguna entre partes conocidas y determinadas.

Artículo 1812

Para las actuaciones de jurisdicción voluntaria son hábiles todos los días y horas sin excepción.

Artículo 1813

Si el que promoviere el acto pidiere que se oiga alguna otra persona o lo solicitare el que tenga interés legítimo en él, o el Juez lo estimare conveniente, se otorgará la audiencia, poniendo de manifiesto los autos en la Escribanía por un breve término, que fijará el Juez según las circunstancias del caso.

Artículo 1814

En los casos en que la audiencia proceda podrá oírse también, en la forma prevenida en el artículo anterior, al que haya promovido el expediente.

Artículo 1815

Se oirá precisamente al Ministerio Fiscal cuando la solicitud promovida afecte a los intereses públicos; y cuando se refiera a persona o cosa cuya protección o defensa competan a la Autoridad.

El Ministerio Fiscal emitirá por escrito su dictamen, a cuyo efecto se le entregará el expediente.

Artículo 1816

Se admitirán, sin necesidad de solicitud ni otra solemnidad alguna, los documentos que se presentaren y las justificaciones que se ofrecieren.

Artículo 1817

Si a la solicitud promovida se hiciere oposición por alguno que tenga interés en el asunto, se hará contencioso el expediente, sin alterar la situación que tuvieren, al tiempo de ser incoado, los interesados y lo que fuere objeto de él, y se sujetará a los trámites establecidos para el juicio que corresponda, según la

Gainerako paperei dagokienez, epaileak xedatuko du, Fiskaltzak horren inguruan esan beharrekoa entzun ondoren, interesgarriak direnak gorde eta gainerakoak baliorik gabe gera daitezen.

Gorde behar direnak abintestatoaren auzi-paperekin batera artxibatuko dira, agiri itxian eta zigilua jarrita, eta horren estalkian edukiari buruzko oharra jarriko da; hori epaileak eta Fiskaltzak izenpetuko dute, eta idazkariak sinatuko du.

[...] **III. LIBURUA**
BORONDATEZKO JURISDIKZIOA LEHENENGO
ZATIA LEHENENGO TITULUA

XEDAPEN OROKORRAK

1811. artikulua

Borondatezko jurisdikzio-egintzat hartuko dira epailearen esku-hartzea noiz beharrezkoa izan edo noiz berari eskatu, eta kasu horiek guztiak, baldin eta ezagunak eta zehatzak diren alderdien artean arazorik ez bada sortu, ezta sustatu ere.

1812. artikulua

Egun eta ordu guztiak dira, salbuespenik gabe, borondatezko jurisdikzio-jardunerako baliodunak.

1813. artikulua

Egintza sustatu duenak edo horretan interes legitimoa duenak eskatzen badu beste pertsona bat entzutea, edo epaileak uste badu hori komenigarria dela, entzunaldia egingo da, auzi-paperekin epe labur baterako eskribautzan agerian jarrita; epea epaileak erabakiko du, kasuan kasuko inguruabarren arabera.

1814. artikulua

Entzunaldia bidezkoa denetan, entzun ahal izango da, berebat, aurreko artikuluan ezarritakoaren arabera, espedientea sustatu duena.

1815. artikulua

Fiskaltza entzungo da, sustatutako eskaerak interes publikoen gain eragina duenean; eta agintari eskudunari dagokion babes edo defentsapeko pertsona edo gauza aipatzen denean.

Fiskaltzak idatziz emango du bere irizpena, eta espedientea emango zaio horren ondoretarako.

1816. artikulua

Eskaeraren nahiz bestelako betekizunen beharrik gabe onartuko dira aurkeztutako agiriak eta eskaintako egiaztapenak.

1817. artikulua

Sustatutako eskaeraren aurka jartzen bada gai horretan interesa duen norbait, espedientea auzibidez gauzatuko da, hori hasten den unean interesdunen egoera eta horren xedea aldatu gabe; eta kasuan kasuko epaiketarako ezarri diren izapideak aplikatuko dira, muntaren arabera.

cuantía.

Artículo 1818

El Juez podrá variar o modificar las providencias que dictare, sin sujeción a los términos y formas establecidas para las de la jurisdicción contenciosa.

No se comprenden en esta disposición los autos que tengan fuerza de definitivos y contra los que no se hubiere interpuesto recurso alguno.

Artículo 1819

Las apelaciones se admitirán siempre en ambos efectos al que hubiere promovido el expediente.

Artículo 1820

Las apelaciones que interpusieren los que hayan venido al mismo expediente, o llamados por el Juez, o para oponerse a la solicitud que haya dado motivo a su formación, serán admitidas en su sólo efecto.

Artículo 1821

La sustanciación de las apelaciones a que se refieren los precedentes artículos se acomodará a los trámites establecidos para las de los incidentes.

[...]

Artículo 1823

Los expedientes sobre actos de jurisdicción voluntaria no serán acumulables a ningún juicio de jurisdicción contenciosa.

Artículo 1824

Son extensivas a los actos de jurisdicción voluntaria, de que se hace especial mención en los títulos siguientes, las disposiciones contenidas en los artículos que preceden, en cuanto no se opongan a lo que se ordena respecto a cada uno de ellos.

TÍTULO II

DEL ACOGIMIENTO DE MENORES Y DE LA ADOPCIÓN

SECCIÓN PRIMERA

Reglas comunes

Artículo 1825

Las actuaciones reguladas en el presente Título se practicarán todas con intervención del Ministerio Fiscal. Los interesados podrán actuar bajo la dirección de Abogado.

Artículo 1826

El Juez podrá ordenar la práctica de cuantas diligencias estime oportunas para asegurarse de que la adopción, el acogimiento o su cesación resultarán beneficiosos para el menor.

Todas las actuaciones se llevarán a cabo con la conveniente reserva, evitando en particular que la familia de origen tenga conocimiento de cuál sea la adoptiva.

1818. artikulua

Epailak berak emandako probidentziak aldatu edo aldarazi ahal izango ditu, auzibidezko jurisdikzio-probidentzietarako ezarritako betekizun eta formen mende egon gabe.

Xedapen honen barnean ez dira sartzen behin betiko indarra duten autoak, ez eta inolako errekurtsorik izan ez dutenak.

1819. artikulua

Gora-jotzeak beti onartuko dira bi ondoreetan, espedientea sustatu duenarentzat.

1820. artikulua

Espedientera bertara etorritakoek jarri dituzten gora-jotzeak, edo epailak deitutakoek jarritakoak, edo horren eraketa eragin duen eskaeraren aurka jarritakoak, euren ondore bakarrean onartuko dira.

1821. artikulua

Aurreko artikuluetan aipatu gora-jotzeak gauzatzeko, intzidenteen gora-jotzeetarako ezarri izapideak aplikatuko dira.

[...]

1823. artikulua

Borondatezko jurisdikzio-egintzei buruzko espedienteak ezin izango dira auzibidezko jurisdikzioko epaiketetatik edozeinekin pilatu.

1824. artikulua

Hurrengo tituluetan beren beregi aipatzen diren borondatezko jurisdikzio-egintzetara hedatzeko modukoak dira aurreko artikuluetako xedapenak, haietako bakoitzari buruz agintzen denaren aurkakoak ez badira.

II. TITULUA

ADINGABEEN GAINEKO FAMILIA-HARRERA ETA ADOPTZIOA

LEHENENGO ATALA

Erregela erkideak

1825. artikulua

Titulu honetan araututako jardun guztia Fiskaltzaren esku-hartzearekin egingo da. Interesdunek abokatuaren zuzendaritzapean jardun ahal izango dute.

1826. artikulua

Epailak agindu ahal izango du egokitatz jotzen dituen eginbideak gauzatzea, horiek ziurtatzen badute adingabearentzat onuragarria dela adopzioa, familia-harrera edo horren azkentzea.

Jardun guztia isil-gorde egokiarekin egingo da, bereziki, jatorrizko familiak adopzioko familia zein den jakitea saihestuta.

El auto que ponga fin al expediente será susceptible sólo de apelación.

[...]

SECCIÓN 2.^a

Del acogimiento

Artículo 1828

La constitución del acogimiento, cuando requiera decisión judicial, será promovida por el Ministerio Fiscal o por la Entidad pública correspondiente.

El Juez, recabado el consentimiento de la Entidad pública, si no fuera la promotora del expediente, de las personas que reciban al menor y de éste desde que tuviera doce años, oír a los padres que no estuvieran privados de la patria potestad ni suspendidos en su ejercicio, o al tutor, en su caso, y al menor de doce años que tuviera suficiente juicio, y dictará auto en el término de cinco días, resolviendo lo procedente en interés del menor.

Cuando no haya podido conocerse el domicilio o paradero de los padres, o tutores o si citados no comparecieran, se prescindirá del trámite y el Juez podrá acordar el acogimiento.

La iniciación del expediente de cesación judicial del acogimiento tendrá lugar de oficio o a petición del menor, de su representante legal, de la entidad pública, del Ministerio Fiscal, o de las personas que lo tengan acogido.

El Juez podrá acordar la cesación del acogimiento tras oír a la Entidad pública, al menor, a su representante legal y a los que lo tengan acogido.

Contra el auto que acuerde la constitución del acogimiento o su cesación cabe recurso de apelación en un solo efecto.

SECCIÓN 3.^a

De la adopción

Artículo 1829

En la propuesta de adopción, formulada al Juez por la Entidad pública, se expresarán especialmente:

- Las condiciones personales, familiares y sociales y medios de vida del adoptante o adoptantes seleccionados y sus relaciones con el adoptando, con detalle de las razones que justifiquen la exclusión de otros interesados.
- En su caso, el último domicilio conocido del cónyuge del adoptante, cuando haya de prestar su consentimiento, y el de los padres o guardadores del adoptando.
- Si unos y otros han formalizado su asentimiento ante la Entidad pública o en documento auténtico.

Espedienteari amaiera ematen dion autoaren aurka, gora jotzeko errekurtsoa bakarrik jar daiteke.

[...]

2. ATALA

Familia-harrera

1828. artikulua

Familia-harreraren eraketa, epailearen erabakia beharrezkoa denean, Fiskaltzak edo herri-erakunde egokiak sustatuko du.

Herri-erakundeari adostasuna eskatuta, hori ez bada espedientearen sustatzailea, edo adingabea hartzen duten pertsonena, eta, adingabeak hamabi urte dituenetik, horrena ere, entzungo ditu epaileak gurasoak, baldin eta guraso-ahalaz gabetuta ez badaude, ezta horren jardunean etenda egon ere; edo, tutorea entzungo du, halakoa dagoenean, eta hamabi urteko adingabea, behar besteko zentzutasuna duena. Autoa bost eguneko epean emango du, adingabearen intereserako bidezkoa dena ebatzita.

Gurasoen edo tutoreen egoitza edo egonlekua zein den jakitea ezinezkoa bada, edo, zitazioa egin arren, horiek agertu ez badira, ez da izapidetzarik egingo, eta epaileak familia-harrera erabaki ahal izango du.

Familia-harrera epaiketa bidez azkentzeko espedientea hasiko da, ofizioz, edo adingabeak, horren legezko ordezkariak, herri-erakundeak, Fiskaltzak edo adingabea harrerapean duten pertsonen hala eskatuta.

Epaileak erabaki ahal izango du familia-harrera azkentzea, behin herri-erakundea, adingabea, horren legezko ordezkaria eta adingabea harrerapean dutenak entzun eta gero.

Familia-harrera eratu edo hori azkentzea erabakitzen duen autoaren aurka, gora jotzeko errekurtsoa bakarrik jar daiteke, ondore bakarrean.

3. ATALA

Adopzioa

1829. artikulua

Herri-erakundeak epaileari egindako adopzio-proposamenean, bereziki adieraziko dira:

- Egoera pertsonalak, familiakoak eta gizartekoak, eta hautatutako adoptatzailearen edo adoptatzaileen bizi-baliabideak eta adopziogaiarekin dituzten harremanak, bestelako interesdunak baztertzeko arrazoiak xehetasunez egiaztatuta.
- Hala denean, adoptatzailearen ezkontidearen azken egoitza ezaguna, horrek bere adostasuna eman behar badu, eta adopziogaiaren gurasoen edo zaintzaileen azken egoitza ezaguna.
- Batzuek nahiz besteek euren onespina herri-erakundean edo agiri kautoan formalizatu duten.

El asentimiento puede ser revocado si la revocación se notifica a la Entidad antes de la presentación de la propuesta del Juzgado.

En los supuestos en que no se requiere propuesta previa de la entidad pública, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 176 del Código Civil, la solicitud formulada al Juez por el adoptante expresará las indicaciones contenidas en los apartados anteriores en cuanto fuesen aplicables, y la alegación y pruebas conducentes a demostrar que en el adoptando concurre alguna de las circunstancias exigidas por dicho artículo.

Con la propuesta se presentarán los documentos a que se refieren los apartados anteriores, en su caso los informes de la Entidad colaboradora, y cuantos informes o documentos se juzguen oportunos.

Artículo 1830

El asentimiento a la adopción que hayan de prestar el cónyuge del adoptante y los padres del adoptando, habrá de formalizarse bien antes de la propuesta ante la correspondiente Entidad, bien en documento público, bien por comparecencia ante el Juez.

Si cuando se presenta la propuesta o solicitud de adopción hubieren transcurrido más de seis meses desde que se prestó el asentimiento, será necesario que éste sea renovado ante el Juez.

En las adopciones que exijan propuesta previa, en ningún momento se admitirá que el asentimiento de los padres se refiera a adoptantes determinados.

Artículo 1831

Si en la propuesta o la solicitud de adopción no constare el domicilio de los que deban ser citados, el Juez, en un plazo no superior a treinta días a contar desde la presentación del escrito, practicará las diligencias oportunas para la averiguación del domicilio.

En la citación a los padres se precisará la circunstancia por la cual basta su simple audiencia.

Si los padres del adoptando o el cónyuge del adoptante no respondieran a la primera citación, se les volverá a citar de nuevo, una vez que hayan transcurrido quince días naturales a contar desde la fecha en que deberían haberse presentado en el Juzgado.

Cuando no hayan podido conocerse el domicilio o paradero de alguno que deba ser citado o si citado no compareciere, se prescindirá del trámite y la adopción acordada será válida, a salvo, en su caso, el derecho que a los padres concede el artículo 180 del Código Civil.

El auto por el que se acuerde la adopción será susceptible de apelación en ambos efectos.

Artículo 1832

Las actuaciones judiciales a que se refieren los

© Egileak/ autores: Aiora Aristondo, Alberto Atxabal, Ana Otadui,

Arantza Libano, Anjel Lobera, Andres Urrutia, Esther Urrutia, Javier Arrieta

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/ Texto en euskera e índices analíticos: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua/ Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/ Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila/ Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

Onespena ezeztatu daiteke, ezeztatze hori erakundeari jakinarazten bazaio, epaitegiari proposamena aurkeztu aurretik.

Herri-erakundearen aurretiatzko proposamena beharrezkoa ez bada, Kode Zibilaren 176. artikuluan xedatutakoaren arabera, adoptatzaileak epaileari egindako proposamenean adieraziko dira aurreko paragrafoetako aipamenak, horiek aplikatzeko modukoak diren neurrian, bai eta alegazioa eta aipatu artikuluko inguruabarretatik edozein adopziogaiari gertatu zaiola egiaztatzen duten frogak ere.

Proposamenarekin batera aurkeztuko dira aurreko paragrafoetan aipatu agiriak; hala denean, erakunde laguntzailearen txostenak; eta, orobat, egokitzat hartzen diren txosten eta agiri guztiak.

1830. artikulua

Adoptatzailearen ezkontideak eta adopziogaiaren gurasoek adopzioaren inguruan eman beharreko baiezkua formalizatu beharko da, bai erakunde egokian egindako proposamenaren aurretik, bai agiri publikoan, bai epailearen aurrean agerturik.

Adopzioaren proposamena edo eskaera aurkeztean sei hilabete igaro badira baiezkua eman denetik, nahitaezkoa izango da epaileari hori berriztatzea.

Aurretiatzko proposamena behar duten adopzioetan, ez da onartuko gurasoen baiezkoak adoptatzaile zehatz batzuei erreferentzia egitea.

1831. artikulua

Adopzioaren proposamenean edo eskaeran aipatu behar direnen egoitza ezaguna ez bada, epaileak, hogeita hamar eguneko epean, idazkia aurkeztu denetik zenbatuta, eginbide egokiak gauzatuko ditu egoitza zein den jakiteko.

Gurasoei egindako zitazioan zehaztuko da zein den entzunaldi soila egiteko arrazoia.

Adopziogaiaren gurasoek edo adoptatzailearen ezkontideak lehenengo zitazioari erantzuten ez badiote, berriro egingo zaie zitazioa, behin egutegiak hamabost egun igarota, epaitegian aurkeztu beharreko datatik zenbatzen hasita.

Ezinezkoa izan bada zitatu behar denaren edo zitatu izan baina agertu ez denaren egoitza edo egonlekua jakitea, izapidetza ez da egingo, eta erabakitako adopzioa baliozkoa izango da, hala denean, Kode Zibilaren 180. artikulua gurasoei emandako eskubideari kalterik egin gabe.

Adopzioa erabaki duen autoaren aurka gora jotzeko errekurtsioa jar daiteke, ondore bietan.

1832. artikulua

Kode Zibilaren 179 eta 180. artikuluetan aipatu

artículos 179 y 180 del Código Civil se sustanciarán por los trámites del juicio declarativo ordinario que corresponda.

Durante la sustanciación del procedimiento el Juez adoptará las medidas de protección oportunas sobre la persona y bienes del adoptado menor o incapaz.

TÍTULO III

DEL NOMBRAMIENTO DE TUTORES Y CURADORES Y DEL DISCERNIMIENTO DE ESTOS CARGOS

SECCIÓN PRIMERA

Del nombramiento de tutores

Artículo 1833

Acreditado el nombramiento de tutor, hecho en disposición testamentaria por el padre o la madre del menor, mandará el Juez que se le discierna el cargo sin exigirle fianzas, si se le hubiere relevado de darlas.

Artículo 1834

También se mandará discernir el cargo de tutor al nombrado por cualquier persona que haya instituido heredero al menor, o dejándole manda o legado de importancia; pero la relevancia de fianza, en su caso, sólo se entenderá respecto a los bienes en que consista la herencia o legado.

Artículo 1835

No obstante lo dispuesto en los dos artículos anteriores, cuando sobrevengan razones muy fundadas, que el Juez apreciará atendidas las circunstancias especiales que en su caso ocurran, podrá exigir la prestación de fianza aun al tutor o curador nombrado por el padre o la madre, o por otra persona que haya dejado al menor manda o legado de importancia.

Artículo 1836

No habiendo tutor nombrado por el padre, la madre u otra persona que haya instituido heredero al menor, o dejándole manda de importancia, designará el Juez para este cargo al pariente a quien corresponda con arreglo a la Ley.

Artículo 1837

Prevía la aceptación del designado y la prestación de fianza, en su caso, se le discernirá el cargo.

Artículo 1838

A falta de pariente a quien designar, o no reuniendo el que hubiere las cualidades que exigen las leyes, lo cual se hará constar en el expediente, el Juez nombrará para el desempeño del cargo a la persona que merezca su confianza.

Artículo 1839

jardun judiziala gauzatuko da, kasuan kasuko epaiketa adierazle arruntaren izapideen bidez.

Prozedura gauzatzen den bitartean, epaileak babesneurri egokiak hartuko ditu adoptatutako adingabe edo ezgaituari berari buruz nahiz horren ondasunei buruz.

III. TITULUA

TUTOREAK ETA KURADOREAK IZENDATZEA, ETA KARGU HORIEK EMATEA

LEHENENGO ATALA

Tutoreak izendatzea

1833. artikulua

Tutorearen izendapena egiaztatu ondoren, izendapen hori adingabearen aitak edo amak testamentu-xedapenean eginez gero, epaileak aginduko du kargua ematea, inolako fidantzarik eskatu gabe, fidantza ematek askatua izan bada.

1834. artikulua

Tutorearen kargua eman beharko zaio, berebat, adingabea jaraunse izendatu duenak, edo adingabearentzat agintzari nahiz legatu garrantzitsua egin duenak izendatutakoari; baina, hala denean, fidantzatik askatzea ulertuko da, bakar-bakarrik, jarauntsia edo legatua osatzen duten ondasunei buruz.

1835. artikulua

Aurreko bi artikuluetan xedatutakoari kalterik egin gabe, zalantza oso oinarridunak badaude, epaileak kontuan hartuko ditu kasu horretan gertatutako inguruabar bereziak, eta fidantza eskatu ahal izango dio aitak edo amak izendatutako tutoreari edo kuradoreari, edo adingabearentzat agintzari edo legatu garrantzitsua egin duen pertsonak izendatutakoari.

1836. artikulua

Aitak, amak edo adingabea jaraunse izendatu duenak, edo harentzat agintzari garrantzitsua egin duen beste pertsonak izendatutako tutorek ez badago, epaileak legearen arabera egoki den ahaidea izendatuko du kargu horretarako.

1837. artikulua

Izendatutakoak kargua onartu, eta, hala denean, fidantza eman eta gero, hari kargua emango zaio.

1838. artikulua

Izendapenerako ahaiderik ez badago, edo dagoenak ez baditu betetzen legeen arabera nahitaezko diren ezaugarriak, hori espedientean jasoko da, eta epaileak bere konfiantza merezi duen pertsona izendatuko du, horrek kargua bete dezan.

1839. artikulua

Si se hiciera oposición al nombramiento, se discutirá y resolverá por los trámites de los incidentes entre el que la promueva y el tutor nombrado, representando los intereses del menor el Ministerio Fiscal.

Durante la sustanciación del juicio quedará a cargo del tutor electo la custodia del menor y la administración de su caudal, bajo las garantías que parecieren suficientes al Juez.

Artículo 1840

Oponiéndose el tutor elegido a aceptar el cargo, se oirá al Ministerio Fiscal; y si éste está conforme, nombrará el Juez nuevo tutor.

Si el Ministerio Fiscal no se conformare, se discutirá y resolverá la oposición por los trámites de los incidentes, observándose lo prevenido en el párrafo 2 del artículo anterior.

SECCIÓN 2.ª

Del nombramiento de curadores para los bienes

Artículo 1841

Acreditado el nombramiento de curador hecho en disposición testamentaria por el padre o la madre del menor, o por otra persona extraña que lo hubiere nombrado heredero o dejado manda de importancia, acordará el Juez el discernimiento del cargo.

En la misma providencia decretará la prestación o relevación de la fianza, según los casos, en la forma prevenida para los tutores en los artículos 1833, 1834 y 1835.

Artículo 1842

El menor podrá oponerse al nombramiento de curador hecho por la persona que, no siendo el padre o la madre, le haya instituido heredero o dejado manda de importancia.

Si formulare dicha oposición, el Juez dará audiencia al Promotor fiscal en la forma prevenida en el artículo 1815, y encontrando fundada la oposición del menor, negará al nombrado el discernimiento del cargo, disponiendo que nombre otro con apercibimiento de nombrarlo de oficio para los bienes en que consista la herencia o legado.

Artículo 1843

En el caso de empeñarse cuestión sobre cualquiera de los particulares indicados en los artículos precedentes, se sustanciará por los trámites de los incidentes, representando en él al menor, en primer lugar, el tutor, si lo hubiere tenido; después el que haya sido su curador para pleitos; y, a falta de los anteriores, el Promotor fiscal del Juzgado.

Artículo 1844.

Izendapenari aurkakotasuna aurkezten bazaio, aurkakotasun hori eztabaidatu eta ebatziko da, hori sustatzen duenaren eta izendatutako tutorearen arteko intzidenteei dagozkien izapideen bidez, Fiskaltzak adingabearen interesak ordezkatuz.

Epaiketa gauzatzen den bitartean, aukeratutako tutorearen ardurapean geratuko dira adingabearen gaineko zaintza eta horren ondasunen administrazioa, epailearen iritziz behar bestekoak diren bermeen mende.

1840. artikulua

Aukeratutako tutorea kargua onartzearen aurka jartzen bada, Fiskaltza entzungo da; eta, hori ados badago, epaileak beste tutore bat izendatuko du.

Fiskaltza ados ez badago, aurkakotasuna eztabaidatu eta ebatziko da, intzidenteei dagozkien izapideen bidez, aurreko artikuluko 2. lerrokadan ezarritakoa ikusita.

2. ATALA

Ondasunetarako kuradoreak izendatzea

1841. artikulua

Kuradorearen izendapena egiaztatu ondoren, testamentu bidez hori egin duenean adingabearen aitak edo amak, edo arrotz batek, adingabea jaraunse izendatuz, edo harentzat agintzari garrantzitsua eginez, epaileak karguaren ematea erabakiko du.

Probidentzia berean dekretatuko du fidantza ematea edo fidantzatik askatzea, kasuan-kasuan, 1833, 1834 eta 1835. artikuluek tutoreentzat ezarritako moduan.

1842. artikulua

Adingabea kuradorea izendatzearen aurka jar daiteke, izendapen hori egin badu, aitak edo amak barik, adingabea jaraunse izendatu edo harentzat agintzari garrantzitsua egin dion pertsonak.

Aurkakotasun hori aurkeztuz gero, epaileak entzunaldia egingo dio fiskal sustatzaileari, 1815. artikulua ezarri moduan, eta, adingabearen aurkakotasuna oinarrituta bada, izendatuari karguaren ematea ukatuko dio; gainera, ohartaraziko dio, hark beste bat izendatzen ez badu, epaileak ofizioz izendatuko duela jarauntsia edo legatua osatzen duten ondasunetarako.

1843. artikulua

Aurreko artikuluetan aipatu zehaztasunetatik edozeini buruz arazoa sortzen bada, intzidenteei dagozkien izapideen bidez gauzatuko da arazo hori. Bertan, adingabea ordezkatuko du, lehenengo lekuan, tutoreak, halakorik izanez gero; ondoren, auzietarako kuradorea izan denak; eta, aurrekorik ez badago, epaitegiko fiskal sustatzaileak.

1844. artikulua

No habiendo curador nombrado por el padre, madre o persona que haya instituido heredero al menor o dejándole manda de importancia, corresponderá al mismo menor su nombramiento.

Artículo 1845

El nombramiento del curador ha de hacerse en comparecencia ante el Juez, acordada a instancia del menor.

Artículo 1846

Si la persona nombrada no reuniese las condiciones necesarias para el desempeño del cargo, podrá el Juez negarle el discernimiento, invitando al menor a que nombre otro en su lugar.

SECCIÓN 3.ª

Del nombramiento de curadores ejemplares

Artículo 1847

El Juez competente, a cuyo conocimiento llegue que alguna persona ha sido declarada, por sentencia firme, incapacitada para administrar sus bienes, le nombrará curador ejemplar encabezando el expediente con testimonio de dicha sentencia.

Artículo 1848

Cuando la incapacidad por causa de demencia no resulte declarada en sentencia firme, se acreditará sumariamente en un antejuicio y se nombrará un curador ejemplar interino, reservando a las partes el derecho que pueda asistirles en el juicio correspondiente.

Artículo 1849

El nombramiento de curador ejemplar deberá recaer por su orden en las personas que a continuación se expresan, si tuvieren la aptitud necesaria para desempeñarlo: padre, mujer, hijos, madre, abuelos y hermanos del incapacitado.

Artículo 1850

Si hubiere varios hijos o hermanos, serán preferidos los varones a las hembras, y el mayor al menor.

Concurriendo abuelos paternos y maternos, serán también preferidos los varones a las hembras; y en el caso de ser el mismo sexo, los que lo sean por parte del padre a los que lo fueren por la de la madre.

Artículo 1851

No habiendo ninguna de las personas indicadas en el artículo precedente, o no siendo aptos para la curatela, el Juez podrá nombrar a la que estimare más a propósito para desempeñarla, prefiriendo, si reunieren la necesaria capacidad, la que sea pariente o amigo del incapacitado o de sus padres.

Aitak, amak edo adingabea jaraunse izendatu duenak edo harentzat agintzari garrantzitsua egin duen pertsonak izendatutako kuradorerik ez badago, adingabeari dagokio hori izendatzea.

1845. artikulua

Kuradorearen izendapena epailearen aurreko agerraldian egin behar da, eta epaileak hartuko du erabakia, adingabeak hala eskatuta.

1846. artikulua

Izendatutako pertsonak ez baditu betetzen karguan aritzeko beharrezko diren baldintzak, epaileak karguaren ematea uka diezaioke, eta adingabeari gonbita luzatuko dio horren lekuan beste bat izenda dezan.

3. ATALA

Onbidezko kuradoreak izendatzea

1847. artikulua

Epaile eskudunak jakin badaki norbaiten inguruan, epai irmoaren bidez, ezgaiteta-adierazpena eman dela beraren ondasunak administratzeko, orduan onbidezko kuradorea izendatuko du harentzat, espedientearen goiburuan epai horren lekukotza jarrita.

1848. artikulua

Erotasunaren ondoriozko ezgaitasuna epai irmoaren bidez adierazi ez denean, hori epaiketa aurrekoan laburtuta egiaztatuko da, eta behin-behineko onbidezko kuradorea izendatuko da, alderdiei epaiketa egokian dagokien eskubidea gordeta.

1849. artikulua

Onbidezko kuradore izendatuko dira jarraian aipatuko diren pertsonak, hurrenkera honen arabera, baldin eta karguan aritzeko beharrezko gaitasuna badute: ezgaituaren aita, emaztea, seme-alabak, ama, aitona-amonak eta neba-arrebak.

1850. artikulua

Zenbait seme-alaba edo neba-arreba izanez gero, lehenespena izango dute gizonezkoek emakumezkoen aurrean, eta nagusiak gazteagoaren aurrean.

Aita eta amarengandiko aitona-amonak badaude, lehenespena izango dute, orobat, gizonezkoek emakumezkoen aurrean; sexu berekoak badira, lehenespena izango dute aitarengandikoek amarengandikoaren aurrean.

1851. artikulua

Aurreko artikuluan aipatu pertsonetatik inor ez badago, edo kuradoretzarako gai ez badira, epaileak izendatu ahal izango du kasu zehatz horretan aritzeko egokitzen irizten duena; eta lehenespena izango du, beharrezko gaitasuna izanez gero, ezgaituaren edo horren gurasoen ahaide edo

SECCIÓN 4.ª

Del nombramiento de curadores para pleitos

Artículo 1852

Los menores de veinticinco años que se hallen bajo la patria potestad serán representados en juicio por las personas que los tengan bajo su poder.

Los que no estén sujetos a la patria potestad, lo serán por sus tutores o curadores.

Artículo 1853

En el caso de que los padres del menor sujeto a la patria potestad, o sus tutores o curadores, no puedan representarlo en juicio con arreglo a las leyes se procederá a nombrarle un curador para pleitos.

Lo mismo se hará si el menor o incapacitado no tuviere nombrado tutor o curador.

Artículo 1854

Corresponde al Juez hacer el nombramiento de curador para pleitos a los menores de catorce y doce años, según sexo y a los incapacitados.

Artículo 1855

El Juez hará el nombramiento de curador para pleitos en un pariente inmediato del menor, si lo hubiere, en su defecto, en persona de su intimidad o la de sus padres; y no habiéndolas, o no teniendo la aptitud legal necesaria, en persona de su confianza que la tenga.

Artículo 1856

Los menores de veinticinco años, mayores de catorce y de doce, según sus respectivos sexos, podrán designar para curador para pleitos a la persona que crean conveniente, siempre que tenga la aptitud legal necesaria para representarlos en juicio. La designación se hará en comparecencia ante el Juez.

Artículo 1857

El Juez podrá negar el discernimiento si la persona propuesta por el menor no tiene la aptitud legal necesaria, en cuyo caso, le invitará a que proponga otra que la tenga, bajo apercibimiento de que no haciéndolo se le nombrará de oficio.

Artículo 1858

Si sobre el discernimiento del cargo se empeñare cuestión, se sustanciará por los trámites de los incidentes, representando al menor el Promotor fiscal.

Artículo 1859

Hecho el nombramiento de curador para pleitos, se le

adiskide denak.

4. ATALA

Auzietarako kuradoreak izendatzea

1852. artikulua

Hogeita bost urtekoak baino gazteagoak guraso-ahalaren mende daudenean, epaiketan haien ordezkari izango dira zein pertsonaren mende egon eta pertsona horiek.

Guraso-ahalaren mende ez daudenen kasuan, tutoreak edo kuradoreak izango dira ordezkari.

1853. artikulua

Gurasoek, adingabea guraso-ahalaren mende dagoenean, edo haren tutore edo kuradoreek, legeen arabera epaiketan ezin badute hura ordezkatu, auzietarako kuradorea izendatuko da.

Gauza bera egingo da, adingabe edo ezgaituarentzat tutorea edo kuradorea izendatu ez bada.

1854. artikulua

Epaileri dagokio auzietarako kuradorea izendatzea, hamalau eta hamabi urtekoak baino gazteagoak direnentzat, sexuen arabera, eta ezgaituentzat ere bai.

1855. artikulua

Epailak adingabearen zuzeneko ahaideren bat izendatuko du auzietarako kuradore, ahaideren bat izanez gero; eta, halakorik izan ezean, haren edo beraren gurasoen intimitatezko pertsonaren bat; eta, horiek ez badaude, edo beharrezko lege-gaitasuna ez badute, konfiantzako pertsonaren bat.

1856. artikulua

Hogeita bost urtekoak baino gazteagoak direnek, hamalau eta hamabi urtekoak baino nagusiagoak izanik, sexuen arabera, egokitzen hartzen duten pertsona izendatuko dute auzietarako kuradore, baldin eta horrek beharrezko lege-gaitasuna badu epaiketan horiek ordezkatzeko. Izendapena epailearen aurreko agerraldian egingo da.

1857. artikulua

Epaileak uka dezake karguaren ematea, adingabeak proposatutako pertsonak ez badu beharrezko lege-gaitasunik; kasu horretan, lege-gaitasun hori duten besteetatik edozein izendatzeko gonbita luzatuko dio agingabeari, hala egiten ez badu, ofizioz egingo dela ohartaraziz.

1858. artikulua

Kargua ematearen inguruan arazoren bat sortzen bada, arazo hori intzidenteei dagozkien izapideen bidez gauzatuko da, adingabea fiskal sustatzaileak ordezkatuta.

1859. artikulua

Auzietarako kuradorea izendatu ondoren, kargua ohi

discernirá el cargo en la forma ordinaria.

Artículo 1860

La representación del curador para pleitos cesará luego que se haya nombrado al menor o incapacitado, tutor o curador para bienes, o ejemplar, o haya desaparecido la incapacidad para representarlos.

SECCIÓN 5.ª

Del discernimiento de los cargos de tutor y curador

Artículo 1861

Hecho el nombramiento de tutor o curador para bienes o ejemplar, si fuere conocido el caudal del menor o incapacitado, dictará el Juez providencia mandando que se oiga al tutor o curador nombrado y al Ministerio Fiscal acerca de si se ha de entender el desempeño del cargo frutos por alimentos, o ha de señalarse para éstos una cantidad determinada.

Si el caudal del menor o incapacitado no fuere conocido, bastará, para los efectos de este artículo, que el tutor o curador nombrado presente un inventario simple del caudal del menor formado con citación del Ministerio Fiscal y asistencia de dos de los parientes más próximos de dicho menor, uno por cada línea, y si no los hubiere, de dos vecinos de arraigo designados por el Juez.

Artículo 1862

En vista de lo que expongan dicho curador y el Ministerio Fiscal, dictará el Juez el auto que corresponda, fijando la cantidad en que ha de consistir la pensión alimenticia, si opta por este medio, y determinando además en este caso el tanto por ciento que haya de abonarse al tutor o curador por el desempeño de su cargo.

Artículo 1863

El auto a que se refiere el artículo anterior se ejecutará sin perjuicio del recurso de apelación, que será admitido en un solo efecto.

Artículo 1864

Lo dispuesto en los artículos anteriores sólo será aplicable al caso en que el que haya nombrado heredero al menor no hubiere dispuesto otra cosa.

Artículo 1865

No estando relevado el tutor o curador nombrado de la obligación de dar fianza, se le requerirá para que presente la que el Juez estime necesaria para garantizar el importe de los bienes muebles, y la renta o producto de los inmuebles que constituyan el caudal del menor o incapacitado.

Artículo 1866

bezala emango zaio horri.

1860. artikulua

Auzietarako kuradorearen ordezkaritza azkenduko da, behin adingabeari edo ezgaituari ondasunetarako tutorea edo kuradorea, edo onbidezkoa, izendatu ondoren, edo ordezkatzeko ezgaitasuna desagertu denean.

5. ATALA

Tutorearen eta kuradorearen karguak ematea

1861. artikulua

Ondasunetarako edo onbidezko tutorea nahiz kuradorea izendatu ondoren, adingabearen edo ezgaituaren ondasunak ezagunak badira, epaileak probidentzia eman eta izendatutako tutorea edo kuradorea eta Fiskaltza entzutea aginduko du. Horiek adieraziko dute betetako karguagatik fruituak mantenuaren truk eman behar diren edo horietarako zenbateko zehatza ezarri behar den.

Adingabearen edo ezgaituaren ondasunak ezezagunak badira, nahikoa izango da, artikulua honen ondoretarako, izendatutako tutoreak edo kuradoreak adingabeak dituen ondasunen gaineko inbentario soila aurkeztea; hori osatuko da, Fiskaltzaren zitazioarekin eta aipatu adingabearen bi ahaide hurbilenen laguntzarekin, lerro bakoitzetik bat, eta, halakorik izan ezean, epaileak izendatutako bi auzotar aspaldikoen laguntzarekin.

1862. artikulua

Aipatu kuradoreak eta Fiskaltzak adierazten dutenaren arabera, epaileak kasuan kasuko autoa emango du, mantenu-pentsioaren zenbatekoa finkatuz, bide hori aukeratzeko badu; eta kasu horretan zehaztuko du tutoreari edo kuradoreari euren kargua betetzearen ondorioz eman beharreko ehunekoa.

1863. artikulua

Aurreko artikulua aipatu autoa betearaziko da, gora jotzeko errekurtsori kalterik egin gabe; hori ondore bakarrean onartuko da.

1864. artikulua

Aurreko artikuluetan xedatutakoa aplikatu beharrekoa izango da, bakarrik, adingabea jaraunse izendatzean bestelakorik xedatzen ez bada.

1865. artikulua

Izendatutako tutorea edo kuradorea fidantza emateko betebeharetik askatuta ez badago, horri eskatuko zaio epaileak beharrezkotzat jotzen duen fidantza aurkeztea, zertarako eta ondasun higigarrien zenbatekoa eta adingabearen edo ezgaituaren ondarea eratzten duten ondasun higiezinaren errenta edo produktua bermatzeko.

1866. artikulua

© Egileak/ autores: Aiora Aristondo, Alberto Atxabal, Ana Otadui, Arantza Libano, Anjel Lobera, Andres Urrutia, Esther Urrutia, Javier Arrieta

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/ Texto en euskera e índices analíticos: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua/ Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/ Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza Saila/ Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

Será admisible toda clase de fianza, excepto la personal.

Artículo 1867

La aprobación de la fianza se hará previa audiencia del Ministerio Fiscal.

En el auto de aprobación se dispondrá, según los casos:

1. La inscripción en el Registro de la Propiedad de los bienes raíces en que consista la fianza, cumpliendo lo dispuesto en la Ley Hipotecaria y en su Reglamento.
2. El depósito de los valores o efectos en que consista la fianza.
3. La práctica de cualquier otra diligencia que el Juez considere conveniente para la eficacia de la fianza y conservación de los bienes del menor o incapacitado.

Artículo 1868

Practicadas todas las diligencias acordadas y otorgada apud acta por el tutor o curador obligación de cumplir los deberes de su cargo, conforme a las leyes, el Juez acordará el discernimiento del cargo.

En el acta del discernimiento le conferirá facultad para representar al menor o incapacitado con arreglo a las leyes, y para cuidar de su persona y bienes, y dispondrá que se ponga el correspondiente testimonio del acta en el registro del Juzgado.

Artículo 1869

Si la fianza llegare a ser insuficiente, podrá el Juez, de oficio o a instancia de cualquier persona, mandar que se amplíe hasta la cantidad que, según su prudente arbitrio, sea necesaria para asegurar las resultas de la administración, guardándose las formalidades que en los artículos anteriores quedan prevenidas.

Artículo 1870

Hecho el discernimiento, se hará entrega del caudal del menor o incapacitado al tutor o curador, por inventario, que se unirá al expediente, si ya no obrare en él, a cuyo pie constará el recibo del expresado tutor o curador.

Igual entrega, y con la misma formalidad, se hará de los títulos y documentos que se refieran a dichos bienes.

Artículo 1871

A los curadores para pleitos, nombrados con arreglo a las disposiciones de esta Ley, se les discernirá el cargo, previo el otorgamiento de la obligación prevenida en el artículo 1868, sin exigirles fianza.

Artículo 1872

Onartzeko modukoa izango da edozein motatako fidantza, pertsonala izan ezik.

1867. artikulua

Fidantza onetsiko da, Fiskaltza aurretiaz entzunda.

Onespen-autoan xedatuko da, kasuan- kasuan:

1. Fidantzari dagozkion ondasun higiezinak inskribatzea Jabetza Erregistroan, betiere Hipoteka Legean eta beraren erregelamenduan xedatutakoa beteta.
2. Fidantza eratzen duten balore edo efektuak gordailutzea.
3. Epaileak egokitzen jotzen dituen eginbideetatik beste edozein egitea, fidantza eragingarria izan dadin eta adingabearen edo ezgaituaren ondasunak iraunaraz daitezten.

1868. artikulua

Behin tutoreak eta kuradoreak adostutako eginbide guztiak gauzaturuta, eta euren karguaren eginbeharrak betetzeko betebeharrak apud acta emanda, legeen arabera, epaileak kargua ematea erabakiko du.

Kargua emateko aktan, adingabea edo ezgaitua ordezkatzeko ahalmena legeen arabera emango zaio tutore edo kuradoreari, bai eta haien burua eta ondasunak zaintzekoa ere; eta aktari buruzko lekukotza egokia epaitegiaren erregistroan jasotzea xedatuko da.

1869. artikulua

Fidantza askieza bada, epaileak, ofizioz edo edozein pertsonak hala eskatuta, hori handitzea agin dezake, administrazioaren emaitzak ziurtatzeko, bere sen onaren arabera beharrezkoa den zenbatekoraino, aurreko artikuluetan ezarritako formalitateak gordeta.

1870. artikulua

Kargua eman ondoren, adingabearen edo ezgaituaren ondasunak inbentarioaren bidez emango zaizkio tutoreari edo kuradoreari; hori espedientera bilduko da, bertan jada ez badago, eta, oinean, tutorearen edo kuradorearen hartuagiria jasokoa da.

Modu berean emango dira, eta formalitate berberarekin, aipatu ondasunei buruzko tituluak eta agiriak.

1871. artikulua

Auzietarako kuradoreei, lege honetako xedapenen arabera izendatutakoei, kargua emango zaie, 1868. artikuluan ezarritako betebeharrak aurretiaz emanda, fidantzarik eskatu gabe.

1872. artikulua

Si el tutor o curador lo pidiere, se requerirá a los inquilinos, colonos, arrendatarios y demás personas a quienes corresponda, para que lo reconozcan como tal tutor o curador.

SECCIÓN 6.^a

Disposiciones comunes a las secciones anteriores

Artículo 1873

Toda cuestión que surja de las disposiciones contenidas en este Título y haya de resolverse en juicio contradictorio, según lo ordenado en el mismo, se sustanciará en la forma determinada para los incidentes.

Artículo 1874

Cuando los productos del caudal del menor no excedan de la cantidad fijada en el artículo 15 de esta Ley, para tener derecho a obtener la administración de justicia gratuita, la instrucción de los expedientes de tutela y curatela se hará en papel de pobres y sin exacción de derechos.

Al efecto, se sustanciará primero la pretensión de pobreza, sin perjuicio de que si el Juez creyere que conviene tomar alguna resolución urgente, la adopte desde luego de oficio o a instancia del representante del menor o del Ministerio Fiscal.

[...]

Artículo 1876

Dentro de los ocho primeros días de cada año, los Jueces examinarán dicho Registro, pedirán los informes que sean necesarios y acordarán según los casos:

1. El reemplazo de los tutores que hubieren fallecido.
2. Que rindan cuentas los tutores y curadores que deban darlas.
3. El depósito, en el establecimiento correspondiente, de los sobrantes de las rentas o productos de los bienes de los menores o incapacitados.
4. La imposición lucrativa de los fondos existentes, a que no deba darse aplicación especial.
5. Las demás providencias necesarias para remediar o evitar los abusos en la gestión de la tutela o curatela.

Artículo 1877

Sobre las cuentas que el tutor o curador rindiere durante el ejercicio de su cargo, se oírán siempre al Ministerio Fiscal.

Artículo 1878

No poniendo el menor, ni el Ministerio Fiscal, reparo a las cuentas, se aprobarán, con la cualidad de sin perjuicio del derecho que las leyes conceden al menor para reclamar cualquier agravio que en ellas

Tutoreak edo kuradoreak hala eskatuz gero, maizterrei, kolonoei, errentariei eta kasuan kasuko gainerako pertsoneri eskatuko zaie hori tutore edo kuradore gisa aitor dezaten.

6. ATALA

Aurreko atal guztietarako xedapenak

1873. artikulua

Titulu honen xedapenek sortutako arazo oro ebatzi behar bada alderdien arteko aurkakotasunaren ondoriozko epaiketan eta bertan agindutakoaren arabera, orduan intzidentetarako zehaztu moduan gauzatuko da arazo hori.

1874. artikulua

Adingabearen ondasunetako produktuak ez badira lege honen 15. artikuluan zehaztutako zenbatekoa baino handiagoak, doako justizia-administrazioa eskuratzeko eskubidea izan dadin, orduan txiroen paperean egingo da tutoretzari eta kuradoretzari buruzko espedienteen izapidetza, eskubideen ordainketarik gabe.

Ondore horretarako, lehenengo txirotasun-uzia gauzatuko da, epaileak uste badu presako ebazpenen bat hartu behar dela, hori ofizioz edo adingabearen ordezkariak edo Fiskaltzak hala eskatuta hartzeari kalterik egin gabe.

[...]

1876. artikulua

Urte bakoitzaren lehenengo zortzi egunetan, epaileek erregistro hori aztertuko dute, beharrezko txostenak eskatuko dituzte, eta, kasuan-kasuan, erabakiko dute:

1. Hildako tutoreen ordeze beste batzuk jartzea.
- [...] 2. Kontu-arrazoia eman behar dituzten tutoreek eta kuradoreek horiek ematea.
3. Soberakinak, adingabeen edo ezgaituen ondasunetako errentei edo produktuei dagozkienak, kasuan kasuko establezimenduan gordailutzea.
4. Aurretiaz dauden funtsen irabaziaz ezartzea, aplikazio berezirik eman behar ez bazaie horiei.
5. Beharrezkoak diren gainerako probidentziak, tutoretzaren edo kuradoretzaren kudeaketan izan daitezkeen abusuak eragotzi edo saihesteko.

1877. artikulua

Tutoreak edo kuradoreak bere karguan aritzean emandako kontu-arrazoiei buruz, beti entzungo da Fiskaltza.

1878. artikulua

Adingabeak eta Fiskaltzak kontu-arrazoien inguruan eragozpenik jartzen ez badute, horiek onetsi egingo dira; horrek ez dio kalterik egingo, hala ere, horietan kalteren bat izanez gero, legeek adingabeari ematen

pueda habérsele causado.

Artículo 1879

Los tutores y curadores, ya sean para bienes, ya para pleitos, no pueden ser removidos por un acto de jurisdicción voluntaria, aun cuando sea a solicitud de los menores.

Para decretar su separación, después de discernido el cargo, será indispensable oírlos y vencerlos en juicio.

TÍTULO IV

MEDIDAS PROVISIONALES EN RELACIÓN CON LAS PERSONAS

[...] SECCIÓN 2.^a

Medidas relativas al retorno de menores en los supuestos de sustracción internacional

Artículo 1901

En los supuestos en que, siendo aplicable un convenio internacional, se pretenda la restitución de un menor que hubiera sido objeto de un traslado o retención ilícita, se procederá de acuerdo con lo previsto en esta Sección.

Artículo 1902

Será competente el Juez de Primera Instancia en cuya demarcación judicial se halle el menor que ha sido objeto de un traslado o retención ilícitos.

Podrá promover el procedimiento la persona, institución u organismo que tenga atribuido el derecho de custodia del menor, la autoridad central española encargada del cumplimiento de las obligaciones impuestas por el correspondiente convenio y, en representación de ésta, la persona que designe dicha autoridad.

Las actuaciones se practicarán con intervención del Ministerio Fiscal y los interesados podrán actuar bajo la dirección de Abogado.

La tramitación del procedimiento tendrá carácter preferente y deberá realizarse en el plazo de seis semanas desde la fecha en que se hubiere solicitado ante el Juez la restitución del menor.

Artículo 1903

A petición de quien promueva el procedimiento o del Ministerio Fiscal, el Juez podrá adoptar la medida provisional de custodia del menor prevista en la Sección siguiente de esta Ley y cualquier otra medida de aseguramiento que estime pertinente.

Artículo 1904

Promovido el expediente mediante la solicitud a la que se acompañará la documentación requerida por el correspondiente convenio internacional, el Juez dictará, en el plazo de veinticuatro horas, resolución en la que se requerirá a la persona que ha sustraído

dioten erreklamazio- eskubideari.

1879. artikulua

Tutoreak eta kuradoreak, ondasunetarako izan zein auzietarako izan, ezin dira kendu borondatezko jurisdikzioegintzaren ondorioz, adingabeek hala eskatzen badute ere.

Horien banantzea dekretatzeko, behin kargua emanda, nahitaezkoa izango da eurok entzutea eta epaiketan garaile ateratzea.

IV. TITULUA

BEHIN-BEHINEKO NEURRIAK PERTSONEI BEGIRA

[...] 2. ATALA

Adingabeak itzultzeko neurriak, nazioarteko osteen kasuetan

1901. artikulua

Nazioarteko hitzarmenen bat aplikatu beharrekoa izanik, adingabea itzultzea lortu nahi izan bada lekualdatzeko gaia izan delako edo legearen aurka atxiki izan delako, atal honetan ezarritakoaren arabera jardungo da.

1902. artikulua

Eskuduna izango da, lekualdatzeko gaia izan edo legearen aurka atxiki den adingabea zein mugape-judizialean egon eta bertako lehen auzialdiko epailea.

Prozedura sustatu ahal izango du adingabearen gaineko zaintza eratzikita duen pertsona, erakunde edo organismoak, kasuan kasuko hitzarmenean ezarritako betebeharrak betetzeko arduraren Espainiako agintaritzak nagusiak, eta, horren ordezkaririk gisa, agintaritzak izendatutako pertsonak.

Jarduna Fiskaltzaren esku-hartzearekin egingo da, eta interesdunek abokatuaren zuzendaritzapean jardun ahal izango dute.

Prozeduraren izapidetzak lehenespeneko izaera izango du, eta sei asteko epean egin beharko da, epaileari adingabea itzultzea eskatu zaionetik zenbatuta.

1903. artikulua

Prozedura sustatu duenak edo Fiskaltzak hala eskatuta, epaileak har dezake hurrengo atalean adingabea zaintzeko ezartzen den behin-behineko neurria, eta beharrezkotzat jotzen dituen segurtasun-neurrietatik beste edozein.

1904. artikulua

Espedientea eskaeraren bidez sustatu ondoren, eta eskabide horrekin batera nazioarteko hitzarmen egokiaren arabera nahitaezko diren agiriak aurkeztuta, epaileak hogeita lau ordutan emango du ebazpena; bertan, adingabea ostu edo atxiki duen

o retiene al menor, con los apercibimientos legales, para que en la fecha que se determine, que no podrá exceder de los tres días siguientes, comparezca en el juzgado con el menor y manifieste:

- a) Si accede voluntariamente a la restitución del menor a la persona, institución y organismo que es titular del derecho de custodia o, en otro caso,
- b) Si se opone a la restitución por existir alguna de las causas establecidas en el correspondiente convenio cuyo texto se acompañará al requerimiento.

Artículo 1905

Si no compareciese el requerido, el Juez dispondrá a continuación del procedimiento de su rebeldía citando a los interesados y al Ministerio Fiscal a una comparecencia que tendrá lugar en plazo no superior a los cinco días siguientes y decretará las medidas provisionales que juzgue pertinentes en relación con el menor.

En la comparecencia se oír al solicitante y al Ministerio Fiscal y en su caso y separadamente, al menor sobre su restitución.

El Juez resolverá por auto dentro de los dos días siguientes a contar desde la fecha de la comparecencia, si procede o no la restitución, teniendo en cuenta el interés del menor y los términos del correspondiente convenio.

Artículo 1906

Si compareciese el requerido y accediere a la restitución voluntaria del menor, se levantará acta, acordando el Juez, mediante auto, la conclusión del procedimiento y la entrega del menor a la persona, institución y organismo titular del derecho de custodia, así como lo procedente en cuanto a costas y gastos.

Artículo 1907

Si en la primera comparecencia el requerido formulase oposición a la restitución del menor, al amparo de las causas establecidas en el correspondiente convenio, no será de aplicación lo dispuesto en el artículo 1817 de esta Ley, ventilándose la oposición ante el mismo Juez por los trámites del juicio verbal. A este fin:

- a) En el mismo acto de comparecencia serán citados todos los interesados y el Ministerio Fiscal, para que expongan lo que estimen procedente y, en su caso, se practiquen las pruebas, en ulterior comparecencia, que se celebrará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 730 y concordantes de esta Ley dentro del plazo improrrogable de los cinco días a contar desde la primera.
- b) Asimismo, tras la primera comparecencia el Juez oír, en su caso, separadamente al menor sobre su restitución y podrá recabar los informes que estime

pertsonari legezko ohartarazpenekin eskatuko zaio, zehaztutako datan, hurrengo hiru egunak gaintutu gabe, adingabearekin batera epaitegian agertzea eta hauek adieraztea:

- a) Adingabea zaintza-eskubidearen titular den pertsonari, erakundeari edo organismoari borondatez itzultzen dion, edo, bestela,
- b) Itzultze horren aurka dagoen, kasuan kasuko hitzarmenean ezarritako arrazoietatik baten ondorioz; orduan, hitzarmenaren testu hori agindeiarekin batera aurkeztuko da.

1905. artikulua

Agindei-hartzailea agertzen ez bada, epaileak prozeduraren ondoren xedatuko du hori auzi-ihesean egin dela; interesdunei eta Fiskaltzari agerraldirako zitazioa egingo die; agerraldi hori hurrengo bost egunetan izango da; eta adingabearekin zerikusia duten eta nahitaezkoztat jotzen dituen behin-behineko neurriak dekretatuko ditu.

Agerraldian, eskatzailea eta Fiskaltza entzungo dira, eta, hala denean eta bananduta, adingabea bera, horren itzultzeari buruz.

Epaileak hurrengo bi egunetan auto bidez ebatziko du, agerraldiaren datatik zenbatuta, adingabea itzultzea bidezkoa den ala ez, adingabe horren interesa eta kasuan kasuko hitzarmenaren betekizunak kontuan hartuta.

1906. artikulua

Agindei-hartzailea agertzen bada eta borondatez onartzen badu adingabea itzultzea, akta egingo da; epaileak auto bidez erabakiko du prozeduraren amaiera, eta adingabea zaintza-eskubidearen titular den pertsona, erakunde edo organismoari ematea, bai eta kostu eta gastuen inguruan bidezkoa dena ere.

1907. artikulua

Lehenengo agerraldian agindei-hartzailea adingabea itzultzearen aurka badago, kasuan kasuko hitzarmenean ezarritako arrazoiaren babesean, ezin izango da aplikatu lege honen 1817. artikulua; aurkakotasuna epailearen aurrean ebatziko da, hitzezko epaiketari dagozkion izapideen bidez. Helburu horretarako:

- a) Agerraldi-ekitaldian bertan, interesdun guztiei eta Fiskaltzari zitazioa egingo zaie, horiek bidezkoa dena azal dezaten, eta, hala denean, geroko agerraldian frogak egin daitezten; geroko agerraldi hori, 730. artikuluan xedatutakoaren eta lege honetan artikulua horrekin bat datozenen arabera egingo da, bost egunetako epe luzaezinean, lehenengo agerralditik zenbatuta.
- b) Gisa berean, lehenengo agerraldiaren ondoren, epaileak, hala denean, adingabea entzungo du, bananduta, bera itzultzeari buruz, eta,

pertinentes.

Artículo 1908

Celebrada la comparecencia y, en su caso, practicadas las pruebas pertinentes dentro de los seis días posteriores, el Juez dictará auto dentro de los tres días siguientes, resolviendo, en interés del menor y en los términos del convenio, si procede o no su restitución.

Contra dicho auto sólo cabrá recurso de apelación en un solo efecto, que deberá resolverse en el improrrogable plazo de veinte días.

Artículo 1909

Si el Juez resolviese la restitución del menor, en el auto se establecerá que la persona que trasladó o retuvo al menor abone las costas del procedimiento así como los gastos en que haya incurrido el solicitante, incluidos los del viaje y los que ocasione la restitución del menor al Estado de su residencia habitual con anterioridad a la sustracción, que se harán efectivos por los trámites previstos en el artículo 928 y concordantes de esta Ley.

En los demás supuestos, se declararán de oficio las costas del procedimiento.

SECCIÓN 3.ª

Medidas provisionales en relación con los hijos de familia

Artículo 1910

Para decretar las medidas provisionales en los casos a que se refiere el número 4 del artículo 1880, se necesitará:

1. Que lo solicite el interesado por escrito o de palabra, o si no pudiera hacerlo por sí, otra persona a su nombre, ante el Juez de Primera Instancia del domicilio del solicitante, ratificándose en todo caso en presencia judicial siempre que tenga capacidad para hacerlo.
2. Que el Juez adquiera el conocimiento de la certeza de los hechos, bien por la información que presente el interesado, bien por los datos que haya podido adquirir.

Artículo 1911

Podrán los Jueces, no obstante lo dispuesto en el artículo anterior, decretar la medida provisional de custodia del menor sin solicitud del interesado cuando les conste la imposibilidad en que se encuentre de formularla.

Artículo 1912

Estimando el Juez procedente la adopción de la medida provisional, designará la persona (o Institución) que haya de encargarse de la custodia del menor.

Artículo 1913

beharrezkotzat jotako txostenak eskatu ahal izango ditu.

1908. artikulua

Agerraldia gauzatu ondoren, eta, hala denean, behin froga guztiak hurrengo sei egunetan eginda, epaileak autoa emango du hurrengo hiru egunetan, eta, adingabearen intereserako eta hitzarmeneko betekizunen arabera, hori itzultzea bidezkoa den ala ez ebaztiko du.

Auto horren aurka gora jotzeko errekurtoa bakarrik jar daiteke ondore bakarrean, eta hogeit eguneko epe luzaezinean ebatzi beharko da errekurto hori.

1909. artikulua

Epaileak adingabearen itzulketa ebazten badu, autoan ezarriko du adingabe hori lekualdatu eta atxiki duenak ordaindu beharko dituela prozeduraren kostuak, bai eta eskatzaileak egindako gastuak ere, bidaiak dakartzanak barne, eta orobat, adingabe hori ostu aurretik, beraren ohiko bizilekua zein estatutan izan eta estatu horretara itzultzeak dakartzanak; horiek betearaziko dira, 928. artikuluan eta horrekin bat datozen horietan ezarritako izapideen bidez.

Gainerako kasuetan, prozeduraren kostuak ofizioz adieraziko dira.

3. ATALA

Behin-behineko neurriak familiako seme-alabei begira

1910. artikulua

1880. artikuluko 4. zenbakian aipatu kasuetan, behin-behineko neurriak dekretatzeko, beharrezkoa da:

1. Interesdunak hori idatziz edo ahoz eskatzea, edo, berak ezin badu egin, haren izenean beste norbaitek eskatzea, eskatzailearen egoitza zein tokitan izan eta toki horretako lehen auzialdiko epaileari; eskaera beti berretsiko da epailearen aurrean, baldin eta eskatzaileak hori egiteko gaitasuna badu.
2. Epaileak egitateen ziurtasuna lortzea, bai interesdunak aurkeztutako informazioaren bidez, bai berak eskuratu ahal izan dituen datuen bidez ere.

1911. artikulua

Aurreko artikuluan xedatutakoari kalterik egin gabe, epaileek dekretatu ahal izango dute, adingabea zaintzeko behin-behineko neurria, interesdunak hori eskatu gabe, baldin eta ikusten badute hari hori egitea ezinezko zaiola.

1912. artikulua

Epaileak bidezkotzat jotzen duenean adopzioaren behin-behineko neurria, adingabearen gaineko zaintzaz arduratu behar den pertsona (edo erakundea) izendatuko du.

1913. artikulua

© Egileak/autores: Aiora Aristondo, Alberto Atxabal, Ana Otadui, Arantza Libano, Anjel Lobera, Andres Urrutia, Esther Urrutia, Javier Arrieta

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua/Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila/ Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

Respecto a la entrega de ropas y cama, se estará a lo dispuesto en el artículo 1907.

Artículo 1914

Constituida la medida provisional, se nombrará un defensor judicial.

Artículo 1915

Hecho el nombramiento, se le entregarán los autos, a fin de que exponga y pida en el juicio correspondiente lo que convenga en defensa de aquél.

Artículo 1916

En el mismo auto en que se decreta la custodia de una persona conforme a las disposiciones de esta Sección, el Juez le señalara para alimentos provisionales la cantidad que prudencialmente crea necesaria, atendido el capital que le pertenezca o el que posea el que ha de darlos, cuyo pago se hará por mensualidades anticipadas.

Las pretensiones que puedan formularse una vez adoptadas dichas medidas, y mientras las mismas subsistan, referentes a los alimentos provisionales, se sustanciarán en la forma prevenida en el Título XVIII, Libro II, de esta Ley.

Artículo 1917

Para la seguridad del pago de los alimentos, en todo caso podrá acordar el Juez las medidas a que se refiere el artículo 1892.

[...]

TÍTULO VI

DEL MODO DE ELEVAR A ESCRITURA PÚBLICA EL TESTAMENTO O CODICILO HECHO DE PALABRA

Artículo 1943

A instancia de parte legítima podrá elevarse a escritura pública el testamento hecho de palabra.

Artículo 1944

Se entiende ser parte legítima, para los efectos del artículo anterior:

1. El que tuviere interés en el testamento.
2. El que hubiere recibido en él cualquier encargo del testador.
3. El que con arreglo a las leyes pueda representar sin poder, a cualquiera de los que se encuentren en los casos que se expresan en los números anteriores.

Artículo 1945

Si al otorgar el testamento de palabra se hubiere tomado nota o apunte de las disposiciones del testador, se presentará con la solicitud dicha nota o memoria; se expresarán los nombres de los testigos que deban ser examinados, y el del Notario, si

Arropak eta ohea emateari dagokionez, 1907. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da.

1914. artikulua

Behin-behineko neurria eratu ondoren, defendatzaile judiciala izendatuko da.

1915. artikulua

Behin izendapena eginda, auzi-paperak emango zaizkio, horiek epaiketa egokian azal ditzan eta haren defentsarako komenigarri dena eska dezan.

1916. artikulua

Atal honetako xedapenen arabera, norbaiten gaineko zaintza dekretatzen duen auto berean, epaileak behin-behineko mantenuko bere ustez beharrezkoa den zenbatekoa adieraziko du, horren kapitala edo mantenua eman behar duenari dagokiona kontuan hartuta; ordainketa hileko aurreratuetan egingo da.

Behin-behineko mantenuari erreferentzia egiten dioten neurri horiek hartu ondoren sortutako uziak, eta horiek indarrean dirauten bitartean, lege honetako II. liburuko XVIII. tituluaren ezarri moduan gauzatuko dira.

1917. artikulua

Mantenuaren ordainketa ziurtatzeko, epaileak beti hartu ahal izango ditu 1892. artikuluan aipatutako neurriak.

[...]

VI. TITULUA

AHOZKO TESTAMENTUA EDO KODIZILOA ESKRITURA PUBLIKOAN JASOTZEKO MODUA

1943. artikulua

Alderdi legitimoak hala eskatuta, eskritura publikoan jaso ahal izango da ahozko testamentua.

1944. artikulua

Alderdi legitimotzat hartzen da, aurreko artikulua ondoeetarako:

1. Testamentuan interesa duena.
3. Testamentuan testamentugilearengandik edozein enkargu jaso duena.
4. Legearen arabera ahalorderik izan gabe, aurreko zenbakietan adierazi kasuetan aurkitzen diren etatik edozein ordezkari deza.

1945. artikulua

Ahozko testamentua egitean oharra edo zirriborroa hartu bada testamentugileak egindako xedapenei buruz, ohar edo oroitidazki hori eskaerarekin batera aurkeztuko da; aztertu beharreko lekuko izenak ere adieraziko dira, eta notarioaren izena, baldin eta

hubiere concurrido al otorgamiento y por cualquier causa no lo hubiere elevado a escritura pública, y se manifestará el interés legítimo que tenga el que promueve el expediente.

Artículo 1946

El Juez dictará providencia mandando comparecer a los testigos, y al Notario, en su caso, en el día y hora que señale, bajo apercibimiento de multa, y de las demás correcciones que la desobediencia haga necesarias.

Artículo 1947

No concurriendo al acto alguno de los que deban ser examinados, sin alegar justa causa que se lo impidiere, el Juez lo suspenderá, señalará el día y hora en que ha de tener lugar; mandará hacer efectiva la multa, y conminará al desobediente con mayor corrección en el caso de reincidencia.

Artículo 1948

Cuando un testigo no compareciere por hallarse enfermo o impedido, podrá pedir el interesado que se traslade el Juzgado a la casa del enfermo, para recibirle declaración acto continuo de haber sido examinados los demás testigos.

Cuando un testigo estuviere ausente del partido judicial, podrá solicitar que se le examine por medio de exhorto, dirigido al Juez del pueblo de su residencia actual.

Artículo 1949

Los testigos y el Notario, en su caso, serán examinados separadamente, y de modo que no tengan conocimiento de lo declarado por los que les hayan precedido.

El actuario dará fe de conocer a los testigos.

Si no los conociere, exigirá la presentación de dos testigos de conocimiento.

Artículo 1950

También deberá acreditarse, si no constare por notoriedad, la calidad del Notario del otorgamiento en los casos en que hubiere concurrido.

Artículo 1951

Cuidará el Juez, bajo su responsabilidad, de que se exprese en las declaraciones la edad de los testigos y el lugar en que tuvieren su vecindad al otorgarse el testamento.

Artículo 1952

Cuando la voluntad del testador se hubiere consignado en alguna cédula o papel privado, se pondrá de manifiesto a los testigos para que digan si es la misma que se les leyó, y si reconocen por legítimas sus respectivas firmas y rúbricas, en el caso de haberlas puesto.

egilespenean bertan izan bada eta edozein arrazoiren ondorioz eskritura publikoan hori jaso ez badu; gainera, espedientea sustatu duenaren interes legitimoa azalduko da.

1946. artikulua

Epaileak probidentzia emango du lekukoak, eta, hala denean, notarioa, agertzeko aginduekin, zehaztutako egunean eta orduan, betiere isuna eta desobeditzearen ondoriozko gainerako zuzenketak ezarriko direla ohartaraziz.

1947. artikulua

Ekitaldira ez bada agertzen aztertu beharrekoetatik inor, agertzea eragozten dion arrazoi zuzena alegatu gabe, epaileak eten egingo du ekitaldi hori, eta zein egunetan eta ordutan gertatu behar den adieraziko du; isuna betearazpenekoa izatea aginduko du, eta desobeditu duena isun handiagoarekin zuzenduko du, bererortze-kasuan.

1948. artikulua

Lekukoren bat agertzen ez bada, gaixorik edo eragotzita egoteagatik, interesdunak eskatu ahal izango du epaitegia gaixoaren etxera lekualdatzea, gainerako lekuko guztiak aztertu ondoren, horren adierazpena jarraiko egintzan jasotzeko.

Lekukoren bat epai-barrutitik absente badago, bera exhortoaren bidez aztertzea eskatu ahal izango du; eskaera zuzenduko zaio oraingo bizilekua zein herritan izan eta bertako epaileari.

1949. artikulua

Lekukoak, eta, hala denean, notarioa, bananduta aztertuko dira, eta aurrekoek adierazi dutenaren berri ez izateko moduan.

Idazkariak fede emango du lekukoak ezagutzeari buruz.

Ezagutzen ez baditu, ezagutza-lekuko bi aurkeztea eskatuko du.

1950. artikulua

Notarioaren izaera ere egiaztatu beharko da horrek parte hartu badu eta nabaritasunaren ondorioz agerikoa ez bada.

1951. artikulua

Epaileak bere erantzukizunpean zainduko du adierazpenetan lekukoen adina aipatzea, bai eta testamentua egitean horrek zein tokitako auzotasuna duen ere.

1952. artikulua

Testamentugilearen borondatea zedula batean edo paper pribatuan jaso bada, lekukoei azalduko zaie, horiek esan dezaten euren irakurritako bera den, eta kasuan kasuko sinadurak eta izenpekoak legitimitzat hartzen dituzten, halakoak jarri diren kasuan.

Artículo 1953

Resultando clara y terminantemente de las declaraciones de los testigos:

1. Que el testador tuvo el propósito serio y deliberado de otorgar su última disposición.
2. Que los testigos, y el Notario, en su caso, han oído simultáneamente de boca del testador todas las disposiciones que quería se tuviesen como su última voluntad, bien lo manifestase de palabra, bien leyendo o dando a leer alguna nota o memoria en que se contuviese.
3. Que los testigos fueron en el número que exige la Ley, según las circunstancias del lugar y tiempo en que se otorgó, y que reúnen las cualidades que se requiere para ser testigo en los testamentos.

El Juez declarará testamento lo que de dichas declaraciones resulte, con la calidad de sin perjuicio de tercero, y mandará protocolizar el expediente.

Artículo 1954

Cuando resultare alguna divergencia en las declaraciones de los testigos, el Juez aprobará como testamento aquello en que todas estuvieren conformes.

Si la última voluntad se hubiere consignado en cédula presentada o escrita en el acto del otorgamiento, se tendrá como testamento lo que de ella resulte siempre que todos los testigos estén conformes en que es el mismo papel que se escribió, o presentó en aquel acto, aun cuando alguno de ellos no recuerde cualquiera de sus disposiciones.

Artículo 1955

La protocolización se hará en los registros del Notario de la cabeza de partido; y si hubiere más de uno, en el que designe el Juez.

TÍTULO VII

DE LA APERTURA DE TESTAMENTOS CERRADOS Y PROTOCOLIZACIÓN DE LAS MEMORIAS TESTAMENTARIAS

Artículo 1956

El que tenga en su poder algún testamento cerrado deberá presentarlo al Juez competente, tan luego como sepa el fallecimiento del otorgante.

Artículo 1957

Podrá también pedir su presentación el que tuviere conocimiento de haber sido otorgado el testamento y obrar en poder de tercero.

Siendo el reclamante persona extraña a la familia del finado, jurará que no procede de malicia, sino por creer que en él puede tener interés por cualquier concepto.

1953. artikulua

Lekukoek egindako adierazpenek argi eta erabat ondorioztatzen badute:

1. Testamentugileak bere azken xedapena benaz eta hala nahia egiteko asmoa zuela.
2. Lekukoek, eta, hala denean, notarioak, aldi berean entzun dituztela, testamentugilearen ahotik, horren azken nahizat hartu beharreko xedapen guztiak, ahoz, irakurriz, edo haren nahia barnean hartzen duen oharra edo oroitidazkia irakurraraziz.

3. Lekukoak legeak agindutako kopuruan agertu direla, testamentua zein lekutan eta denboran egin, eta horren inguruabarrak kontuan hartuta; eta testamentuan lekuko izateko ezarri ezaugarriak betetzen dituztela.

Orduan, epaileak testamentu gisa adieraziko du aipatu adierazpenetatik sortutakoa, hirugarrenari kalterik egin gabe; eta espedientea protokoloan jasotzea aginduko du.

1954. artikulua

Lekukoek adierazpenak euren artean bat ez badatoz, epaileak testamentu gisa onetsiko du horien artean bat datozen adierazpenetatik sortutakoa.

Azken nahia jaso bada egilespenegintzan aurkeztutako edo idatzitako zedulan, testamentutzat hartuko da zedula horretatik sortutakoa, baldin eta lekuko guztiak ados badaude paper berean idatzitakoarekin edo egintza hartan aurkeztutakoari buruz, horietako norbaitek xedapenen bat gogoratu ez arren.

1955. artikulua

Epai-barrutiko buru den herriko notarioaren erregistroetan egingo da protokoloan jasotzea; eta, bat baino gehiago badaude, epaileak izendatzen duen notarioaren erregistroan.

VII. TITULUA

TESTAMENTU ITXIAK IREKITZEA ETA TESTAMENTU-OROITIDAZKIAK PROTOKOLOAN JASOTZEA

1956. artikulua

Testamentu itxiren bat duenak epaile eskudunari aurkeztu behar dio, egilelearen heriotzaren berri izan bezain laster.

1957. artikulua

Horren aurkezpena eskatu ahal izango du, berebat, testamentua egin dela eta hirugarren baten eskuetan dagoela jakin dakienak.

Erreklamatzaillea pertsona arrotza bada hildakoaren familiari begira, zin egingo du ez duela maltzurkeriaz jardun, baizik eta horretan, edozein kontzepturen ondorioz uste izateagatik, interesa duela.

Artículo 1958

El actuario examinará en el acto el pliego que contenga el testamento, y pondrá diligencia de su estado, describiendo minuciosamente los motivos, si existieren, para poder sospechar que haya sido abierto o sufrido alguna alteración, enmienda o raspadura.

Esta diligencia la firmará también el presentante, y si no supiere o no quisiere, un testigo a su ruego en el primer caso, y dos testigos elegidos por el actuario en el segundo.

Artículo 1959

Acto continuo el actuario dará cuenta al Juez, el cual acreditado el fallecimiento del otorgante, acordará que para el día siguiente, o antes si es posible, se cite al Notario autorizante y a los testigos instrumentales.

Artículo 1960

Comparecidos los testigos, se les pondrá de manifiesto el pliego cerrado para que lo examinen y declaren bajo juramento si reconocen como legítima la firma y rúbrica que con su nombre aparece en él, y si lo hallan en el mismo estado que tenía cuando pusieron su firma.

Si alguno de los testigos no supiere firmar y lo hubiese hecho otro por él, serán examinados los dos, reconociendo su firma el que la hubiere puesto.

Artículo 1961

Los testigos serán examinados por orden sucesivo, e interrogados sobre la edad que tenían el día del otorgamiento.

Artículo 1962

Si alguno o algunos de los testigos hubieren fallecido o se hallaren ausentes, se preguntará a los demás si los vieron poner su firma y rúbrica, y se examinará además a otras dos personas que conozcan la firma y rúbrica del fallecido o ausente, acerca de su semejanza con las estampadas en el pliego.

Si esto último no pudiere tener lugar, será abonado el testigo en la forma ordinaria.

Artículo 1963

En el caso de haber fallecido el Notario que autorizó el otorgamiento, se cotejará por el Juez, asistido de peritos de su exclusivo nombramiento, el signo, firma y rúbrica del pliego o carpeta, con las estampadas en la copia que debe existir en el registro especial de los testamentos cerrados, para lo cual se trasladará el Juez al sitio en que se halle, y no siendo posible, dará comisión a quien corresponda.

Si el otorgamiento hubiere sido anterior a la Ley del Notariado, el cotejo se hará con otras firmas y signos indubitados del mismo Notario.

1958. artikulua

Idazkariak unean bertan aztertuko du testamentua jasotzen duen agiria, eta horren egoerari buruzko eginbidea gauzatuko du; eta, agiria ireki dela edo aldaketa, zuzenketa edo urradura izan duela susmatzeko arrazoiak xehetasunez deskribatuko ditu, halakoa izanez gero.

Eginbide hori aurkezleak ere sinatuko du, eta, ez badaki edo ez badu nahi, lehen kasuan, horren eskabidez lekuko batek sinatuko du, eta, bigarreanean, idazkariak aukeratutako bi lekukok.

1959. artikulua

Jarraiko egintzan, idazkariak kontu-arrazoiak emango dizkio epaileari; horrek, heriotza egiaztatu ondoren, erabakiko du, hurrengo egunerako, edo, lehenagorako, hori posible bada, notario eskuesleari eta lekuko instrumentalei zitazioa egitea.

1960. artikulua

Behin lekukoek agerraldia eginda, agiri itxia emango zaie, horiek agiria azter eta zin egin dezaten bertan beren izenarekin agertutako sinadura eta izenpekoa legitimotzat hartzen dituztela; eta sinadura hori noiz jarri eta orduko egoera bera dutela.

Lekukoren batek sinatzen ez badaki eta beste batek egin badu horren izenean, biak aztertuko dira, sinatu duenak bere sinadura aitorturik.

1961. artikulua

Lekukoak elkarren segidan aztertuko dira, eta egilespenaren egunean izandako adinari buruz galdetuko zaie.

1962. artikulua

Lekukoren bat edo batzuk hil badira edo absente badaude, besteei galdetuko zaie haien sinadura eta izenpekoa jartzen ikusi dituzten; eta, gainera, hildakoaren edo absentearen sinadura eta izenpekoa ezagutzen dituzten beste bi pertsona aztertuko dira, horiek agirian jasotakoekin duten antzekotasunari buruz.

Azken hori ezinezkoa izanez gero, lekukoa ohi bezala ontzat hartuko da.

1963. artikulua

Egilespena eskuetsi duen notarioa hil bada, epaileak, berak izendatutako adituen laguntzarekin, agirian edo karpetan jasotako zeinua, sinadura eta izenpekoa alderatuko ditu, testamentu itxien erregistro berezian izan behar den kopian jarrita daudenekin; horretarako, epailea erregistro hori dagoen tokira lekualdatuko da, eta, hori ezin bada, mandatua emango dio dagokionari.

Egilespena notariotza-legea baino lehenagokoa bada, notario beraren zalantzarik gabeko beste sinadura eta zeinuak alderatuko dira.

Artículo 1964

Quando el Notario y todos los testigos hubieren fallecido, se abrirá información acerca de esta circunstancia, de la época de la defunción, concepto público que merecieran, y de si se hallaban en el pueblo cuando se otorgó el testamento.

Artículo 1965

Podrán presenciar la apertura del pliego y lectura del testamento, si lo tienen por conveniente, los parientes del testador en quienes pueda presumirse algún interés, sin permitirles que se opongan a la práctica de la diligencia por ningún motivo, aunque presenten otro testamento posterior.

Artículo 1966

Practicadas las diligencias que quedan prevenidas, y resultando de ellas que en el otorgamiento del testamento se han guardado las solemnidades prescritas por la Ley, y la identidad del pliego, lo abrirá el Juez, y leerá para sí la disposición testamentaria que contenga.

Se suspenderá la apertura cuando en la misma carpeta, o en un codicilo abierto, hubiere dispuesto el testador que no se abra hasta una época determinada, en cuyo caso el Juez suspenderá la continuación de la diligencia y mandará archivar en el Juzgado las practicadas y el pliego hasta que llegue el plazo designado por el testador.

Artículo 1967

Verificada la lectura del testamento y codicilo por el Juez, lo entregará al actuario para que lo lea en alta voz, a no ser que contenga disposición del testador ordenando que alguna o algunas cláusulas queden reservadas y secretas hasta cierta época, en cuyo caso la lectura se limitará a las demás cláusulas de la disposición testamentaria.

Artículo 1968

Leído el testamento, dictará auto mandando que se protocolice con todas las diligencias originales de la apertura, en los registros del Notario que hubiere autorizado su otorgamiento, y que se dé copia de dicho auto al que lo hubiere presentado para su resguardo, si lo pidiere.

Artículo 1969

El que tenga en su poder alguna memoria testamentaria, deberá presentarla al Juez competente en cuanto sepa la defunción del otorgante, pidiendo su protocolización y manifestando la causa de que obre en su poder.

Con el escrito presentará documento en que acredite dicho fallecimiento, y exhibirá copia fehaciente del testamento, en que se indiquen su existencia y las

1964. artikulua

Notarioa eta lekuko guztiak hil badira, informazioa irekiko da inguruabar horri, heriotza-garaiari, eta horiek merezi zuten entzute publikoari buruz, bai eta testamentua egitean horiek herrian egon izanari buruz ere.

1965. artikulua

Agiriaren irekiera eta testamentuaren irakurketa ikusi ahal izango dute, komenigarri izanez gero, testamentugilearen ahaideek, uste bada horretan interesa dutela; ez zaie baimenduko, alabaina, eginbidea gauzatzearen aurka jartzea inolako arrazoen ondorioz, geroagoko beste testamentu bat aurkeztu arren.

1966. artikulua

Ezarrita geratzen diren eginbideak gauzatu ondoren, horiek ondorioztatzen badute testamentua egitean legeak agindu betekizunak izan direla eta agiria egiazkoa dela, orduan epaileak irekiko du hura, eta bere barrurako irakurriko du jasotako testamentu-xedapena.

Irekiera eten egingo da, testamentugileak, karpetan bertan edo kodizilo ireki batean, xedatzen badu garai zehatz bat iritsi arte hori ez irekitzea; kasu horretan, epaileak eten egingo du eginbidearen jarraipena, eta aginduko du gauzatutako eginbideak eta agiria epaitegian artxibatzea, testamentugileak zehaztutako epea iritsi arte.

1967. artikulua

Behin epaileak testamentuaren eta kodiziloaren irakurketa egiazaturik, idazkariari emango dio horrek ozen irakur dezan, salbu eta testamentugilearen xedapenen bat jasotzen denean, klausularen bat edo batzuk garai zehatz bat iritsi arte isil-gordean edo isilpean geratu behar direla aginduz; kasu horretan, testamentu-xedapenaren gainerako klausulak bakarrik irakurriko dira.

1968. artikulua

Testamentua irakurri ondoren, epaileak autoa emango du, testamentu hori, irekieraren jatorrizko eginbideekin batera, egilespena eskuetsi duen notarioaren erregistroetako protokoloan jasotzeko aginduz; gainera, auto horren kopia eman beharko zaio testamentua gorde dadin hori aurkeztu duenari, horrek hala eskatuz gero.

1969. artikulua

Testamentu-oroitidazkiren bat duenak epaile eskudunari aurkeztu beharko dio bera, egileslearen heriotzaren berri izan bezain laster, hori protokoloan jasotzea eskatuz eta berori edukitzeko arrazoa zein den azalduz.

Idazkiarekin batera aurkeztuko du heriotzaren egiaztapena jasotzen duen agiria, eta testamentuaren kopia sinesgarria erakutsiko du;

señales que debe reunir para ser considerada como legítima.

No presentando dichos documentos, dictará el Juez providencia mandando que se traigan a los autos.

Artículo 1970

A continuación del escrito se extenderá por el actuario diligencia suficientemente expresiva del estado en que se halle la memoria, y de las circunstancias por las que pueda juzgarse de su identidad con la indicada en el testamento.

Firmará esta diligencia el que presente la memoria; y si no supiere o no quisiere firmar, se hará lo que queda dispuesto en el párrafo 2 del artículo 1958.

En seguida se extenderá por el actuario testimonio de la cláusula o cláusulas del testamento exhibido que se refieran a la memoria, devolviéndoselo al que lo exhiba, quien firmará su recibo.

Artículo 1971

El Juez dictará providencia mandando que se proceda a la lectura de la memoria y confrontación de sus señales con las expresadas en el testamento, fijando el día y hora en que habrá de practicarse esta diligencia.

Los interesados en el testamento podrán concurrir a ella, a cuyo efecto se les instruirá de dicho señalamiento con la prevención de que su falta de asistencia no impedirá la celebración del acto ni será motivo para su nulidad, cualquiera que sea la causa que se alegue.

Artículo 1972

Si la memoria estuviere contenida dentro de un pliego cerrado procederá al Juez a su apertura y lectura en secreto, y no encontrando disposición del testador en que ordene que no se publique alguna cláusula hasta día o época determinada, la entregará al actuario para que la lea en voz alta.

Si contuviere dicha disposición, se omitirá la lectura de las cláusulas a que se refiera, y no se podrá dar testimonio de ellas quedando cerrada y archivada la memoria hasta que llegue el día o época determinados por el testador.

Artículo 1973

Acto continuo se procederá a la información y examen de las señales requeridas en el testamento para que deba tenerse como legítima la memoria, con las halladas en ésta.

De esta diligencia se extenderá la oportuna acta, que firmarán el Juez y los demás concurrentes interesados.

kopia horretan, beraren izatea eta legitimotzat hartzeko bildu beharreko ezaugarriak aipatuko dira.

Aipatu agiriak aurkezten ez badira, epaileak probidentzia emango du, horiek auzi-paperetara ekartzeko aginduarekin.

1970. artikulua

Idazkiaren ondoren, idazkariak eginbidea gauzatuko du, eta, horrek behar beste adieraziko du oroitidazkia zein egoeratan dagoen, bai eta beraren egiazkotasuna testamentuan aipatutakoarekin epaitu ahal den.

Eginbide hori sinatuko du oroitidazkia aurkeztu duenak; eta, sinatzen ez badaki edo ez badu nahi, 1958. artikulua 2. lerrokan xedatutakoa aipatuko da.

Idazkariak jarraian emango du erakutsitako testamentuaren klausulari edo klausulei buruzko lekukotza, horiek oroitidazkiari badagozkie; testamentua itzuliko zaio hori erakutsi duenari, eta azken horrek jasoagiria sinatuko du.

1971. artikulua

Epaileak probidentzia emango du, oroitidazkia irakurri eta horren ezaugarriak testamentuan adierazitakoekin erkatzeko aginduarekin, eginbide hori gauzatu beharreko eguna eta ordua finkatuta.

Testamentuan interesa dutenak bertan agertu ahal izango dira, eta, ondore horretarako, jarraibideak emango zaizkie, zehaztutako dataren inguruan; era berean, ohartaraziko zaie, interesdunak agertzen ez badira ere, horrek ez duela eragotziko egintza gauzatzea eta ez dela deuseztatzeko zioa izango, alegatzen den arrazoia edozein izanda ere.

1972. artikulua

Oroitidazkia agiri itxian badago, epaileari dagokio hori irekitzea eta isilpean irakurtzea; eta, ez bada agertzen testamentugilearen xedapenik, klausularen bat egun edo garai zehatz bat iritsi arte ez argitaratzeko agintzen duenik, epaileak idazkariari emango dio oroitidazkia, horrek ozen irakur dezan.

Halako xedapena agertuz gero, ez dira irakurriko xedapen horiei erreferentzia egiten dieten klausulak, eta ezin izango da eman horiei buruzko lekukotzarik; ondorenez, oroitidazkia itxita eta artxibatuta geratuko da, testamentugileak zehaztutako eguna edo garaia iritsi arte.

1973. artikulua

Jarraiko egintzan, informazioa eta azterketa egingo da testamentuan oroitidazkia legitimotzat hartzeko nahitaezko diren ezaugarriak buruz, horretan aurkitutakoekin.

Eginbide horren ondorioz, akta egokia egingo da; epaileak eta gainerako agerle interesdunek sinatuko dute hori.

Artículo 1974

Resultando del expediente que la memoria reúne las condiciones exigidas por el testador para que se la considere auténtica, se dictara auto mandando protocolizarla, sin perjuicio del derecho de los interesados para impugnarla en el juicio correspondiente.

Artículo 1975

La protocolización se hará en los registros del Notario que autorizó el testamento, y juntamente con éste.

Si esta circunstancia no fuere posible, se pondrá por el Notario en el registro del testamento, nota marginal expresiva de la existencia de la memoria y del libro y folio en que se halle protocolizada.

Artículo 1976

Cuando el testador haga referencia a alguna memoria escrita de su puño y letra, o sólo firmada por él, sin mencionar ninguna otra señal especial que la identifique, presentada que sea acompañada de los documentos expresados en el artículo 1969, el Juez mandará que sea reconocida por tres testigos que conocieran perfectamente la letra del testador, pudiendo también designar a parientes que no hayan sido favorecidos por dicha memoria.

Los testigos o parientes declararán, bajo juramento, que no abrigan duda racional de que el citado documento está escrito por el testador, y si estuviere sólo firmado, que es suya la firma y rúbrica.

Artículo 1977

Si además lo creyere el Juez conveniente, podrá confrontar, asistido por dos peritos, la letra, firma y rúbrica de la memoria, con otra indubitada del testador que obre en cualquier documento público u oficina del Estado.

Artículo 1978

Resultando auténtica la memoria, el Juez mandará protocolizarla en la forma establecida en el artículo 1974.

Artículo 1979

Cuando la presentación de la memoria tuviere lugar estando pendientes las diligencias para elevar a escritura el testamento otorgado de palabra, o para su apertura siendo cerrado, se unirá la memoria a dicho expediente, y en él se practicarán las diligencias que quedan expresadas para su protocolización.

TÍTULO VIII

DE LAS INFORMACIONES PARA DISPENSA DE LEY

Artículo 1980

© Egileak/autores: Aiora Aristondo, Alberto Atxabal, Ana Otadui, Arantza Libano, Anjel Lobera, Andres Urrutia, Esther Urrutia, Javier Arrieta

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua/Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza Saila/ Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

1974. artikulua

Espedientearen arabera, oroitidazkiak betetzen baditu testamentugileak eskatutako baldintzak, autoa emango da, hori protokoloan jasotzeko aginduarekin, interesdunek kasuan kasuko epaiketari hori aurkezteko duten eskubideari kalterik egin gabe.

1975. artikulua

Protokoloan jasotzea egingo da testamentua eskuetsi zuen notarioaren erregistroetan, eta testamentuarekin batera.

Inguruabar hori ezinezkoa izanez gero, notarioak testamentuaren erregistroan orri-bazterreko oharra jarriko du, eta bertan adieraziko du oroitidazkia badela, berori protokoloaren zein liburu eta foliotan dagoen jasota.

1976. artikulua

Testamentugileak erreferentzia egiten dionean berak eskuz idatzitako oroitidazkiari edo sinatuta bakarrik dagoenari, hori identifikatzen duen bestelako ezaugarri berezirik adierazi gabe, orduan, behin 1969. artikuluan aipatu agiriekin batera aurkeztuta, epaileak aginduko du testamentugilearen letra ondo ezagutzen duten hiru lekukok hori aitortzea; izendatu ahal izango ditu, berebat, oroitidazki horren ondorioz onuradun izan ez diren ahaideak.

Lekukoek edo ahaideek zinpean adieraziko dute aipatu agiria inongo dudarik gabe testamentugileak idatzi duela, eta, sinatuta bakarrik badago, sinadura eta izenpekoa testamentugilearenak direla.

1977. artikulua

Gainera, epailearen iritziz komenigarria bada, berak, bi adituren laguntzarekin, oroitidazkiaren letra, sinadura eta izenpekoa erkatu ahal izango ditu, testamentugilearen zalantzarik gabeko beste batekin, hori edozein agiri publikotan edo estatuko bulegotan jasota badago.

1978. artikulua

Oroitidazkia kautoa izanez gero, epaileak aginduko du hori protokoloan jasotzea 1974. artikuluan ezarritako moduan.

1979. artikulua

Oroitidazkia aurkezten bada ahozko testamentua eskrituran jaso edo testamentu itxia irekitzeko eginbideak gauzatu gabe, orduan oroitidazkia espedientera bilduko da, eta bertan gauzatuko dira protokoloan jasotzeko adierazi eginbideak.

VIII. TITULUA

LEGE-LEKATZEEN INGURUKO INFORMAZIOAK

1980. artikulua

No podrán recibirse las informaciones que tengan por objeto una dispensa de ley, sino en virtud de Real Orden comunicada al Juez por su superior inmediato.

Artículo 1981

Recibida en el Juzgado la Real Orden, se procederá a darle cumplimiento, mandando requerir al que la obtuvo para que preste la información correspondiente sobre los hechos expresados en su instancia, o sobre los prevenidos en la Real Orden.

Artículo 1982

Si durante la tramitación del expediente pidiera el interesado que se amplíe la justificación a otros hechos que no conocía cuando firmó la instancia o que crea ser de gran interés, podrá concederle el Juez si los estimare importantes.

Artículo 1983

Estas informaciones se recibirán con citación del Ministerio Fiscal.

También serán citadas las personas que tengan interés conocido y legítimo en el asunto, siempre que así se haya mandado en la Real Orden o lo solicite el recurrente.

Artículo 1984

El actuario dará fe de conocer los testigos.

Si no los conociere, exigirá que otros dos respondan del conocimiento de cada uno de ellos, y suscriban las declaraciones de los que se encuentren en este caso.

Artículo 1985

Si se hubiere mandado hacer la información con citación de alguna persona, se le oír, si citada, solicitare la entrega del expediente

También se admitirán los testigos y documentos que presentare sobre los hechos objeto de la información.

Artículo 1986

Cuando el citado no comparezca, transcurrido que sea el término que para ello se le hubiere designado, continuará la sustanciación del expediente con sólo la intervención del Ministerio Fiscal, a no ser que aquél fuere menor o incapacitado, en cuyo caso será indispensable su audiencia, y a este fin deberá compelerse a su representante legítimo para que, sin excusa alguna, proponga, dentro del término que el Juez señale, lo que al interés del menor o incapacitado convenga.

Artículo 1987

Si pendiente una información mandada recibir sin citación se presentare alguna persona oponiéndose a la dispensa para la cual se reciba, se le oír si tuviere conocido y legítimo interés en resistirla.

Ezin izango dira onartu xedetzat legea lekatzea duten informazioak, errege-aginduen bidez ez bada, zuzenean gorago dagoenak epaileari jakinarazita.

1981. artikulua

Behin epaitegian errege-agindua jasota, bete egingo da, eta hori eskuratu duenari aginduko zaio beraren eskaera-orrian adierazitako egitateei buruzko informazio egokia edo errege-aginduan ezarritako egitateei buruzkoa eman dezan.

1982. artikulua

Espedientearen izapideak egin bitartean, interesdunak eskatzen badu bestelako egitateak egiaztatzea, eskaera- orria sinatzean ezagutzen ez zituelako edo interes handia izan dezaketelako, epaileak horretarako baimena eman dezake, bere ustez horiek garrantzitsuak badira.

1983. artikulua

Informazio horiek Fiskaltzari egindako zitazioarekin batera jasoko dira.

Zitazioa egingo zaie, orobat, arazoan interes ezagun eta legitimoa dutenei, baldin eta errege-aginduan horrela agintzen bada edo errekurtsogileak hala eskatzen badu.

1984. artikulua

Idazkariak fede emango du lekukoak ezagutzeari buruz.

Horiek ezagutzen ez baditu, aginduko du beste bik horietako bakoitza ezagutzen dutelako erantzukizuna hartzea, eta kasu horretan daudenen adierazpenak sinatzea.

1985. artikulua

Informazioa gauzatzeko, pertsonaren bati zitazioa egitea agindu bada, hura entzun egingo da, zitazioa jaso eta espediente ematea eskatzen badu.

Onartuko dira, orobat, informazioaren gai diren egitateei buruz aurkeztutako lekukoak eta agiriak.

1986. artikulua

Zitazioa jaso duena agertzen ez denean, behin horretarako ezarri epea igarota, espedientearen gauzatzeak Fiskaltzaren esku-hartzearekin bakarrik egingo du aurrera, salbu eta hura adingabea edo ezgaitua denean; halakoa gertatuz gero, nahitaezkoa izango da bera entzutea, eta, helburu horretarako, haren ordezkari legitimoa behartuko da, inolako aitzakiarik gabe eta epaileak zehaztutako udalerrian, adingabearentzat edo ezgaituarentzat komenigarri dena proposa dezan.

1987. artikulua

Informazioa agindu bada zitaziorik egin gabe, eta, informazio hori oraindik burutu gabe dagoela, norbait aurkezte bada lekapearen aurka egiteko, hura entzungo da, aurka egiteko interes ezagun eta

Artículo 1988

Para la compulsa o cotejo de documentos será indispensable la asistencia del Ministerio Fiscal.

Si no hubiere de compulsarse más que parte del documento, o no fuere íntegra la copia que haya de cotejarse, el Ministerio Fiscal informará en la misma diligencia si en la parte que se omite hay o no alguna diferencia que modifique o se oponga a la parte testimoniada.

Artículo 1989

Practicadas las diligencias acordadas a instancia de parte, o mandadas en la Real Orden, se entregará el expediente al Ministerio Fiscal para que emita dictamen por escrito.

Artículo 1990

Si el Ministerio Fiscal hallare que no se ha acreditado el conocimiento de los testigos en la forma prevenida en el artículo 1984, o algún otro defecto notable, pedirá que se subsane.

También podrá pedir la práctica de las diligencias que estime necesarias para la calificación acertada de los hechos en que se funde la petición de la gracia, y la citación de las personas que, teniendo interés legítimo para oponerse a su concesión, no hubieren sido citadas oportunamente, debiendo haberlo sido con arreglo a lo dispuesto en el artículo 1983.

Artículo 1991

Hallando el Ministerio Fiscal completa la instrucción del expediente, dará dictamen sobre el fondo del negocio.

Artículo 1992

Evacuada la audiencia del Ministerio Fiscal, el Juez emitirá su dictamen, que remitirá con el expediente al Tribunal superior en la forma acostumbrada.

Artículo 1993

La Sala de gobierno oirá al Fiscal y subsanados los defectos que pueda tener el expediente, acordará el informe que deba elevarse al Gobierno, al cual remitirá original el expediente con copia certificada del dictamen fiscal.

Si algún Magistrado hubiere disentido de la mayoría, podrá extender por separado su dictamen, que se insertará en la consulta.

TÍTULO IX

DE LAS HABILITACIONES PARA COMPARECER EN JUICIO

Artículo 1994

legitimoa izanez gero.

1988. artikulua

Agiriak alderatzeko edo erkatzeko, nahitaezkoa izango da Fiskaltzaren laguntza.

Agiriaren zati bat bakarrik erkatu behar bada, edo alderatu beharreko kopia osoa ez bada, Fiskaltzak informazioa emango du, eginbidean bertan, agertu gabeko zatian ezberdintasunik dagoen ala ez adieraziz, desberdintasun horrek .lekukotza gisa emandako zatia aldatzen duela edo horren aurka jartzen dela.

1989. artikulua

Dela alderdiak hala eskatuta, dela errege-aginduan hala aginduta, eginbideak gauzatu ondoren espedientea Fiskaltzari emango zaio, horrek idatzizko irizpena eman dezan.

1990. artikulua

Fiskaltzak ikusten badu lekukoak ezagutzea ez dela 1984. artikuluan ezarri moduan egiaztatu, edo bestelako akats nabariren bat antzematen badu, horiek guztiak ongitzea eskatuko du.

Eskatu ahal izango du, berebat, bere ustez komenigarri diren eginbideak gauzatzea, horiek beharrezkoak badira graziazko eskaera zein egitatetan oinarritu eta egitate horien kalifikazio egokia egiteko; eta pertsona zehatzei zitazioa egitea ere eskatu ahal izango du, pertsonok, hura ematearen aurka jartzeko interes legitimoa izanik, zitazioa une egokian hartu ez badute, nahiz eta 1983. artikulua araber hori beharrezkoa izan.

1991. artikulua

Fiskaltzak ikusten badu espedientearen izapidetza eginda dagoela, irizpena emango du, negozioaren edukari buruz.

1992. artikulua

Fiskaltzaren entzunaldia egin ondoren, epaileak bere irizpena emango du; hori, espedientearekin batera, goragoko auzitegiari bidaliko dio, ohiko moduan.

1993. artikulua

Gobernu-salak Fiskala entzungo du, eta, behin espedienteak izan ditzakeen akatsak ongituta, gobernuari helarazi beharreko txostena erabakiko du; horrela, jatorrizko espedientea bidaliko dio gobernuari, Fiskaltzak prestatuko irizpenaren kopia ziurtatuarekin batera.

Magistraturen bat gehiengoarekin bat ez badator, bananduta eman ahal izango du bere irizpena, eta hori kontsultan barneratuko da.

IX. TITULUA

EPAIKETAN AGERTZEKO GAIKUNTZAK

1994. artikulua

© Egileak/ autores: Aiora Aristondo, Alberto Atxabal, Ana Otadui, Arantza Libano, Anjel Lobera, Andres Urrutia, Esther Urrutia, Javier Arrieta

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/ Texto en euskera e índices analíticos: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua/ Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/ Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila/ Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

Necesitarán habilitación para comparecer en juicio, los hijos no emancipados, cuando no estén autorizados para ello por la Ley, o por el padre o la madre que ejerzan la patria potestad.

Artículo 1995

Sólo podrá concederse la habilitación cuando el menor no emancipado, siendo demandado o siguiéndosele gran perjuicio de no promover la demanda, se halle en alguno de los casos siguientes:

1. Hallarse los padres ausentes, ignorándose su paradero, sin que haya motivo racional bastante para creer próximo su regreso.
2. Negarse el padre y la madre a representar en juicio al hijo.

Artículo 1996

En estos expedientes se oirá siempre al Ministerio Fiscal.

Artículo 1997

En el auto en que se conceda la habilitación a un hijo no emancipado se mandará también que se le provea de defensor judicial.

Artículo 1998

No necesitará de habilitación el hijo para litigar con su padre o madre.

Artículo 1999

Todas las cuestiones suscitadas por las habilitaciones de menores no emancipados, se sustanciarán por el procedimiento establecido para los incidentes.

Artículo 2000

Mientras no recaiga sentencia firme, surtirá todos sus efectos la habilitación.

Artículo 2001

Cesarán los efectos de la habilitación luego que el padre o la madre se presten a comparecer en juicio por el hijo.

TÍTULO X

DE LAS INFORMACIONES PARA PERPETUA MEMORIA

Artículo 2002

Los Jueces admitirán y harán que se practiquen las informaciones que ante ellos se promovieren con tal que no se refieran a hechos de que pueda resultar perjuicio a una persona cierta y determinada.

Artículo 2003

No se admitirá ninguna información de esta clase sin oír previamente al Ministerio Fiscal.

Artículo 2004

Admitida la información, serán examinados, con

Emantzipatu gabeko seme-alabek epaiketan agertzeko gaikuntza beharko dute, horretarako legearen arabera baimenduta ez badaude, edo guraso-ahala duen aitak edo amak baimenik ematen ez badie.

1995. artikulua

Gaikuntza eman ahal izango da, bakarrik, emantzipatu gabeko adingabea demandatua izanik, edo, demanda sustatu ezean kalte handia harturik, hurrengo kasuetatik batean dagoenean:

1. Gurasoak absente egotea, egonlekuaren berririk izan gabe, eta behar besteko ziorik ez egotea horiek laster itzuliko direla uste izateko.
2. Aitak edo amak ezezkoa ematea semea edo alaba epaiketan ordezkatzeari.

1996. artikulua

Espediente horietan beti entzungo da Fiskaltza.

1997. artikulua

Emantzipatu gabeko semeari edo alabari gaikuntza emateko autoan aginduko da, berebat, horri defendatzaile judiziala ezartzea.

1998. artikulua

Semeak edo alabak ez du beharko gaikuntzarik, aitaren edo amaren aurka auzitan jarduteko.

1999. artikulua

Emantzipatu gabeko adingabeen gaikuntzaren ondorioz sortutako arazo guztiak gauzatuko dira, intzidenteetarako ezarri prozeduren bidez.

2000. artikulua

Epai irmorik ematen ez den bitartean, gaikuntzak ondore guztiak sortuko ditu.

2001. artikulua

Gaikuntzaren ondoreak amaituko dira, aitak edo amak semearen edo alabaren ordezkari gisa epaiketan bere burua aurkeztu ondoren.

X. TITULUA

BETIDANIKO EGOEREI BURUZKO INFORMAZIOAK

2002. artikulua

Epailleek onartu eta eginaraziko dituzte euren aurrean sustatutako informazioak, baldin eta informazio horiek ez badiete erreferentziarik egiten pertsona jakin eta zehatz batentzat kaltegarri izan daitezkeen egitateei.

2003. artikulua

Ez da onartuko mota horretako informaziorik, aurretiaz Fiskaltza entzuten ez bada.

2004. artikulua

Informazioa onartu ondoren, errekurtsogileak

citación del Ministerio Fiscal, los testigos que presentare la parte recurrente, al tenor de los hechos expresados en su solicitud.

El actuario dará fe del conocimiento de los testigos.

Si no los conociere, exigirá la presentación de dos testigos de conocimiento.

Artículo 2005

Practicada la información, se pasará el expediente al Ministerio Fiscal.

Si éste hallare que se han cometido defectos o que los testigos no reúnen las cualidades exigidas por la Ley, o que de sus declaraciones resulta que puede seguirse perjuicio a persona cierta y determinada, propondrá lo que en cada uno de estos casos estime procedente.

Artículo 2006

Si el Ministerio Fiscal solicitare la práctica de alguna diligencia y el Juez la encontrare procedente, dictará providencia mandando que se practique, y ejecutada que sea, volverá a pasar los autos al Ministerio Fiscal.

Si éste opinare que de la información podría seguirse perjuicio a persona cierta y determinada, y el Juez hallare fundado el dictamen fiscal, dictará auto declarando no haber lugar a su aprobación.

Artículo 2007

Pidiendo el Ministerio Fiscal que se apruebe la información, y hallándolo procedente el Juez, dictará auto aprobándola cuando ha lugar en derecho, y mandando, si se refiere a hechos de reconocida importancia, que se protocolice en los registros del actuario si éste fuere también Notario, y no siéndolo, en los de otro que resida en el pueblo cabeza del partido, a elección de la parte interesada, habiendo más de uno.

Si los hechos a que se haya referido la información no fueran de reconocida importancia, el Juez mandará que se archive en el oficio del actuario.

Artículo 2008

También se mandará en el mismo auto que se dé testimonio de la información, si lo pidiere, al que la hubiere promovido y a cualquiera otro que lo solicite para impugnarla en el juicio correspondiente, si pudiere causarle perjuicio.

Artículo 2009

Si antes de aprobarse la información se presentare alguno oponiéndose a ella por poder seguirse perjuicio, el Juez dictará auto mandando sobreseer las actuaciones de jurisdicción voluntaria, con

aurkeztutako lekukoak aztertuko dira, Fiskaltzaren entzunaldiarekin, eskaeran adierazitako egitateen arabera.

Idazkariak fede emango du, lekukoak ezagutzeari buruz.

Horiek ezagutzen ez baditu, horren berri duten bi lekuko aurkeztea eskatuko du.

2005. artikulua

Informazioa eman ondoren, espedientea Fiskaltzari emango zaio.

Horren aburuz akatsak egin badira, edo lekukoek ez badituzte betetzen legean nahitaezko diren ezaugarriak, edo adierazpenaren ondorioz kalte egin ahal bazaio pertsona jakin eta zehatz bati, orduan bidezkotzat jotzen duena proposatuko du, kasu horietatik bakoitzean.

2006. artikulua

Fiskaltzak eskatzen badu eginbideren bat gauzatzea, eta, epailearen ustez, hori bidezkoa bada, probidentzia emango du, hori gauzatzeko; behin probidentzia hori betearazita, auzi-paperak berriro Fiskaltzari emango zaizkio.

Fiskaltzaren aburuz, pertsona jakin eta zehatz bati kalte egin ahal bazaio informazioaren ondorioz, eta, epailearen iritziz, Fiskaltzaren irizpena oinarriduna bada, autoa emango du, informazioa ez onesteko adierazpenarekin.

2007. artikulua

Fiskaltzak eskatzen badu informazioa onestea, eta, epailearen ustez, hori bidezkoa bada, autoa emango du informazioa onetsiz, zuzenbidean hori bidezkoa denean, eta, aginduko du, garrantzi handiko egiteak aipatuz gero, idazkariaren erregistroetako protokoloetan jasotzea, hori notarioa ere bada; notarioa ez den kasuan, epai-barrutiko buru den herrian bizi denaren erregistroetan jasoko dira, eta, bat baino gehiago daudenean, interesa duen alderdiak egingo du hautaketa.

Informazioan aipatu egitateek ez badute halako garrantzirik, epaileak aginduko du hori idazkariaren ofizioan artxibatzea.

2008. artikulua

Auto berean aginduko da, orobat, informazioari buruzko lekukotza ematea informazioa sustatu duenari, horrek hala eskatuz gero, eta epaiketa egokian informazioa aurkaratzeko lekukotza hori eskatzen dutenetatik beste edozeini, baldin eta horrek kalte egin ahal badio.

2009. artikulua

Informazioa onetsi aurretik norbait horren aurka aurkeztu bada, horrek kalte egin ahal diolako, epaileak autoa emango du, borondatezko jurisdikzio-jarduna largesteko aginduarekin; alderdien

reserva a las partes de su derecho, para que lo ejerciten en el juicio que corresponda.

Artículo 2010

Las informaciones posesorias para inscribir algún derecho real sobre bienes inmuebles se practicarán con sujeción a las reglas establecidas en la Ley

Hipotecaria, Reglamento para su ejecución y demás disposiciones vigentes.

TÍTULO XI

DE LA ENAJENACIÓN DE BIENES DE MENORES E INCAPACITADOS Y TRANSACCIÓN ACERCA DE SUS DERECHOS

Artículo 2011

Será necesaria autorización judicial para enajenar o gravar los bienes de menores o incapacitados en los supuestos en que así lo establezca el Código Civil.

Artículo 2012

Para decretar la enajenación o gravamen será necesario:

1. Que la pidan:

a) El padre o la madre que tengan la patria potestad de su hijo menor.

Si éste fuere mayor de doce años, firmará también la petición.

b) El padre o la madre que tengan la patria potestad prorrogada sobre un hijo incapacitado, que prestará o no su conformidad, con arreglo a lo que disponga la sentencia declaratoria de la incapacidad.

c) El tutor de un menor de edad. Si éste fuera mayor de doce años deberá ser oído.

d) El tutor o el curador de un incapacitado, si así lo permite la sentencia declaratoria.

e) El sujeto a tutela o curatela, cuando no le haya sido prohibido o cuando lo haga con la conformidad del tutor o curador.

2. Que se exprese el motivo de la enajenación o del gravamen y la finalidad a que se debe aplicar la suma que se obtenga.

3. Que se justifique la necesidad o utilidad de la enajenación.

4. Que se oiga al Ministerio Fiscal.

Artículo 2013

Cuando la justificación a que se refiere el número 3 del artículo anterior haya de hacerse por medio de testigos, deberán ser tres, por lo menos, dando fe el actuario de conocerlos.

Si no los conociere, exigirá la presentación de dos testigos de conocimiento.

Esta justificación se practicará con citación del

eskubidea erreserbatuak geratzen da, epaiketa egokian hori egikaritu ahal izateko.

2010. artikulua

Ondasun higiezinaren gaineko eskubide errealeen bat inskribatzeko, edukitza-informazioak emango dira, Hipoteka

Legearen, hori betearazteko erregelamenduaren eta indarrean dauden gainerako xedapenen mende.

XI. TITULUA

ADINGABEEN ETA EZGAIUEN ONDASUNAK BESTERENTZEA, ETA HAIEN ESKUBIDEEN GAINEAN TRANSAKZIOA EGITEA

2011. artikulua

Baimen judiziala beharrezkoa izango da adingabeen edo ezgaituen ondasunak besterendu edo kargatzeko, Kode Zibilak hori ezarri kasuetan.

2012. artikulua

Besterentzea edo kargatzea dekretatzeko, nahitaezkoa izango da:

1. Hori eskatzea:

a) Seme edo alaba adingabearen gaineko guraso-ahala duen aitak edo amak.

Adingabea hamabi urtekoa baino nagusiagoa izanez gero, berak ere eskaera sinatuko du.

b) Seme edo alaba ezgaituaren gaineko guraso-ahala luzatua duen aitak edo amak; ezgaitu horrek adostasuna emango du edo ez, ezgaitasuna adierazten duen epaiak xedatutakoaren arabera.

c) Adingabearen tutoreak. Adingabe hori hamabi urtekoa baino nagusiagoa izanez gero, hura entzun beharko da.

d) Ezgaituaren tutoreak edo kuradoreak, adierazpen-epaiak hori ahalbidetzen badu.

e) Tutoretzapean edo kuradoretzapean dagoenak, baldin eta horretarako debekurik ezarri ez bazaio, edo tutore nahiz kuradorearen adostasunarekin egiten badu.

2. Besterentzeko edo kargatzeko zioa adieraztea, bai eta lortutako kopurua zein helbururi aplikatu behar zaion ere.

3. Besterentzearen beharra edo onura egiaztatzea.

4. Fiskaltza entzutea.

2013. artikulua

Aurreko artikuluan 3. zenbakiak aipatu egiaztapena lekuko bidez egin behar bada, lekukoak, gutxienez, hiru izan behar dira, eta idazkariak fede emango du horiek ezagutzeari buruz.

Ezagutzen ez baditu, ezagutza-lekuko bi aurkeztea eskatuko du.

Egiaztapen hori Fiskaltzaren zitazioarekin egingo da.

Ministerio Fiscal.

Artículo 2014

Hecha la justificación y evacuadas las audiencias preceptivas, el Juez, sin más trámites, dictará auto concediendo o denegando la autorización solicitada.

Este auto será apelable en ambos efectos.

Artículo 2015

La autorización se concederá en todo caso bajo la condición de haberse de ejecutar la venta en pública subasta, y previo avalúo si se tratare de derechos de todas clases, excepto el de suscripción preferente de acciones, bienes inmuebles, establecimientos mercantiles e industriales, objetos preciosos y valores mobiliarios que no coticen en Bolsa.

Exceptúanse de esta regla las ventas hechas por el padre o por la madre con patria potestad.

Estos podrán realizarla sin otro requisito que el de haber obtenido previamente la autorización judicial, con audiencia del Ministerio Fiscal y de las personas designadas en el artículo 205 de la Ley Hipotecaria.

Artículo 2016

El Juez hará siempre el nombramiento de peritos para el avalúo, los cuales no podrán ser recusados.

Tampoco podrá serlo el tercero, si hubiere habido necesidad de nombrarlo por haber discordado los dos primeros.

Artículo 2017

Hecho el avalúo, mandará el Juez que se anuncie la subasta por el término de treinta días, designando el día, hora y local en que haya de celebrarse y que se fijen edictos en los sitios de costumbre, insertándolos además, si lo estima conveniente, en algún periódico oficial.

Artículo 2018

No podrá admitirse postura que no cubra el valor dado a los bienes.

Artículo 2019

No habiendo postura admisible, el tutor, el curador o, en su caso, el incapacitado con asistencia de aquéllos, podrán instar cualquiera de las pretensiones siguientes:

1. Que se le tenga por apartado y se sobresea el expediente.
2. Que se le autorice para la venta extrajudicial por el precio y las condiciones que sirvieron para la subasta.
3. Que se anuncie segunda subasta con la rebaja de un 20% en el precio.

En el caso de que opte por la segunda pretensión, si

2014. artikulua

Behin egiaztapena eginda eta manuzko entzunaldiak gauzatuta, epaileak, izapide gehiagorik gabe, autoa emango du, eskatutako baimena luzatuz edo ukatuz.

Auto horren aurka, gora jotzeko errekurtsua jarri ahal izango da bi ondoreetan.

2015. artikulua

Baimena beti emango da, salmenta enkante publikoan egiteko baldintzaren mende, eta aurretiazko balorazioa eginda, baldin eta mota guztietako eskubideak badira; salbuetsita geratzen da akzioak, ondasun higigarriak, merkataritza nahiz industriako establezimenduak, objektu balioetsuak eta burtsan kotizatzen ez duten balore higgarriak lehenezpenez harpidetzeko eskubidea.

Erregela horren salbuespen gisa hartuko dira guraso-ahala duen aitak edo amak egindako salmentak.

Horrek aurretiazko baimen judiziala besterik ez du behar salmenta egiteko, Fiskaltzaren eta Hipoteka Legearen 205. artikuluan izendatutako pertsonen entzunaldiarekin.

2016. artikulua

Epaileak beti izendatuko ditu bi aditu, balorazioa egiteko, eta horiek ezin izango dira ezetsi.

Hirugarrena ere ezin izango da ezetsi, baldin eta hori izendatzeko beharra egon bada, aurreko biak bat ez etortzeagatik.

2017. artikulua

Balorazioa egin ondoren, epaileak aginduko du enkantea hogeita hamar eguneko epean iragartzea, hori egiteko eguna, ordua eta lokala izendatuta; horrez gain, aginduko du ediktuak ohiko lekuetan finkatzea, eta, gainera, komenigarritzat jotzen badu, aldizkari ofizialen batean jasotzea.

2018. artikulua

Ezin izango da eskaintzarik onartu eskaintza horrek ondasunei emandako balioa estaltzen ez badu.

2019. artikulua

Onartzeko moduko eskaintzarik ez badago, tutoreak, kuradoreak, edo, hala denean, ezgaituak haien laguntzarekin, ondoko uzi hauetatik edozein eragin ahal izango dute:

1. Bere burua baztertutzat jotzea eta espedientearen argaztea.
2. Enkantean erabilitako prezioa eta baldintza berberetan epaiketaz kanpoko salmenta egiteko baimena ematea.
3. Bigarren enkantea iragartzea, prezioan %20ko beharapena izanik.

Bigarren uzia aukeratzen den kasuan, epaiketaz

© Egileak/ autores: Aiora Aristondo, Alberto Atxabal, Ana Otadui, Arantza Libano, Anjel Lobera, Andres Urrutia, Esther Urrutia, Javier Arrieta

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/ Texto en euskera e índices analíticos: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua/ Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/ Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Saila/ Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

dentro del año de verificada la primera subasta no pudiere realizar la venta extrajudicial, podrá pedir que se anuncie otra con la rebaja indicada.

Artículo 2020

La segunda subasta se celebrará con las mismas solemnidades que la primera.

Si tampoco hubiere postor, podrá el Juez autorizar al tutor o curador para la venta extrajudicial por el precio de dicha segunda subasta.

Artículo 2021

Cuando la venta se solicite para el pago de deudas u otra necesidad, podrá celebrarse, a petición del tutor o curador o, en su caso, del incapacitado con la asistencia de aquéllos, tercera subasta con rebaja de otro 20% sobre el tipo señalado en la segunda.

Si tampoco resultare postura admisible, podrá autorizarse la enajenación extrajudicial por el precio señalado para la tercera subasta.

Artículo 2022

Los valores expresados en el número segundo del artículo 2011 se enajenarán siempre por medio de Agente o Corredor de Bolsa que nombre el Juez y al precio de la cotización oficial.

Si no se cotizasen en Bolsa, se venderán con las formalidades establecidas en los artículos que preceden para la venta de inmuebles.

Artículo 2023

Hecha la venta, cuidará el Juez, bajo su responsabilidad, de que se dé al precio que se haya obtenido la aplicación indicada al solicitar la autorización.

Artículo 2024

El precio se entregará mientras se da la aplicación correspondiente al incapacitado, si estuviere facultado para ello, o al tutor o curador si estuvieren relevados de fianza, o si las que tengan prestadas son suficientes para responder de él.

En todo caso se depositarán en el establecimiento público en que deban constituirse los depósitos judiciales.

Artículo 2025

La autorización para repudiar herencias y legados o para transigir sobre los derechos de los menores o incapacitados se pedirá por las mismas personas que la venta de bienes.

En el escrito en que se pida se expresarán el motivo y el objeto de la transacción, las dudas y dificultades del negocio y las razones que la aconsejen como útil

kanpoko salmentarik ezin bada egin lehenengo enkantea egin den urtean bertan, beste bat iragartzea eskatu ahal izango da aipatutako beherapena izanik.

2020. artikulua

Bigarren enkanteak lehenengoaren betekizun berberak izango ditu.

Horretan ere eskaintzailerik ez badago, epaileak tutoreari edo kuradoreari baimena eman diezaioke epaiketaz kanpoko salmenta egiteko, bigarren enkante horretan ezarritako prezioan.

2021. artikulua

Salmenta eskatzen denean zorrak ordaintzeko edo bestelako beharrian baterako, hirugarren enkantea egin ahal izango da, tutoreak, kuradoreak, edo, hala denean, ezgaituak haien laguntzarekin hala eskatzen badu, eta bigarrean adierazitako tasaren gainean beste %20ko beherapena eginda.

Horietan ere ez badago onartzeko moduko eskaintzarik, epaiketaz kanpo besterentzeko baimena eman ahal izango da, hirugarren enkanterako zehaztu den prezioan.

2022. artikulua

2011. artikulua 2. zenbakian adierazitako baloreak beti besterenduko dira, epaileak izendatutako burtsa-agentearen edo -artekariaren bidez, eta kotizazio ofizialaren prezioan.

Burtsan kotizatzen ez badira, aurreko artikuluetan ondasun higiezinatarako ezarri betekizunekin salduko dira.

2023. artikulua

Behin salmenta eginda, epaileak bere erantzukizunpean zainduko du, eskuratutako prezioari ematea baimena eskatzean aipatu aplikazioa.

2024. artikulua

Aplikazio egokia eman bitartean, prezioa emango zaio ezgaituari, horretarako ahalmena izanez gero, nahiz tutoreari edo kuradoreari, horiek fidantzatik askatuta badaude edo emanda dituzten fidantzak behar bestekoak badira horren gaineko erantzukizuna hartzeko.

Edozein kasutan ere, gordailu judiziala zein establezimendu publikotan eratu eta horretan egingo da gordailua.

2025. artikulua

Jarauntsiak edo legatuak arbuatu, edo, adingabeen nahiz ezgaituen eskubideekin transakzioa egiteko, onartzeko baimena eskatuko dute ondasunen salmenta eskatzen duten pertsona berbeek.

Hori eskatzen den idazkian adieraziko dira transakzioaren zioa eta xedea, negozioaren zalantzak eta eragozpenak, eta transakzioa

y conveniente, y se acompañará el documento en que se hubieren formulado las bases de la transacción.

Se exhibirán también con el escrito los documentos y antecedentes necesarios para poder formular juicio exacto sobre el negocio.

Artículo 2026

Si sobre el derecho transigible hubiere pleito pendiente, el escrito se presentará en los mismos autos.

Artículo 2027

Si para demostrar la necesidad de la transacción fuera necesaria o conveniente la justificación de algún hecho o la práctica de alguna diligencia, las acordará el Juez, y se llevarán a efecto con citación del Ministerio Fiscal.

Artículo 2028

Hecho lo prevenido en los artículos anteriores, pasarán las diligencias al Ministerio Fiscal para que exponga lo que tenga por conveniente.

Artículo 2029

Devueltas por el Ministerio Fiscal, el Juez dictará auto concediendo o negando la autorización para la transacción, según lo estime conveniente a los intereses del menor o incapacitado.

Si la concede, aprobará o modificará las bases presentadas, mandando que se dé testimonio, con los insertos necesarios, al tutor o curador para el uso correspondiente.

Estos autos serán apelables en ambos efectos.

Artículo 2030

Para hipotecar o gravar bienes inmuebles, o para la extinción de derechos reales que pertenezcan a menores o incapacitados, se observarán las mismas formalidades establecidas para la venta, con exclusión de la subasta.

TÍTULO XII

DEL AUSENTE

Artículo 2031

Todas las actuaciones que motive el Título VIII del Libro I del Código Civil revisten el carácter de actos de jurisdicción voluntaria, y los Jueces que conozcan de las mismas están plenamente facultados para adoptar de oficio, con intervención del Ministerio Fiscal, cuantas medidas de averiguación e investigación consideren procedentes, así como todas las de protección que juzguen útiles al ausente.

Artículo 2032

Tanto las solicitudes como las oposiciones que se deduzcan se resolverán siguiendo los trámites del

onuragarri edo komenigarri egiten duten arrazoiak; gainera, horrekin batera, transakzioaren oinarriak jasotzen dituen agiria bidaliko da.

Idazkiarekin batera erakutsiko dira, orobat, negozioari buruzko epaiketa zehatza egiteko beharrezko diren agiri eta aurrekariak.

2026. artikulua

Transakzioak uki dezakeen eskubideari buruz auzia badago erabakitzeke, idazkia auzi-paperetan aurkeztuko da.

2027. artikulua

Transakzioaren beharra frogatzeko beharrezkoa edo komenigarria bada egitateren bat egiaztatzea edo eginbideren bat gauzatzea, epaileak hori erabakiko du, eta halakoak burutu egingo dira, Fiskaltzaren entzunaldiarekin.

2028. artikulua

Aurreko artikuluan ezarritakoa egin ondoren, eginbideak Fiskaltzari emango zaizkio, horrek komenigarri deritzona erakutsi dezan.

2029. artikulua

Fiskaltzak eginbideok berriro itzuli ondoren, epaileak autoa emango du, transakzioa egiteko baimena luzatuz edo ukatuz, adingabearen edo ezgaituaren interesentzat komenigarri dena kontuan hartuta.

Baimen hori ematen badu, aurkeztutako oinarriak onetsi edo aldatuko ditu, eta tutoreari edo kuradoreari aginduko dio lekukotza ematea, beharrezkoak diren tartekatzeekin batera, hura modu egokian erabiltzeko.

Auto horien aurka, gora jotzeko errekurtsioa jar daiteke ondore bietan.

2030. artikulua

Ondasun higiezinak hipotekatu edo kargatzeko, edo adingabeei nahiz ezgaituei dagozkien eskubide errealak azkentzeko, salmentarako ezarri formalitate berberak aplikatuko dira, enkantea izan ezik.

XII. TITULUA

ABSENTEA

2031. artikulua

Kode Zibilaren I. liburuko VIII. tituluak eragiten duen jardun osoak borondatzeko jurisdikzio-egintzen izaera du, eta horren berri duten epaileek ahalmen osoa izango dute, Fiskaltzaren esku-hartzearekin, bidezkotzat jotako arakatzeko eta ikerketa-neurriak ofizioz hartzeko, bai eta haien ustez absentearentzat onuragarri diren babes-neurri guztiak hartzeko ere.

2032. artikulua

Ondorioztatutako eskaerak eta aurkakotasunak hitzezko epaiketaren izapideak erabilita ebaziko

juicio verbal, por auto contra el que se dará recurso de apelación, que se sustanciará ante la Audiencia respectiva, conforme a lo establecido en la Sección III, Título VI, Libro II, de la Ley de Enjuiciamiento Civil, aunque sin formación del apuntamiento.

Artículo 2033

En los casos de desaparición de una persona, si por parte interesada se solicitare el nombramiento de defensor, el Juzgado, acreditados mediante información sumaria los requisitos que el artículo 181 requiere, nombrará defensor del desaparecido al cónyuge no separado legalmente, si lo hubiere; en su defecto, al mayor de los hijos legítimos, prefiriendo los varones a las hembras, y a falta de éstos, al ascendiente más próximo de menos edad, con igual preferencia.

Si el ausente no tuviere cónyuge, ni hijos, ni ascendientes, el Juzgado podrá nombrarle defensor, haciendo recaer este nombramiento en el mayor de los hermanos, con preferencia de los varones, y, en su defecto, en un pariente o un amigo que el Juzgado estime idóneo y digno del nombramiento.

Para toda actuación que realice este defensor requerirá la autorización previa del Juzgado, y una vez realizada deberá aquél darle cuenta para su aprobación.

Sin embargo, el Juez, tomando en consideración las circunstancias de casos y personas, podrá dispensar o moderar la obligación anterior.

Artículo 2034

Si el padre desaparecido tuviere hijos menores de edad, recaerá en la madre el ejercicio de la patria potestad, a no ser que el Juzgado aprecie la concurrencia de razones graves para no acceder a dicha solicitud.

Artículo 2035

Si el padre desaparecido fuere viudo y tuviere hijos menores, el Juzgado, a instancia de cualquier pariente o del Ministerio fiscal, proveerá a aquéllos de un tutor, que actuará por sí sólo sin necesidad de protutor ni de consejo de familia, supliendo la licencia judicial las autorizaciones que en sus casos respectivos correspondiera a dicho consejo.

Artículo 2036

La mujer del desaparecido habrá de solicitar del Juzgado licencia para todos aquellos actos en que, con arreglo al Código Civil, le sea precisa autorización marital.

Esta licencia le podrá ser concedida por el Juzgado con carácter general, si lo estimara oportuno, atendidas las circunstancias de la persona y del caso.

dira, auto bidez; horren aurka, gora jotzeko errekurtsua jar daiteke, eta hori audientzia eskudunean gauzatuko da, Prozedura Zibilaren Legeko II. liburuaren VI. Tituluko III. atalean ezarritakoaren arabera, baina auzi-paperean laburpena sortu gabe.

2033. artikulua

Norbait desagertzen denean, alderdi interesdunak eskatzen badu defendatzailea izendatzea, epaitegiak, behin 181. artikulua nahitaezko betekizunak laburtutako informazioaren bidez egiaztatuta, defendatzaile izendatuko du legearen arabera bananduta ez dagoen ezkontidea, halakoa izanez gero; hori ez badago, seme edo alaba legitimoetatik nagusia, gizonezkoek emakumezkoen aurrean lehenespena izanik, eta, horrelakorik ere ez badago, gazteena den aurreko ahaiderik hurbilena, lehenespen bera aplikatuta.

Absenteak ez badu ezkontiderik, ezta seme, alaba edo aurrekorik ere, epaitegiak defendatzaile izendatu ahal izango du neba-arreben artean nagusia, gizonezkoek lehenespena izanik; halakorik izan ezean, epaitegiaren aburuz izendatzeko egokia edo duina den ahaidea edo laguna izendatuko da.

Defendatzaile horrek egindako jardun orotarako beharrezkoa izango da epaitegiaren aurretiazko baimena, eta, behin jarduna egin ondoren, hark kontu-arrazoiak eman beharko dizkio, hori onesteko.

Hala ere, epaileak, kasuan kasuko eta pertsonen araberrako inguruabarrak kontuan hartuta, aurreko betebeharrak kendu edo bigundu ahal izango du.

2034. artikulua

Desagertutako aitak seme-alaba adingabeak izanez gero, guraso-ahala amak egikaritu du, salbu eta epaitegiak antzematen duenean arrazoi larriak daudela eskaera hori ez onartzeko.

2035. artikulua

Desagertutako aita alarguna bada eta seme-alaba adingabeak baditu, epaitegiak, edozein ahaidek edo Fiskaltzak hala eskatuta, tutorea jarriko die horiei; tutore horrek berak bakarrik jardungo du, protutorearen nahiz familia-kontseiluaren beharrik gabe, eta ebazpen judizialaren ordezkari izango dira kasuan- kasuan kontseilu horri dagozkion baimenak.

2036. artikulua

Desagertuaren emazteak epaitegiari lizentzia eskatu beharko dio egintza zehatz batzuetarako, Kode Zibilaren arabera egintza horietarako senarraren baimena nahitaezkoa bada.

Lizentzia hori epaitegiak izaera orokorrarekin eman ahal izango du, hori egokitzen hartzen badu, pertsonaren araberrako eta kasuan kasuko inguruabarrak kontuan hartuta.

Artículo 2037

El defensor, una vez nombrado, deberá, antes de empezar el ejercicio de su cargo, practicar judicialmente, con intervención del Ministerio Fiscal, inventario de bienes muebles y descripción de los inmuebles del desaparecido.

Sin embargo, podrá ser autorizado de modo especial por el Juzgado para cualquier actuación determinada que no consienta demora sin perjuicio grave, aunque no esté terminado el inventario.

Artículo 2038

La declaración de ausencia legal a que se refieren los artículos 182 al 184 del Código Civil, con el consiguiente nombramiento de representante del ausente, se instará por parte interesada o por el Ministerio Fiscal, aportando las pruebas precisas que acrediten la concurrencia en el caso de cuantos requisitos exige el mencionado Código para tal declaración.

El Juez podrá acordar, además, la práctica de cuantas otras pruebas considere oportunas a fin de adquirir el convencimiento de la procedencia o improcedencia de la declaración.

Es requisito indispensable para la misma la publicidad de la incoación del expediente mediante dos edictos que con intervalo de quince días se publicarán en el Boletín Oficial del Estado, en un periódico de gran circulación de Madrid y en otro de la capitalidad de la provincia en que el ausente hubiere tenido su última residencia o, en su defecto, el último domicilio.

Además, se anunciará por la Radio Nacional dos veces y con el mismo intervalo de quince días.

El Juzgado podrá también acordar otros medios para que esa publicidad sea aún mayor, si lo considerase conveniente.

Practicadas las pruebas que se hayan estimado necesarias y transcurridos los plazos de los edictos y anuncios, el Juzgado, si por la resultancia del expediente procediera, dictará el auto de declaración legal de ausencia, que será apelable en un solo efecto.

Artículo 2039

En el auto de declaración legal de ausencia, el Juzgado nombrará el representante del ausente con arreglo a lo dispuesto en el artículo 184 del Código Civil.

El nombramiento podrá ser impugnado, sustanciándose la impugnación por los trámites del juicio verbal, sin necesidad de apelación contra el auto de declaración de ausencia.

Artículo 2040

Si antes de iniciarse el procedimiento para la

2037. artikulua

Behin defendatzailea izendatuta, horrek, bere kargua betetzen hasi aurretik, modu judizialean eta Fiskaltzaren esku-hartzearekin, desagertuak dituen ondasun higigarrien inbentarioa egin eta ondasun higiezinak deskribatu beharko ditu.

Hala ere, epaitegiak baimen berezia eman diezaioke edozein jardun zehatz egiteko, horren atzerapenak kalteak sortuz gero, inbentarioa amaituta egon ez arren.

2038. artikulua

Kode Zibilaren 182. artikulutik 184. erakoek aipatu legezko absentzia-adierazpena, eta absentearen ordezkaria jarraian izendatzea, interesa duen alderdiak edo Fiskaltzak eskatuko du; horrez gain, froga zehatzak ekarriko dira adierazpen horretarako kodean nahitaezko diren betekizunak gertatzen direla egiaztatzeko.

Epaileak erabaki ahal izango du, gainera, bere ustez egoki diren bestelako frogak, adierazpena bidezkoa ala bidegabea den jakiteko.

Horretarako nahitaezko betekizuna da espedientearen hasiera argitaratzea bi edikturen bidez; ediktuok hamabost eguneko tartean argitaratuko dira, Estatuko Aldizkari Ofizialean, Madrilen zabalkunde handia duten egunkarietatik batean, eta absentearak azken bizilekua, edo, hori ezean, egoitza zein probintzian izan eta probintzia horren hiriburuko beste egunkari batean.

Gainera, bi aldiz eta hamabost eguneko tartean iragarriko da, Irrati Nazionalaren bitartez.

Epaitegiak beste neurri batzuk ere erabaki ahal izango ditu, publizitatea hedatuagoa izan dadin, hori komenigarria dela uste badu.

Beharrezkotzat jotako frogak aurkeztu, eta ediktuen eta iragarkien epeak igaro ondoren, epaitegiak, espedientearen ondorioz bidezkoa izanez gero, autoa emango du legezko absentzia-adierazpenari buruz, eta horren aurka gora jotzeko errekurtoa jarri ahal izango da ondore bakarrean.

2039. artikulua

Legezko absentzia-adierazpenari buruzko autoan, epaitegiak absentearen ordezkaria izendatuko du, Kode Zibilaren 184. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Izendapena aurkaratu ahal izango da, eta aurkaratze hori hitzeko epaiketari dagozkion izapideen bidez gauzatuko da; ez da beharrezkoa izango gora jotzeko errekurtoa jartzea, absentzia- adierazpenari buruzko autoaren aurka.

2040. artikulua

Legezko absentzia-adierazpenaren prozedura hasi

© Egileak/ autores: Aiora Aristondo, Alberto Atxabal, Ana Otadui,

Arantza Libano, Anjel Lobera, Andres Urrutia, Esther Urrutia, Javier Arrieta

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/ Texto en euskera e índices analíticos: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua/ Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/ Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila/ Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

declaración de ausencia legal se hubiesen adoptado medidas de las comprendidas en los artículos 2033, 2034, 2035 y 2036, subsistirán mientras se haga dicha declaración, a no ser que el Juzgado, a instancia de parte o del Ministerio Fiscal, estime conveniente modificarlas.

Si no se hubiesen adoptado, podrá el Juez acordarlas con carácter provisional, en tanto no se ultime el expediente de ausencia.

Artículo 2041

En el auto de declaración de ausencia se dispondrá que recaiga en la madre el ejercicio de la patria potestad sobre los hijos menores del ausente o se ordenará que se constituya la tutela de los mismos con arreglo al Código Civil, según el caso de que se trate.

También podrá el Juzgado otorgar con carácter general a la mujer del ausente la correspondiente licencia para todos los actos en que, conforme al Código Civil, le sea precisa la autorización del marido.

Si no la otorgara por no estimarlo oportuno, atendidas las circunstancias de la persona y del caso, la mujer del ausente habrá de solicitar de Juzgado licencia en cuantos casos le sea necesaria.

Artículo 2042

La declaración de fallecimiento a que se refieren los artículos 193 y 194 del código Civil no requiere la previa declaración de ausencia legal.

Podrá instarse por partes interesadas o por el Ministerio Fiscal, aportándose todas las pruebas conducentes a la justificación de los requisitos que señalen dichos artículos.

El Juez acordará, de oficio, la práctica de cuantas pruebas estime necesarias y ordenará en todo caso la publicación de los edictos, dando conocimiento de la existencia del expediente, con intervalo de quince días, en el Boletín Oficial del Estado, en un periódico de gran circulación de Madrid, en otro de la capitalidad de la provincia en que el ausente hubiere tenido su última residencia o, en su defecto, su último domicilio y por la Radio Nacional.

Practicadas las pruebas y hechas las aludidas publicaciones, el Juez dictará auto declarando el fallecimiento, si resultan acreditados todos los requisitos que para sus respectivos casos exigen los artículos 193 y 194 del Código Civil antes citado.

Artículo 2043

Si la persona declarada ausente o fallecida se presentare, una vez plenamente identificada, y practicadas las pruebas si fueren propuestas por el

aurretik, 2033, 2034, 2035 eta 2036. artikuluetan jasotako neurriak hartzen badira, neurriok indarrean iraungo dute, adierazpena egin bitartean, salbu eta epaitegiaren iritziz, eta alderdiak edo Fiskaltzak hala eskatuta, horiek aldatu behar direnean.

Neurri horiek hartzen ez badira, epaileak behin-behineko izaerarekin erabaki ahal izango ditu halakoak, absentzia-espedita amaitzen ez den bitartean.

2041. artikulua

Absentzia-adierazpenaren autoan xedatuko da absenteak dituen seme-alaba adingabeen gaineko guraso-ahala amak egikaritzea, edo aginduko da Kode Zibilaren arabera haien gaineko tutoretza eratzea, kasua zein den aintzat hartuta.

Epaitegiak izaera orokorrarekin absentearen emazteari eman ahal izango dio, orobat, egintzatarako lizentzia egokia, Kode Zibilaren arabera egintza horietarako senarraren baimena nahitaezkoa bada.

Baimena ematen ez badu, horri egoki ez irizteagatik, pertsonaren araberrako eta kasuan kasuko inguruabarrak kontuan hartuta, absentearen emazteak epaitegiari lizentzia eskatu beharko dio, betiere nahitaezkoa den kasuetan.

2042. artikulua

Kode Zibilaren 193 eta 194. artikuluetan aipatu heriotza-adierazpenerako, ez da beharrezkoa aurretiaz legezko absentzia adieraztea.

Hori eskatu ahal izango dute interesa duten alderdiek edo Fiskaltzak, eta frogak aurkeztu beharko dira aipatu artikuluen betekizunak egiaztatzeko.

Epaileak ofizios erabakiko du beharrezkoak diren frogak aurkeztea, eta, edozein kasutan ere, ediktuak argitaratzea aginduko du; gainera, espedita berri emango da, hamabost eguneko tartean, Estatuko Aldizkari Ofizialean, Madrilen zabalkunde handia duten egunkarietatik batean, eta absenteak azken bizilekua, edo, halakorik izan ezean, egoitza zein probintzian izan eta probintzia horren hiriburuko beste egunkari batean, bai eta Irrati Nazionalaren bitartez ere.

Frogak egin eta aipatu argitalpenak burutu ondoren, epaileak autoa emango du heriotza adieraziz, baldin eta egiaztatu badira Kode Zibilaren 193 eta 194. artikuluek kasuan-kasuan ezartzen dituzten betekizunak.

2043. artikulua

Absentzia- edo heriotza-adierazpena duena aurkezten bada, orduan, pertsona hori guztiz identifikatu ondoren, eta, behin Fiskaltzak edo

Ministerio Fiscal y las partes, previa declaración de su pertinencia por el Juzgado, se dejará sin efecto el auto de declaración de ausencia o fallecimiento.

Si no se presentare, pero se tuvieran noticias de su supuesta existencia en paradero conocido, se notificará personalmente al presunto interesado el auto de declaración de ausencia o fallecimiento, requiriéndole para que aporte las pruebas de su identidad, y las aporte o no, el Juez, con intervención del

Ministerio Fiscal y las partes, previa la práctica de las pruebas que éstas propongan y se acuerden de oficio, dictará auto resolviendo lo procedente.

El auto dejando sin efecto el de declaración de ausencia legal o de fallecimiento lleva implícita la aplicación inmediata de lo dispuesto en el artículo 197 del Código Civil.

Sin perjuicio de ello, el Ministerio Fiscal o cualquier parte que se estime perjudicada podrá, dentro del improrrogable plazo de tres meses, impugnar el expresado auto en el juicio declarativo correspondiente.

Artículo 2044

Si durante el curso de las diligencias a que se refieren los artículos 2033, 2034 y 2035, o durante la sustanciación del procedimiento para la declaración legal de ausencia o de fallecimiento se comprobara la muerte del desaparecido, se sobreseerá el expediente y quedarán sin ulterior eficacia las resoluciones que en él hubieran podido recaer.

Artículo 2045

El inventario de bienes muebles y descripción de los inmuebles a que se refiere el número primero del artículo 185 del Código Civil, habrá de practicarse judicialmente con intervención del Ministerio Fiscal.

Practicado el inventario, se proveerá al representante del ausente del título justificativo de su representación.

Artículo 2046

Si el representante fuese el cónyuge, un hijo o un ascendiente, tendrá las más amplias facultades para la administración de los bienes, sin necesidad de rendir cuentas, y sólo requerirá autorización judicial para actos de transmisión y gravamen, a menos de que el Juez aprecie circunstancias singulares que aconsejen imponerle alguna limitación.

Si fuese otra persona, el Juez le señalará la clase de fianza que haya de constituir, así como la cuantía de la misma, y le prevendrá que rinda cuentas al Juzgado semestralmente.

Si del examen de éstas, con intervención del

alderdiek proposatutako frogak eginda, eta aurretiaz epaitegiak adierazi badu hori egokia dela, ondoregabe geratuko da absentzia- edo heriotza-adierazpenaren autoa.

Aurkezten ez bada, baina bere egonleku ezagunaren berriak badaude, modu pertsonalean jakinaraziko zaio absentzia- edo heriotza-adierazpenaren autoa; beraren nortasunaren inguruko frogak aurkeztea eskatuko zaio, eta, horiek eman zein ez eman, epaileak,

Fiskaltzaren eta alderdien esku-hartzearekin, horiek proposatutako frogak eta ofizioz erabakitakoak aurkeztu ondoren, autoa emango du, bidezkoa dena ebatzita.

Legezko absentzia- edo heriotzaadierazpenaren autoa ondorenik gabe uzten duen autoak berarekin dakar Kode Zibilaren 197. artikuluan xedatzen dena berehala aplikatzea.

Horri kalterik egin gabe, Fiskaltzak edota beren burua kaltetuntzat jotzen duten alderdietatik edozeinek, hiru hilabeteko epe luzaezinean, autoa aurkaratu ahal izango du, epaiketa adierazle egokian.

2044. artikulua

2033, 2034 eta 2035. artikuluetan aipatu eginbideak gauzatu bitartean, edo legezko absentzia- edota heriotza-adierazpena egin bitartean, desagertuaren heriotza frogatuz gero, espedientea largetsiko da, eta espediente horretan jaso ebazpenak geroko eragingarritasunik gabe geratuko dira.

2045. artikulua

Kode Zibilaren 185. artikuluko lehenengo zenbakian aipatu ondasun higigarrien inbentarioa eta ondasun higiezinaren deskripzioa modu judizialean egin beharko dira, Fiskaltzaren esku-hartzearekin.

Inbentarioa egin ondoren, absenttearen ordezkariari emango zaio ordezkaritza hori egiaztatzen duen titulua.

2046. artikulua

Ezkontidea, seme edo alabaren bat, edo aurrekoren bat bada ordezkaria, horrek ahalmen zabalenak izango ditu ondasunak administratzeko, kontu-arrazoiak eman beharrik gabe; gainera, baimen judiziala beharrezkoa izango da, bakarrik, besterentze- eta kargatze-egintzetarako, salbu eta epaileak inguruabar bereziak antzematen dituen haren mugapenen bat ezartzeko.

Ordezkarria beste norbait izanez gero, epaileak adieraziko du zein motatako fidantza eratu behar duen, bai eta horren zenbatekoa ere, kontu-arrazoiak epaitegiari seihilero ematea ohartaraziz.

Kontu-arrazoi horiek Fiskaltzaren esku-hartzearekin

Ministerio Fiscal, no resultare procedente, en opinión del Juez, su aprobación, el representante podrá ser relevado de su cargo y nombrado otro en su sustitución, sin perjuicio de las responsabilidades en que aquél haya podido incurrir.

En el caso a que se refiere el párrafo anterior, el Juez, al nombrar el representante, fijará prudencialmente la cuantía a que puedan ascender los actos de administración que le sea lícito ejecutar sin necesidad de licencia judicial, teniendo en cuenta la importancia del caudal, la naturaleza de los bienes y las conveniencias para su eficaz protección.

Artículo 2047

A los efectos del artículo 198 del Código Civil, el Juzgado remitirá al Registro Central de Ausentes todos los testimonios necesarios para hacer constar en él cuanto en dicho artículo se previene.

TÍTULO XIII

DE LAS SUBASTAS VOLUNTARIAS JUDICIALES

Artículo 2048

El que solicite la celebración de alguna subasta judicial, deberá acreditar, exhibiendo los documentos adecuados al objeto:

1. Que tiene capacidad legal para el contrato que se propone celebrar.
2. Que puede disponer de la cosa u objeto en la forma que intenta por medio de la subasta.

Artículo 2049

Con el escrito en que se pida la celebración de la subasta se presentará el pliego de condiciones, con arreglo a las cuales haya de celebrarse.

Artículo 2050

Acreditados los extremos indicados en el artículo 2048, el Juez accederá al anuncio de la subasta, en la forma y bajo las condiciones que propusiere el que la haya solicitado; señalará día y hora para su celebración; mandará que se fijen edictos en los sitios de costumbre y en el pueblo en que radiquen las fincas o haya de ejecutarse el contrato, y que se publiquen en los periódicos que hubiese designado el peticionario.

En los edictos se expresará que el pliego de condiciones y los títulos de propiedad quedan de manifiesto en la Escribanía para instrucción de los que quieran interesarse en la subasta.

Artículo 2051

Si se presentare alguna proposición admisible, por ser conforme a las condiciones fijadas en el pliego, la admitirá el Juez, como también las que después se hicieren mejorando la postura.

Terminado el acto, adjudicará el remate al único o mejor postor, a no ser que el que solicite la subasta se hubiere reservado expresamente el derecho de

aztertu ondoren, epailearen iritziz ez bada bidezkoa hori onestea, ordezkaria kargutik kendu ahal izango da eta beste bat izendatuko, haren ordeze, hark izan ditzakeen erantzukizunei kalterik egin gabe.

Aurreko lerrokadaren kasuan, ordezkaria izendatzean epaileak zuhurtziara finkatuko du lege zizentzia judicialaren beharrik ez duten administrazio-egintzen zenbatekoa, betiere kontuan hartuta ondasunen garrantzia, izaera eta horiek eragingarritasunez babesteko komenigarria dena.

2047. artikulua

Kode Zibilaren 198. artikulua ondoz ondo, epaitegiak beharrezkoak diren lekukotza guztiak bidalko dizkio Absenteen Erregistro Zentralari, aipatu artikulua ezarritakoa bertan agerraraz dadin.

XIII. TITULUA

BORONDATEZKO ENKANTE JUDIZIALAK

2048. artikulua

Enkante judiciala egitea eskatzen duenak, xede hori lortzeko egoki diren agiriak erakutsita, egiaztatu beharko du:

1. Egin nahi den kontraturako lege-gaitasuna duela.
2. Gauza edo objektua enkantearen bidez saiatu moduan xeda dezakeela.

2049. artikulua

Enkantea egiteko eskaera jasotzen duen idazkiarekin batera, baldintzen agiria aurkeztuko da; enkantea horien arabera egin beharko da.

2050. artikulua

2048. artikuluan aipatutako gorabeherak egiaztatu ondoren, epaileak enkantea iragarriko du, hori eskatu duenak proposatutako moduan eta baldintzen mende; enkantea egiteko eguna eta ordua zehaztuko ditu; gisa berean aginduko du ediktuak ohiko tokietan, eta finkak zein herritan izan edo kontratua zein herritan egin behar eta horietan finkatzea, bai eta eskatzaileak izendatutako egunkarietan argitaratzea ere.

Ediktuetan adieraziko da baldintzen agiria eta jabetza-titulua eskribautzan agerian daudela, enkantean interesa dutenei horren jakinbideak emateko.

2051. artikulua

Agirian ezarritako baldintzen arabera izateagatik onartzeko moduko proposamena aurkeztuz gero, epaileak onartu egingo du hori, bai eta eskaintza hobetzeko geroago egiten direnak ere.

Ekitaldia amaitu ondoren, errematea eskaintzaile bakarrari edo onenari adjudikatuko dio, salbu eta enkantea egitea eskatu duenak hori onartzeko

aprobarla, en cuyo caso se le dará vista del expediente para que en el término del tercero día pida lo que le interese.

Igual comunicación se le dará en el caso de que por algún licitador se hiciera la oferta de aceptar el remate modificando alguna de las condiciones.

Artículo 2052

Aceptando el que promovió el expediente la proposición a que se refiere el segundo párrafo del artículo anterior, se dictará auto teniendo por celebrado el remate a favor del autor de la proposición, y se mandará llevarla a efecto.

En el caso de no admitirla, manifestará si aprueba el remate o quiere que se celebre nueva subasta bajo las mismas condiciones, o las que tenga por conveniente fijar, o si desiste de su propósito.

Artículo 2053

Cuando haya de celebrarse nueva subasta se prevendrá en los anuncios que son forzosamente admisibles las posturas que se hagan, siempre que cubran el tipo mínimo que hubiere fijado el que la haya promovido.

Artículo 2054

Si en este segundo remate no hubiere postor, el interesado quedará en libertad para hacer lo que crea más conveniente, sin que pueda accederse a tercera subasta hasta que transcurra un año, después del cual podrá pedir que se instruya nuevo expediente con el mismo objeto.

Artículo 2055

Las cuestiones que se suscitaren con ocasión de la subasta se sustanciarán por los trámites establecidos para los incidentes.

TÍTULO XIV

DE LA POSESIÓN JUDICIAL EN LOS CASOS EN QUE NO PROCEDA EL INTERDICTO DE ADQUIRIR

Artículo 2056

Para que pueda decretarse la posesión judicial de una finca o fincas que no se hayan adquirido por título hereditario, el que pretende obtenerla la solicitará del Juez, acompañando:

1. El título en que funde su pretensión, inscrito en el Registro de la Propiedad.
2. Una certificación expedida por el encargado de dicha dependencia, de la cual resulte que en aquella fecha el solicitante tiene, respecto a la finca o fincas comprendidas en el título que presente y cuya posesión pida, el carácter con que la solicita.

Artículo 2057

eskubidea beren beregi bere buruarentzat gorde duenean; kasu horretan, espedientea ikusiko da, hiru eguneko epean, interesatzen zaiona eska dezan.

Komunikazio bera egingo zaio, lizitatzaileraren batek errematea onartzeko eskaintza egiten duenean, betiere baldintza batzuk aldatuta.

2052. artikulua

Espedientea sustatu duenak onartzen badu aurreko artikulua 2. lerrokadan adierazitakoa, autoa emango da; ulertuko da errematea proposatzailearen mesederako eginda dagoela; eta hori gauzatzeko agindua emango da.

Hori onartzen ez bada, espedientea sustatu duenak adieraziko du errematea onesten duen, edo enkante berria egitea nahi duen, dela baldintza berberetan, dela bere iritziz egoki diren eta finkatzen dituen horietan, edo bere uzia bertan behera uzten duen.

2053. artikulua

Beste enkante bat egin behar denean, iragarkietan ezarriko da egindako eskaintzak nahitaez onartzeko modukoak direla, baldin eta horiek estaltzen badute enkantea sustatu duenak finkatutako gutxieneko balioa.

2054. artikulua

Bigarren erremate horretan eskaintzailerik ez badago, interesduna aske geratuko da, beraren ustez egokien dena egiteko; hala ere, ezin izango da hirugarren enkanterik egin, urtebete igaro arte, eta, horren ondoren, xede bereko espediente berriaren izapidetza egin ahal izango da.

2055. artikulua

Enkantea dela-eta sortutako arazoak gauzatu dira, intzidentetarako ezarri izapideen bidez.

XIV. TITULUA

ESKURATZEKO INTERDIKTUA BIDEZKOA EZ DENEAN, EDUKITZA JUDIZIALA DEKRETATZEA

2056. artikulua

Jarauntsi-tituluaren bidez eskuratu ez den finka baten edo batzuen edukitza judiziala dekretatzeko, hori lortu nahi duenak eskaera egingo dio epaileari, eta eskaera horri erantsiko dizkio:

1. Uziaren oinarria den titulua, hori jabetza Erregistroan inskribatuta dagoela.
2. Aipatu bulegoko arduradunak luzatutako ziurtagiria; horrek ondorioztatu behar du, aurkeztutako tituluak barnean hartzen duen finka edo finkei dagokienez eta horien edukitza eskatuz, data hartan eskatzaileak bazuela berori eskatzen duen izaera bera.

2057. artikulua

El Juez examinará el título presentado, y si lo encontrare suficiente, dictará auto mandando dar la posesión, sin perjuicio de tercero de mejor derecho.

Artículo 2058

La posesión se dará por medio de un alguacil del Juzgado, asistido del actuario, en cualquiera de los bienes de que se trate, en voz y nombre de los demás.

Artículo 2059

El que obtenga la posesión, podrá designar los inquilinos, colonos o administradores a quienes el actuario haya de requerir para que le reconozcan como poseedor.

Dicho funcionario extenderá diligencia del acto de la posesión y de los requerimientos que hubiere verificado.

Artículo 2060

Si el que hubiere obtenido la posesión lo pidiere, se le dará testimonio del auto en que se le haya mandado dar, y de las diligencias practicadas para su cumplimiento.

En todo caso se le devolverá el título que hubiere presentado, quedando nota y recibo en los autos.

TÍTULO XV

DEL DESLINDE Y AMOJONAMIENTO

Artículo 2061

Puede pedir el deslinde y amojonamiento de un terreno no sólo el dueño del mismo, sino el que tuviere constituido sobre él algún derecho real para su uso y disfrute.

En la demanda expresará si el deslinde ha de practicarse en toda la extensión del perímetro del terreno o solamente en una parte que confine con heredad determinada; y manifestará los nombres y residencia de las personas que deban ser citadas al acto, o que ignora estas circunstancias.

Artículo 2062

El Juez señalará el día y hora en que haya de principiar el acto, haciéndolo con la anticipación necesaria para que puedan concurrir todos los interesados, a quienes se citará previamente en forma legal.

Los desconocidos y de ignorada residencia serán citados por medio de edictos, que se fijarán en los sitios de costumbre de la cabeza del partido, del pueblo en que radique la finca y de aquel en el que el citado hubiere residido últimamente.

Artículo 2063

Si el Juez no pudiere concurrir a la práctica del deslinde, dará comisión al Juez municipal del término

Epailleak aztertuko du aurkeztutako titulua, eta, bere ustez behar bestekoa bada, autoa emango du, edukitza emateko aginduarekin, eskubide hobea duen hirugarrenari kalterik egin gabe.

2058. artikulua

Ondasuna edozein izanik ere, edukitza epaitegiko aguazilaren bidez emango da, horrek idazkariaren laguntza duela, gainerakoen ahotsean eta izenean.

2059. artikulua

Edukitza eskuratzen duenak maizterrak, kolonoak edo administratzaileak izendatu ahal izango ditu, eta idazkariak horiei eskatuko die hura edukitzaile gisa aitortzeak.

Aipatu funtzionarioak eginbidea gauzatuko du, edukitza-egintzari buruz eta egin dituen agindeiei buruz.

2060. artikulua

Edukitza eskuratu duenak hala eskatuz gero, berari emango zaio edukitza ematea agindu duen autoaren lekukotza, bai eta hori betetzeko gauzatu diren eginbideen lekukotza ere.

Edozein kasutan ere, aurkeztutako titulua berriro itzuliko zaio, auzi-paperetan horri buruzko oharra eta jaso-agiria geratuz.

XV. TITULUA

MUGATZEA ETA MUGARRIAK JARTZEA

2061. artikulua

Lursail bat mugatzea eta bertan mugarriak jartzea eska dezake, lursail horren ugazabaz gain, horren gainean hori erabiltzeko eta lupertzeko eskubide errealean bat eratuta duenak ere.

Demandan adieraziko du mugaketa lursailaren perimetro osoan edo zehaztutako beste lursailarekin mugakide den zatian bakarrik egin behar den; gainera, egintzara zitu beharreko pertsonen izenak eta bizilekua aipatuko ditu, edo inguruabar horiek ezezagunak direla adieraziko du.

2062. artikulua

Epailleak adieraziko ditu egintza hasi beharreko eguna eta ordua, eta hori behar besteko aurrerapenarekin egingo du, interesdun guztiak ager daitezten, horiei aurretiaz legezko forman zitazioa eginez.

Ezezagunei eta bizileku ezezaguna dutenei ediktuen bidez egingo zaie zitazioa; ediktuok ohiko tokietan finkatuko dira, epai-barrutiko buru den herrian, finka zein herritan egon eta herri horretan, eta zitatuak azken bizilekua non izan eta herri horretan.

2063. artikulua

Epaillea ezin bada agertu mugaketa egiteko, eskuordetza emango dio finka zein udalerritan egon

en que radique la finca.

Artículo 2064

No se suspenderá la práctica del deslinde, ni del amojonamiento si también se hubiere pedido, por la falta de asistencia de alguno de los dueños colindantes, al cual quedará a salvo su derecho para demandar, en el juicio declarativo que corresponda, la posesión o propiedad del que se creyese despojado en virtud del deslinde.

Artículo 2065

Tanto el que hubiere solicitado el deslinde como los demás concurrentes a la diligencia, podrán presentar en ella los títulos de sus fincas y hacer las reclamaciones que estimen procedentes, por sí o por medio de apoderado que nombren al efecto.

También podrán concurrir a la diligencia, si uno más de los interesados lo solicitare, peritos de su nombramiento o elegidos por el Juez, que conozcan el terreno y puedan dar las noticias necesarias para el deslinde.

Artículo 2066

Realizando sin oposición el deslinde, y al amojonamiento en su caso, se extenderá, con separación del expediente, un acta expresiva de todas las circunstancias que den a conocer la línea divisoria de las fincas, los mojones colocados, o mandados colocar, su dirección y distancia de uno a otro, como también las cuestiones importantes que se hayan suscitado y su resolución.

Firmarán el acta los concurrentes.

Artículo 2067

Si no pudiera terminarse la diligencia en un día, se suspenderá para continuarla en el más próximo posible, lo cual se hará constar en el acta.

Artículo 2068

Del acta se darán a los interesados las copias que pidieren, y se protocolizará en la Notaría del actuario que la autorizó, si fuere Notario; no siéndolo, en la del pueblo o distrito notarial en que radique la finca deslindada, y siendo varias, en la que el Juez elija.

Artículo 2069

El actuario extenderá en el expediente diligencia de haber tenido efecto el deslinde y amojonamiento, expresando la Notaría en que se hubiere protocolizado el acta, cuyo recibo firmará en la misma diligencia el Notario.

Artículo 2070

Si antes de principiarse la operación de deslinde se hiciera oposición por el dueño de algún terreno

eta udalerrri horretako epaileari.

2064. artikulua

Ez da etengo mugaketa, ezta mugarriak jartzea ere, baldin eta hori eskatu bada, ugazaba mugakideren bat ez agertzearen ondorioz; horri eskubidea gordeko zaio, kasuan kasuko epaiketa adierazlean demanda jar dezan, bere aburuz mugaketaren ondorioz jabetza edo edukitza kendu zaiola uste badu.

2065. artikulua

Mugaketa eskatu duenak eta eginbideetara agertutako gainerakoek bertan aurkeztu ahal izango dituzte euren finken tituluak eta bidezkotzat jotako erreklamazioak, euren kabuz edo ondore horretarako izendatzen duten ahalduaren bidez.

Eginbidera agertu ahal izango dira, orobat, interesdunetatik batek baino gehiagok hala eskatzen badute, eurek izendatutako edo epaileak aukeratutako adituak, baldin eta horiek lursaila ezagutzen badute eta mugaketaren inguruan beharrezko berriak eman ahal badituzte.

2066. artikulua

Mugaketa, eta, hala denean, mugarriak jartzea, aurkakotasunik gabe egiten bada, akta luzatuko da, espedientetik bananduta, eta akta horrek adieraziko ditu finken arteko banaketa-lerroari buruzko inguruabar guztiak, jarritako mugarriak edo agindu bidez jarriko direnak, horien norabidea eta batetik bestera dagoen tartea, bai eta sortutako arazo garrantzitsuak eta horien ebazpena ere.

Akta agerleek sinatuko dute.

2067. artikulua

Eginbidea ezin bada egun batean amaitu, eten egingo da egun horretatik hurbilenean jarraitzeko, eta hori aktan agerraraziko da.

2068. artikulua

Interesdunei eurek eskatutako aktaren kopiak emango zaizkie, eta akta hori eskuetsi duen notarioaren protokoloan jasoko da, eskueslea notarioa izanez gero; notarioa ez bada, mugatutako finka zein herri edo notario-barrutitan egon eta bertako notariotzaren protokoloan jasoko da, eta, batzuk izanez gero, epaileak aukeratzeko duen notariotzaren protokoloan.

2069. artikulua

Idazkariak espedientearen luzatuko du mugaketak eta mugarriak jartzeak izandako ondoreen eginbidea, eta adieraziko du akta zein notariotzaren protokoloan jaso den, horren jaso-agiria eginbidean bertan notarioak sinatuz.

2070. artikulua

Mugaketa egiten hasi aurretik lursail mugakideren baten ugazaba horren aurka jartzen bada, largetsi

colindante, se sobreseerá desde luego en cuanto al deslinde de la parte de la finca confinante con la del opositor, reservando a las partes su derecho para que lo ejerciten en el juicio declarativo que corresponda.

Lo mismo se practicará en el caso de hacerse la oposición en el acto de la diligencia, si sobre el punto en que consista no pudiere conseguirse en el mismo acto la avenencia de los interesados.

En ambos casos podrá continuarse el deslinde del resto de la finca, si lo pidiere el que haya promovido el expediente y no se opusieren los otros colindantes.

TÍTULO XVI

DE LOS APEOS Y PRORRATEOS

SECCIÓN PRIMERA

De los apeos

Artículo 2071

Tanto el dueño del dominio directo como cualquiera de los del útil, podrán pedir el apeo de las fincas que se hallen afectadas al pago de una pensión foral.

Artículo 2072

A la solicitud en que se pida el apeo se acompañarán:

1. Cuantos documentos públicos o privados conduzcan a designar las fincas que constituyen el foro.

2. Una relación de las fincas, en la que se consignará su situación, cabida aproximada, sus lindes, nombre especial con que se las conozca en la comarca, si lo tuvieren, y el de los dueños, así del dominio directo como del útil.

Además se expresará lo que se pague por todas en concepto de renta o pensión, consignando si ésta es en directo, en frutos, en otras especies o en servicios.

Por medio de otrosí, se hará el nombramiento del perito que por parte del que lo presente haya de verificar la operación, y se acompañarán tantas copias del escrito en papel común como personas hayan de ser citadas.

Artículo 2073

Presentada la solicitud, el Juez mandará citar en la forma ordinaria a todos los interesados, con entrega de las copias mencionadas en el artículo anterior, para que dentro del término veinte días, u otro mayor, si las distancias, el número de fincas o el de los dueños del dominio útil lo hiciere necesario, comparezcan en el día y hora señalados a exponer si están o no conformes con que se verifique el apeo, apercibidos de que se les tendrá por conformes si no comparecieren por sí o por medio de apoderado.

egingo da, aurka jartzen denaren finkarekin muga egiten duen finka-zatia mugatzeari dagokionez; hala ere, alderdiei euren eskubidea gordeko zaie, epaiketa adierazle egokian hori egikari dezaten.

Gauza bera gertatuko da, eginbide-egintzan aurkakotasuna egiten bada, eta egintza berean ezin bada lortu interesdunen arteko adostasuna, eztabaidan dagoen arazoari buruz.

Bi kasuotan, bietan gainerako finkazatiaren mugaketarekin jarraitu ahal izango da, baldin eta hori eskatu badu espedientea sustatu duenak, eta beste mugakideak horren aurka jartzen ez badira.

XVI. TITULUA

APEOAK ETA HAINBANAKETAK

LEHENENGO ATALA

Apeoak

2071. artikulua

Zuzeneko jabariaren ugazabak nahiz jabari erabilgarriaren ugazabetatik edozeinek eska dezake foro-pentsioaren ordainketari lotuta dauden finken apeoa.

2072. artikulua

Apeoaren eskariari hurrengo hauek erantsiko zaizkio:

1. Foroa osatzen duten finkak zeintzuk diren zehazteko agiri publiko eta pribatuak.

2. Finken zerrenda; bertan jasoko dira horien egoera, gutxi gorabeherako edukiera, mugarriak, eskualdean duten izen berezia, halakoa izanez gero, eta jabari zuzenekoaren eta erabilgarriaren ugazaben izenak.

Orobat jasoko da horiengatik errenta edo pensio gisa ordaindutakoa, eta ordainketa hori zuzenean, fruituetan, beste gauza batzuetan edo zerbitzuetan egiten den.

Era berean, eskabidea aurkeztzen duenaren izenean eragiketa egiaztatu behar duen aditua izendatuko da, eta, horrekin batera, paper arruntean, zenbat pertsonari zitazioa egin eta beste horrenbeste kopia egingo zaizkio idazkiari.

2073. artikulua

Behin eskabidea aurkeztuta, epaileak interesdun guztiei ohiko moduan zitazioa egiteko eta aurreko artikuluan aipatu kopiak haiei helarazteko agindua emango du, hogeit eguneko epean edo luzeagoan, baldin eta distantzia, finken kopurua edo jabari erabilgarriaren ugazaben kopurua dela-eta hori beharrezkoa bada, adierazitako egunean eta orduan ager daitezten, apeoa egiaztatzearekin ados dauden ala ez azaltzeko. Interesdunei ohartaraziko zaie, eurak edo euren ahaldunak agertzen ez badira, ados

Entre la última citación y la celebración de la comparecencia deberán mediar, por lo menos, seis días.

Artículo 2074

Cuando sea desconocido alguno de los interesados, o se ignore su domicilio, se publicará un edicto en el Boletín Oficial de la provincia, que se fijará, además, en el sitio o sitios de costumbre, llamándole para que comparezca dentro del doble término señalado para los presentes.

Artículo 2075

Si los presentes o ausentes no comparecieren dentro del término señalado, continuará sustanciándose el expediente sin que se les haga segunda citación.

Artículo 2076

Llegado el día de la comparecencia, si alguno de los citados expusiere que no está conforme con que se verifique el apeo, el Juez le requerirá para que manifieste con claridad y precisión los motivos de su disenso, bajo apercibimiento de tenerlo por conforme en otro caso.

También requerirá a los que manifiesten su asentimiento para que digan si están conformes con el perito nombrado por el que pidió el apeo, o nombren otro por su parte.

Unos y otros podrán presentar los documentos que crean conducentes para resolver con mejor acierto las pretensiones que respectivamente deduzcan.

Artículo 2077

Cuando los que se hayan opuesto a que se verifique el apeo fundaren su oposición en no reconocer en el perceptor de la renta el carácter de dueño del dominio directo, o en las fincas que posean la condición foral, se practicará lo prevenido en el artículo 2080.

Cuando funden la oposición en no estar comprendidas todas las fincas forales en la relación mencionada en el número 2 del artículo 2072, el Juez les requerirá para que designen las demás que deban ser comprendidas en el apeo, expresando el nombre de sus poseedores; y al que haya promovido el expediente, para que manifieste si amplía su pretensión a las fincas designadas nuevamente.

Artículo 2078

En el caso de que todos los interesados convinieren en nombrar un solo perito, aunque sea distinto del designado por el que promovió el expediente, el Juez lo habrá por nombrado.

Si los citados para la práctica del apeo fueren los dueños del dominio útil, y no se pusieren de acuerdo acerca de la designación del perito, se tendrá por nombrado el que elija la mayoría, y en caso de

daudela joko dela.

Azken zitazioaren eta agerraldia egiten den dataren artean, sei eguneko tartea izan beharko da gutxienez.

2074. artikulua

Interesdunetarik norbait edo haren helbidea ezezaguna denean, ediktua argitaratuko da Probintziako Aldizkari Ofizialean; eta ediktu hori jarriko da, gainera, ohiko tokian edo tokietan, interesdun hori ager dadin, agerleentzat adierazitako epe bikoitzean.

2075. artikulua

Agerleak edo absenteak ez badira agertzen adierazitako epean, espedientea bigarren zitaziorik gabe egingo da.

2076. artikulua

Agerraldiaren eguna iritsita, zitazioa jaso dutenetarik norbaitek apeoa egitearekin ados ez dagoela adieraziz gero, epaileak agindeia egingo dio, desadostasunaren arrazoiak argi eta zehatz adieraz ditzan, bestelako kasuan adostutzat joko duela ohartarazita.

Ados daudenei ere agindeia egingo die, horiek adieraz dezaten apeoa eskatu duenak izendatutako adituarekin ados dauden edo beste bat izenda dezaten.

Batzuek eta besteek, ondorioztatutako uziak hobekien ebazteko, behar diren agiriak aurkeztu ahal izango dituzte.

2077. artikulua

Apeoa egitearekin ados ez daudenek, euren aurkakotasunaren oinarri gisa, adierazten badute errenta-hartzailea jabari zuzenekoaren ugazabatatzat ez aitortzea edo foro-izaera duten finkekin ados ez egotea, orduan 2080. artikuluan ezarritakoa aplikatuko da.

Aurkakotasunaren oinarri gisa adierazten badute 2072. artikuluan 2. zenbakian aipatu zerrendan ez direla barnean hartzen foropeko finka guztiak, epaileak agindeia egingo die haiei, apeoan sartu beharreko gainerakoak eta horien edukizailak izendatzeko; agindeia egingo dio espedientea sustatu duenari ere, horrek adieraz dezan ea bere uzia berriro izendatutako finketara hedatzen duen.

2078. artikulua

Interesdun guztiek hitzartzen badute aditu bakarria izendatu behar dela, espedientea sustatu duenak izendatutakoa barik beste bat izan arren, epaileak izendatutzat joko du.

Apeoa egiteko zitazioa jabari erabilgarriaren ugazabei egin bazaie eta ugazaba horiek aditu izendatzeko adostasunik lortu ez badute, gehiengoak hautatutakoa izendatuko da, eta, berdinketa izanez

empate, el que decida la suerte.

Artículo 2079

En el día siguiente al de la comparecencia, el Juez dictará auto declarando conformes con la práctica del apeo a los que así lo hayan manifestado, a los que no hubieren dado explicaciones claras y precisas respecto a su disentimiento, y a los que no hubieren comparecido.

Mandarará, además, que el perito o peritos nombrados procedan a la operación del apeo.

Artículo 2080

En cuanto a los que se hubieren opuesto por cualquiera de las causas expresadas en el párrafo primero del artículo 2077, el Juez, en el mismo auto, dará por terminado el expediente respecto a ellos, reservando su derecho tanto al dueño del dominio directo como a los del útil que hayan prestado su conformidad para que lo deduzcan en el juicio correspondiente, según su cuantía.

Respecto a los comprendidos en el párrafo segundo del mismo artículo, si el que pidió el apeo lo hubiere ampliado a las fincas designadas por los opositores, el Juez acordará la celebración de nueva comparecencia entre éstos y los poseedores de aquéllas.

Si no lo hubiere ampliado, dará por terminado el expediente en cuanto a dichos opositores y reservará a todos los interesados su derecho para que lo ejerciten en el juicio declarativo que corresponda.

Artículo 2081

El auto a que se refieren los dos artículos anteriores será apelable en un solo efecto.

Artículo 2082

La citación para la segunda comparecencia, y la celebración de la misma, se sujetarán a las reglas establecidas para la primera.

Los concurrentes que no hayan nombrado peritos podrán conformarse con el designado por los demás o nombrar otro por su parte.

Artículo 2083

Practicado que sea por los peritos el apeo de las fincas, lo presentarán extendido y firmado en papel común.

El Juez mandará unirlo al expediente y poner éste de manifiesto en la Escribanía por el término que estime necesario, atendido el número de fincas y el de poseedores, sin que baje de quince días ni exceda de treinta y sin exigir derechos.

Artículo 2084

Cuando hayan sido nombrados dos peritos y no estuvieren conformes, el Juez sorteará un tercero

gero, zotz egingo da.

2079. artikulua

Agerraldiaren hurrengo egunean, epaileak autoa eman eta adieraziko du apeoa egitearekin ados daudela adostasun hori adierazi dutenak, desadostasunaren azalpen argi eta zehatzik eman ez dutenak, eta agertu ez direnak.

Aginduko du, bestalde, izendatutako adituak edo adituek apeoa egin dezatela.

2080. artikulua

Aurka-jartzearen oinarria bada 2077. artikulua lehengo lerrokadan adierazitako arrazoietatik edozein, epaileak, auto berean, aurka jarri diren horiei dagokienez, bukatutzat joko du espedientea, eta jabari zuzenekoaren ugazabari eta jabari erabilgarriaren ugazabei, adostasuna eman duten neurrian, eskubidea gordeko zaie, kasuan muntaren arabera egoki den epaiketan erabil dezaten.

Artikulu beraren bigarren lerrokadan aipatuei dagokienez, apeoa eskatu duenak hori hedatu badu aurka jarri direnek izendatutako finketara, epaileak erabakiko du beste agerraldi bat egitea, azken horien eta finken edukitzaileen artean.

Apeoa hedatu ez badu, espedientea bukatutzat joko da aurka jarri diren horiei begira, eta interesdun guztiei eskubidea gordeko zaie, kasuan kasuko epaiketa adierazlean egikari dezaten.

2081. artikulua

Aurreko bi artikuluek aipatu autoaren aurka, gora jotzeko errekurtsioa jar daiteke ondore bakarrean.

2082. artikulua

Bigarren agerraldirako zitazioa eta agerraldia bera gauzatzea, lehenengorako ezarri erregelen arabera egingo da.

Aditurik izendatu ez duten agerleek gainerakoek izendatutakoa onar edo euren kabuz beste bat izenda dezakete.

2083. artikulua

Adituek finken apeoa egin ondoren, paper arruntean jasota eta sinatuta aurkeztuko dute hori.

Epaileak aginduko du apeoa txostenari eranstea eta Eskribautzan agerian jartzea, beharrezkotzat jotako epean, eta finken kopurua nahiz edukitzaileen kopurua kontuan hartuta; epe hori ezin da izan hamabost egunekoa baino laburragoa eta hogeita hamar egunekoa baino luzeagoa, eta ezin da eskubiderik eskatu.

2084. artikulua

Bi aditu izendatzen badira eta horiek bat ez badatoz, epaileak hirugarren bat hautatuko du, haien arteko

para que dirima la discordia.

El sorteo del tercer perito se hará teniendo presente lo dispuesto en el artículo 616.

Artículo 2085

Dentro del término fijado en el artículo 2083, los que no estuvieren conformes con el apeo practicado por los peritos podrán comparecer ante el Juez, y exponer las razones en que funden su disentimiento, extendiéndose la correspondiente acta.

Artículo 2086

Pasado el término por el que se haya puesto de manifiesto el expediente, si ninguno de los interesados hubiere hecho la manifestación a que se refiere el artículo precedente, el Juez dictará auto aprobando el apeo y declarando que el foral de que se trate lo constituyen las fincas designadas.

Si en virtud de lo dispuesto en el artículo 2080 se hubiere dado por terminado el expediente respecto a algunos de los que no estuvieron conformes con el apeo, el Juez hará dicha declaración, sin perjuicio del resultado de los juicios que puedan promoverse con motivo de aquellas impugnaciones.

Artículo 2087

Cuando alguno de los interesados haya hecho uso del derecho que le concede el artículo 2085, si su oposición se fundare en que el perito o peritos hubieren incluido en el foral una finca no comprendida en la relación acompañada a la solicitud en que se pidió el apeo o en la adición hecha a consecuencia del caso previsto en el párrafo segundo del artículo 2077, el Juez examinará los antecedentes, y dentro de tercero día dictará también el auto de aprobación; pero si aquel hecho hubiere resultado cierto, segregará del foral la finca o fincas que hayan dado lugar a la reclamación, con reserva de su derecho a quien corresponda, para que lo ejercite en el juicio que proceda según la cuantía.

Artículo 2088

Si la oposición versare sobre haberse comprendido en el foral más extensión de una finca de la que corresponda, por formar la afecta al foro parte integrante de otra de mayor cabida perteneciente a un mismo poseedor, o se fundare en cualquier otro motivo justo, el Juez convocará a comparecencia a los interesados y a los peritos; procurará esclarecer en ella los hechos, admitiendo al efecto los justificantes que se aduzcan y fueren pertinentes, y en el caso de que no pudiese avenir a los interesados, al dictar el auto aprobando el apeo, resolverá respecto a aquella reclamación lo que considere justo, con imposición a quien proceda de las costas originadas por la comparecencia.

Los que, citados en forma, no hayan asistido a la comparecencia por sí, o por medio de apoderado, no

desadostasuna ebazteko.

Hirugarren aditu horren hautaketa 616. artikuluan xedatutakoaren arabera egingo da.

2085. artikulua

2083. artikuluan ezarri epean, adituek egindako apeoarekin bat ez datozenak epailearen aurrean aurkeztu ahal izango dira, eta azalduko dituzte euren desadostasuna zein arrazoitan oinarritzen duten, akta egokia eginez.

2086. artikulua

Espedientea azaltzeko jarri den epea igaro ondoren, interesdunen artetik inork egin ez badu aurreko artikuluko azalpena, epaileak autoa emango du, apeoa onetsiz eta izendatutako finkak foropekoak direla adieraziz.

2080. artikuluan xedatutakoaren arabera espedientea amaitutzat hartu bada apeoarekin bat etorri ez direnei dagokienez, epaileak adierazpen hori egingo du, aurkaratze horien ondorioz susta daitezkeen epaiketen emaitzei kalterik egin gabe.

2087. artikulua

Interesdunetarik norbaitek erabiltzen duenean 2085. artikuluan jasotako eskubidea, horren aurkakotasunaren oinarri bada apeoaren eskaerarekin batera aurkeztutako zerrendan barneratzen ez den finka bat adituak edo adituek foropekoen artean barneratzea, edo, 2077. artikuluaaren bigarren lerrokadan ezarritakoaren ondorioz egindako eransketan, epaileak aurrekariak aztertuko ditu, eta hirugarren egunean onepen-autoa ere emango du, baina egitate hura egiazkoa bada, erreklamazioa eragin duten finka edo finkak forotik bananduko ditu; hala ere, eskubidea gordeko zaió kasuan-kasuan dagokionari, horrek muntaren arabera bidezkoa den epaiketan egikari dezan.

2088. artikulua

Aurkakotasunaren oinarria bada foropeko finkan horri dagokion zabalera baino handiagoa barneratzea, hori edukitzea berari dagokion luze-zabalera handiagoko finka baten foroaren zati osagarria izanik, edo beste edozein arrazoi zuzen, epaileak agerraldirako deialdia egingo die interesdunei eta adituei; epailea saiatuko da egitateak argitzen, eta, ondore horretarako, alegatu eta egoki diren egiaztapenak onartuko ditu; eta, interesdunak bat etortzea lortzen ez badu, apeoa onesten duen autoa eman eta zuzen deritzona ebatziko du erreklamazioaren inguruan, eta agerraldiaren ondorioz sortutako kostuak ezarriko dizkio dagokionari.

Behar den moduan zitatuak izan direnak agerraldira joan ez badira, ez euren kabuz, ez ahaldunaren

podrán apelar del auto que el Juez dicte en virtud de lo dispuesto en el párrafo anterior.

Artículo 2089

El auto aprobando el apeo será apelable en ambos efectos, con la limitación establecida en el artículo precedente.

Artículo 2090

Del auto de aprobación del apeo, luego que sea firme, se dará testimonio al que haya promovido el expediente, y siempre al dueño del dominio directo.

Este testimonio comprenderá las fincas que constituyan el foral, y los nombres del dueño del dominio directo, y los del útil que las posean.

Cualquiera otro de los interesados podrá pedirlo a su costa.

Artículo 2091

Si los que promovieren el apeo fueren los dueños del dominio útil, y el del directo manifestare en la comparecencia a que se refiere el artículo 2076 que no está conforme con que se verifique, el Juez dará por terminado el expediente, reservando a aquéllos su derecho para que lo ejerciten en el juicio que corresponda según la cuantía.

Igual resolución adoptará el Juez cuando el apeo fuere solicitado por el dueño del dominio directo, si los del útil no prestaren su consentimiento.

SECCIÓN 2.ª

De los prorrateos

Artículo 2092

Cuando se solicitare únicamente el prorrateo de una pensión foral entre las diversas fincas que constituyan el foro, se observarán las disposiciones contenidas en los artículos 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082 y 2084, respecto a los expedientes de apeo; pero teniendo en cuenta que los documentos que se presenten, si los hubiere, han de referirse a la pensión que se pague por el foral.

Si con anterioridad se hubiere practicado apeo de las fincas, también se presentará original, o por lo menos un testimonio del auto de aprobación, que comprenda los extremos enumerados en el artículo 2090.

Artículo 2093

También será aplicable a esta clase de expedientes lo dispuesto en el artículo 2083; pero con la modificación de que la operación que deberán practicar los peritos será la de la tasación de las fincas que constituyan el foro, y el consiguiente

bidez, ezin izango dute gora jotzeko errekurtsorik jarri, epaileak aurreko lerrokadan xedatutakoaren arabera emandako autoaren aurka.

2089. artikulua

Apeoa onesten duen autoaren aurka, gora jotzeko errekurtsoa jarri ahal izango da bi ondoreetan, aurreko artikuluan ezarritako mugapenarekin.

2090. artikulua

Apeoa onesten duen autoari buruz, auto hori irmoa izan ondoren, lekukotza emango zaio espedientea sustatu duenari, eta zuzeneko jabariaren ugazabari, beti emango zaio.

Lekukotza horrek barnean hartuko ditu foroa eratzten duten finkak, eta zuzeneko jabariaren nahiz finka horien gaineko jabari erabilgarria duten ugazaben izenak.

Gainerako interesdunetatik edozeinek bere kontura eskatu ahal izango du lekukotza.

2091. artikulua

Apeoa sustatzen dutenak jabari erabilgarriaren ugazabak badira, eta zuzeneko jabariaren ugazabak, 2076. artikuluan aipatu agerraldian, apeoa egitearekin bat ez datorrela adierazten badu, epaileak espedientea amaitutzat hartuko du, eta haiei eskubidea gordeko zaie, muntaren arabera egoki den epaiketan egikari dezaten.

Epaileak ebazpen bera hartuko du, apeoa zuzeneko jabariaren ugazabak eskatzen duenean, baldin eta jabari erabilgarriaren ugazabek euren adostasuna ematen ez badute.

2. ATALA

Hainbanaketak

2092. artikulua

Foroa eratzten duten finken artean, foro-pentsio baten hainbanaketa bakarrik eskatzen bada, orduan 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082 eta 2084. artikuluetan barneratutako xedapenak beteko dira, apeo-espedientei dagokionez; hala ere, kontuan izango da, aurkezten diren agiriak, halakoak izanez gero, adierazi behar dutela foropeko finkari begira ordaindutako pentsioa.

Aurretiaz finken apeoa egin bada, onespén-autoaren jatorrizkoa ere aurkeztuko da, edo, haren lekukotza behintzat, eta horrek barnean hartuko ditu 2090. artikuluan aipatutako gorabeherak.

2093. artikulua

Mota horietako espedientei aplikatu ahal izango zaie, berebat, 2083. artikuluan xedatutakoa, baina aldaketa batekin; adituek egin beharreko eragiketa izango da foroa eratzten duten finkak tasatzea, eta, ondorenez, horien arteko hainbanaketa egitea.

prorratioe entre las mismas de la pensión que por él se pague.

Artículo 2094

Presentada que sea por los peritos la operación del prorratioe en la forma prevenida en el artículo 2083, dentro del término prescrito en el mismo, los que se crean agraviados, ya por la tasación, ya por el prorratioe de la pensión, podrán comparecer ante el Juez para los efectos determinados en el artículo 2085.

Artículo 2095

Transcurrido dicho término sin haberse hecho oposición, el Juez dictará auto aprobando el prorratioe y nombrando cabezalero al que resulte contribuir con mayor parte de la pensión.

Si dos o más la pagaren igual, decidirá la suerte.

Exceptúanse los casos siguientes:

1. Cuando todos los dueños del dominio útil estuvieren conformes en nombrar cabezalero a cualquiera de ellos, si éste aceptare y no se opusiere el dueño del directo.

2. Cuando por cláusula expresa de la escritura foral procediere hacer el nombramiento en otra forma, en cuyo caso se estará a lo que en la misma escritura se determine.

Artículo 2096

En el caso de que se hubiere formulado la oposición a que se refiere el artículo 2094, el Juez convocará a comparecencia a todos los interesados y a los peritos, en la que oír a unos y a otros, y admitirá los justificantes pertinentes que se aduzcan, extendiéndose de todo la correspondiente acta.

Artículo 2097

Dentro de los tres días siguientes al de la comparecencia, el Juez dictará auto, en el que se acordará si ha lugar o no a estimar los agravios, mandando rectificar la operación en el primer caso, con expresión de los términos en que haya de hacerse, y aprobando el prorratioe en el segundo, haciendo además el nombramiento del cabezalero en la forma determinada en el artículo 2095.

A los que no concurran a la comparecencia se les tendrá por conformes, y no se les admitirá recurso alguno contra lo acordado.

Artículo 2098

Si se declara no haber lugar a la rectificación del prorratioe, se impondrán las costas al que con su reclamación infundada haya provocado la comparecencia.

Si se estimare la rectificación podrán imponerse al perito o peritos que hubieren dado lugar a ella.

2094. artikulua

Behin adituek hainbanaketa 2083. artikuluaaren arabera eginda, bertan agindutako epean, tasazioaren ondorioz euren buruak kaltetuntzat jotzen dituztenak epailearen aurrean agertu ahal izango dira, 2085. artikuluan zehaztuta dauden ondoreetarako.

2095. artikulua

Epe hori igaro bada aurkakotasunik egin gabe, epaileak autoa emango du, hainbanaketa onetsiz eta pentsioaren zati handienarekin parte hartzen duena foroko buru izendatuz.

Bik edo gehiagok berdin ordainduz gero, zotz egingo da.

Hurrengo kasu hauek salbuespenak dira:

1. Jabari erabilgarriaren ugazaba guztiak ados daudenean haietatik edozein foroko buru izendatzeko, baldin eta horrek izendapena onartzen badu eta zuzeneko jabariaren ugazaba erabaki horren aurka jartzen ez bada.

2. Foro-eskrituran jasota dagoen berariazko klausularen ondorioz bidezkoa denean izendapena beste modu batean egitea; kasu horretan, eskrituran bertan zehaztutakoa beteko da.

2096. artikulua

2094. artikuluan aipatu aurkakotasuna aurkezten den kasuan, epaileak interesdun guztiei eta adituei agerraldirako deia egingo die; bertan horiek entzun eta egiaztapen egokiak onartuko dira, horren guztiaren akta egokia eginez.

2097. artikulua

Agerraldiaren hurrengo hiru egunetan, epaileak autoa emango du, eta horretan erabakiko da narriadurarik gertatu den ala ez; lehenengo kasuan, eragiketa zuzentzeko agindua emango da, zuzenketa hori egiteko gorabeherak adierazita, eta, bigarren kasuan, hainbanaketa onetsiko da, foroko burua 2095. artikuluaaren zehaztutako moduan izendatzeaz batera.

Agerraldira agertzen ez direnak ados daudela ulertuko dira, eta ez zaie onartuko adostutakoaren aurka errekurtsua jartzea.

2098. artikulua

Hainbanaketa zuzentzea ezinezkoa dela adierazten bada, kostuak ezarriko zaizkio arrazoitu gabeko erreklamazioaren ondorioz agerraldia sustatu duenari.

Zuzentzea onartzen bada, agerraldi hori eragin duen adituari edo adituei ezarri ahal izango zaizkie

Artículo 2099

El auto aprobando el prorrateo será apelable en los términos establecidos en el artículo 2089 para el apeo.

Artículo 2100

Cuando se haya pedido a la vez el apeo y el prorrateo, el Juez, al aprobar el apeo, mandará que el mismo perito o peritos que lo hubieren practicado procedan a la operación del prorrateo, acomodándose después la sustanciación del expediente a los trámites establecidos en los artículos 2094 y siguientes.

Artículo 2101

Del auto de aprobación del prorrateo se dará testimonio al dueño del dominio directo y al cabezalero.

Este testimonio comprenderá las fincas que constituyan el foral, la pensión que por ellas se pague, porción asignada a cada una y los nombres de los dueños del dominio útil que la deban satisfacer.

Si algún otro interesado lo pidiere, se le dará a su costa.

SECCIÓN 3.ª

Disposiciones comunes a las dos secciones anteriores

Artículo 2102

La primera notificación en los expedientes de apeo y prorrateo se practicará personalmente o por medio de cédula, en la forma prevenida en los artículos 262 y siguientes de esta Ley.

Para oír las posteriores, podrán los interesados designar apud acta otra persona, con tal que tenga su domicilio en la cabeza del partido.

Artículo 2103

Toda apelación que se interponga en esta clase de expedientes, fuera de los casos expresamente designados en este título, se admitirá en un solo efecto, y se sustanciará por los trámites establecidos para las de los incidentes.

Lo mismo se sustanciarán las que se interpongan con arreglo a lo dispuesto en los artículos 2081, 2089 y 2099.

Artículo 2104

Cuando el dominio directo de una finca estuviere dividido entre dos o más personas, corresponderá a todas y a cada una de ellas el ejercicio de los derechos a que se refiere el presente Título.

Artículo 2105

kostuak.

2099. artikulua

Hainbanaketa onetsi duen autoaren aurka, gora jotzeko errekurtsua ezarri ahal izango da, apeoari buruz 2089. artikuluan ezarri baldintzetan.

2100. artikulua

Apeoa eta hainbanaketa aldi berean eskatu badira, epaileak, apeoa onestean, apeo hori egin duen adituari edo adituei aginduko die hainbanaketa egitea; ondoren, espediente gaizatuko da 2094. artikuluan eta ondorengoetan ezarri izapideen arabera.

2101. artikulua

Hainbanaketa onetsi duen autoari buruzko lekukotza emango zaie zuzeneko jabariaren ugazabari eta foroko buruari.

Lekukotza horrek barnean hartuko ditu foroa erutzen duten finkak, horientatik ordaindutako pentsioa, horietatik bakoitzari atxikitako zatia, eta pentsioa ordaindu behar duten eta jabari erabilgarriaren titular diren ugazaben izenak.

Beste interesdun batek hala eskatuz gero, bere kontura emango zaio.

3. ATALA

Aurreko atal bietarako xedapenak

2102. artikulua

Apeo- eta hainbanaketa-espedienteen, lehenengo jakinarazpena modu pertsonalean edo zedularen bidez egingo da, lege honen 262. artikulua eta ondorengoaren arabera.

Geroagokoak entzuteko, interesdunek beste pertsona bat izendatu ahal izango dute apud acta, baldin eta pertsona horrek bere egoitza epai-barrutiaren buruan badu.

2103. artikulua

Mota horretako espedienteen aurka gora jotzeko errekurtsua jarriz gero, hori ondore bakarrean onartuko da, titulu honetan beren beregi izendatutako kasuak baztertuta, eta gora-jotzea intzidentetarako ezarri izapideen bidez gaizatuko da.

Modu berean gaizatuko dira 2081, 2089 eta 2099. artikuluetan xedatutakoaren arabera gora jotzeko jarri diren errekurtsuak.

2104. artikulua

Finkaren zuzeneko jabaria zatituta badago bi edo pertsona gehiagoren artean, pertsona horietatik guztietatik bakoitzari dagokio titulu honetan aipatutako eskubideak egikaritzea.

2105. artikulua

Para los efectos de las disposiciones contenidas en este título, se entenderá que es dueño del dominio útil el poseedor de la finca afecta al foro, mientras no conste debidamente que otro tiene aquel carácter.

Artículo 2106

Tanto el dueño del dominio directo como los del útil, podrán ejercitar el derecho que tienen para pedir el apeo y prorrateo de un foral, siempre que desde el último que se hubiere practicado hayan transcurrido más de diez años.

También podrán unos y otros solicitar el apeo y prorrateo, aunque no hubiere transcurrido dicho plazo.

En este caso, las costas ocasionadas serán de cuenta de quien los promoviere, a excepción de las que se originen en las rectificaciones que haya necesidad de practicar a consecuencia de los fallos que recaigan declarando foral una finca por resultado de las reservas a que hace relación el artículo 2087, en cuyos casos se estará a lo que en cada uno se determine.

Artículo 2107

Fuera de los casos previstos en el artículo anterior, y de aquellos en que, por haberse interpuesto apelación, proceda imponer las costas de la segunda instancia a quien corresponda según derecho, las originadas en los expedientes de apeo y prorrateo serán satisfechas por los dueños del dominio útil, en proporción de la parte que paguen de la pensión foral.

Exceptúanse las costas a que se refieren los artículos 2088 y 2098, que serán exclusivamente de cuenta de aquel a quien hayan sido impuestas.

Artículo 2108

Todos los que intervengan en estos expedientes, y tengan señalados sus derechos por arancel, los cobrarán íntegros siempre que el valor del capital de la pensión foral exceda de 1 000 pesetas; la mitad, si pasare de 250 y no llegare a 1 000, y la cuarta parte, si no excediere de 250.

SEGUNDA PARTE

DE LOS ACTOS DE JURISDICCIÓN VOLUNTARIA EN NEGOCIOS DE COMERCIO

TÍTULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 2109

Las actuaciones para que consten los hechos que interesen a los que promuevan informaciones sobre los mismos en negocios de comercio, se seguirán en los Juzgados de Primera Instancia.

Artículo 2110

No obstante lo dispuesto en el artículo anterior

Titulu honetan barneratzen diren xedapenen ondoreetarako, jabari erabilgarriaren ugazabatzat hartuko da foroari lotuta dagoen finkaren edukitzailea, izaera hori duen beste bat behar bezala agerrarazten ez den bitartean.

2106. artikulua

Zuzeneko jabariaren eta jabari erabilgarriaren ugazabek egikaritu ahal izango dute foropeko finkaren apeoa eta hainbanaketa eskatzeko eskubidea, baldin eta azken burutu den horretatik hamar urte baino gehiago igaro badira.

Batzuek eta besteek apeoa eta hainbanaketa eskatu ahal izango dituzte, epe hori igaro ez arren.

Kasu horretan, sortutako kostuak horiek sustatzen dituenaren kontura izango dira, salbu eta, 2087. artikuluko ezarri erreserben ondorioz, finka foropekora dela adierazteko epaitzak direla eta, nahitaez egin beharreko zuzenketetan sortzen diren haiek; halakoak gertatuz gero, kasuan-kasuan zehaztutakoa beteko da.

2107. artikulua

Aurreko artikuluan ezarritako kasuetatik kanpo, eta gora jotzeko errekurtoa jartzearen ondorioz bigarren auzialdiko kostuak zuzenbidearen arabera dagokionari ezartzen zaizkionean ere, jabari erabilgarriaren ugazabek ordainduko dituzte apeo-eta hainbanaketa- espedienteetan sortutako kostuak, foro-pentsioa ordaintzeko zatiaren proportzioan.

Salbuespen gisa hartzen dira 2088 eta 2098. artikuluetan aipatu kostuak; kostu horiek izango dira nori ezarri eta horren kontura.

2108. artikulua

Espediente horretan parte hartu eta euren eskubideak arantzelen bidez zehaztuta duten guztiek, kostuak osorik kobratuko dituzte, betiere foro-pentsioa 1 000 pezetatik gorakoa denean; erdia, 250 eta 1 000 pezetan artean dagoenean; eta, laurdena, 250 pezetatik beherakoa denean.

BIGARREN ZATIA

BORONDATEZKO JURISDIKZIO-EGINTZAK, MERKATARITZAKO NEGOZIOETAN

LEHENENGO TITULUA

XEDAPEN OROKORRAK

2109. artikulua

Merkataritzako negozioetan egitatei buruzko informazioak sustatzen dituztenei zein egitate interesatu eta horiek agerrarazteko jarduna lehen auzialdiko epaitegietan egingo da.

2110. artikulua

Aurreko artikuluan xedatutakoari kalterik egin gabe,

podrán practicarse las actuaciones a que el mismo se refiere ante los Juzgados Municipales de los pueblos que no sean cabeza de partido, o ante los Cónsules españoles en las naciones extranjeras, cuando lo requiera la urgencia del negocio, o la circunstancia de existir los medios de prueba, o las mercancías o valores, o de haber ocurrido los hechos en el lugar o en la circunscripción de los Juzgados o Consulados respectivos.

En este caso el Juez municipal o Cónsul a quien se acuda dictará auto, en el que consigne la circunstancia que concorra y le faculte para conocer del negocio.

Artículo 2111

Si las actuaciones a que se refieren los dos artículos anteriores se promovieren en territorio español, se sujetarán a las prescripciones que para cada caso determinen el Código de Comercio o la presente Ley.

Cuando para los hechos de que se trate no se hayan establecido reglas especiales, además de las disposiciones generales de la primera parte de este libro que les fueren aplicables, se observarán en su tramitación las reglas siguientes:

1. Cuando hubiere terceras personas a quienes las actuaciones puedan perjudicar, deberán ser citadas para que, si quieren, concurren a su práctica, sin perjuicio de que también pueda acudir a las mismas todo aquél que entienda le interesa el asunto que se ventile.

El Juez rechazará de plano toda pretensión deducida por quien notoriamente no tenga interés en el negocio.

2. En los casos en que las diligencias puedan afectar a los intereses públicos o a personas que, presentes o ausentes, gocen de una especial protección de las leyes, o sean ignoradas, se citará al Ministerio Fiscal en las cabezas de partido y a los Fiscales municipales en los demás pueblos.

3. Los Escribanos de actuaciones en los Juzgados de Primera Instancia, y los Secretarios en los municipales, darán fe o certificarán del conocimiento de las personas que reclamen la intervención de los respectivos Jueces, y de los testigos de las informaciones que en su caso se practiquen.

Cuando no los conocieren procurarán comprobar su identidad por documentos o por personas que los conozcan.

En caso de que faltaren medios de comprobación de su identidad, lo consignarán en las diligencias.

4. La intervención de las terceras personas a quienes se cite, la del Ministerio Fiscal y de los Fiscales

bertan aipatu jarduna egin ahal izango da, epai-barrutiko buru ez diren herrietako udal-epaitegietan, edo atzerriko nazioetan dauden kontsul espainiarren aurrean, hori nahitaezkoa bada negozioak duen presarengatik, edo frogabideak, merkatugaiak edo baloreak bertan izateagatik, inguruabarrengatik, edo egitateak kasuan kasuko epaitegi edo kontsulatu en lekuan edo mugapean gertatzeagatik.

Azken kasu horretan, autoa emango du udal-epaileak edo kontsulak, norengana jo den kontuan hartuta; autoan jasoko du gertatutako ingurabarra zein izan den, inguruabar horrek ahalmena ematen diola negozioa azterteko.

2111. artikulua

Aurreko artikuluek aipatutako jarduna Espainiako lurraldean sustatuz gero, Merkataritzako Kodeak edo lege honek kasuan-kasuan zehazten dituen aginduen mende egongo da jardun hori.

Egitateei begira erregela berezirik ezarri ez bada, liburu honetako lehenengo zatia orokor aplikagarriez gain, izapidetzak honako erregela hauek beteko ditu:

1. Hirugarrenak izanez gero eta jardunak horiei kalte egin ahal badie, zizazioa egin beharko zaie, nahi izanez gero bertan ager daitezzen; horri kalterik egin gabe, beste edonor joan daiteke bertara, uste badu gaian berak ere interesa izan dezakeela.

Epailleak erabat ukatuko du negozioan ageriko interesik ez duen norbaitek gauzatutako uzia.

2. Eginbideek kalte egin ahal badiete interes publikoei edo pertsonaei, horiek agerleak edo absenteak izan, legeen babes berezia izan, edo alde batera utzitakoak izan, orduan Fiskaltzari zizazioa egingo zaio, epai-barrutiko buruetan, eta udaleko fiskalei, gainerako herrietan.

3. Jardun-eskribauek lehen auzialdiko epaitegietan, eta, jardun-idazkariak, udal-epaitegietan, fede eman edo ziurtatuko dute kasuan kasuko epaileen eskuhartzea erreklamatzeko dituzten pertsonak ezagutzeari buruz, bai eta kasuan-kasuan emandako informazioaren gaineko lekukoak ezagutzeari buruz ere.

Horiek ezagutzen ez badituzte, ahaleginak egingo dituzte euren nortasuna egiaztatzeko, agirien bidez edo horiek ezagutzen dituzten beste pertsona batzuen bidez.

Nortasuna egiaztatzeko baliabiderik ez badago, hori eginbideetan jasoko dute.

4. Zitatutako hirugarrenek, Fiskaltzak eta, hala denean, udaleko fiskalak esku hartuko dute

municipales, en su caso, se limitará a adquirir el conocimiento de quiénes sean las personas que intervienen en las diligencias y a su capacidad legal respecto al carácter con que lo hacen.

A este efecto se les entregarán las diligencias ultimadas que sean, antes de que recaiga providencia judicial dándolas por terminadas, para que expongan lo que vieran convenientes.

Cualquiera otra reclamación que hicieren fuera de los casos relativos a la identidad y a la capacidad legal de las personas concurrentes, sólo dará lugar a que se les reserve su derecho para que puedan ejercitarlo donde y como lo estimen conveniente.

5. Si las reclamaciones que hicieren los terceros, el Ministerio Fiscal o los Fiscales municipales, versaren sobre faltas subsanables, el Juez decretará lo que corresponda para completar en lo posible las diligencias.

6. El Juez, en vista de todo lo actuado, dictará auto resolviendo lo que proceda, y mandará que las diligencias se archiven, dándose a los interesados testimonio de la parte que soliciten.

7. Cuando, en virtud de lo establecido en el artículo 2110, las diligencias se hayan practicado ante algún Juez municipal, instruidas que fueren en su parte más esencial y urgente, dicho Juez las remitirá al de Primera Instancia, y éste las ultimarán en la forma que proceda, ejecutando luego lo que se previene en la regla anterior.

Artículo 2112

Las apelaciones que interpongan los que hayan promovido el expediente se admitirán en ambos efectos; las que interpongan los demás que intervengan en el mismo, lo serán en uno solo.

Artículo 2113

Interpuesta una apelación, y admitida que sea, se remitirán los autos dentro de segundo día, previo emplazamiento de los interesados por el término de ocho si fuere para ante el Juez de Primera Instancia, y de diez para ante la Audiencia.

Artículo 2114

En las apelaciones de las resoluciones dictadas por los Jueces municipales recibidos los autos por el de Primera Instancia, si el apelante se personare antes de transcurrir el término del emplazamiento mandará el Juez convocar a los interesados para que dentro de tercero día comparezcan a su presencia, en cuyo acto los oírán, extendiéndose de lo que expusieren el acta correspondiente.

Celebrada la comparecencia, el Juez, dentro del plazo de tres días, dictará la resolución que corresponda.

eginbideetan soilsoilik parte hartzen duten pertsonak ezagutzeko, bai eta horiek parte hartzen duten eran, lege-gaitasuna dutela egiaztatzeko ere.

Ondore horretarako, amaitzeaz dauden eginbideak emango zaizkie, komeni zaiena azal dezaten, betiere horiek amaitutzat jotzen dituen probidentzia judiciala izan aurretik.

Beste edozein erreklamazio egiten bada, agerleei dagokien lege-gaitasunarekin nahiz nortasunarekin zerikusia duten kasuetatik kanpo, eskubidea gordeko zaie, bakarrik, egoki deritzeten lekuan eta moduan egikaritzeko.

5. Ongitze moduko faltei buruzkoak badira hirugarrenek, Fiskaltzak edo udaleko fiskalek egindako erreklamazioak, orduan epaileak egoki dena dekretatuko du, eginbideak ahal diren neurrian osatzeko.

6. Epaileak, jarduna ikusita, autoa emango du, bidezkoa dena ebatziz, eta eginbideak artxibatzeko agindua emango du, interesdunei eurek eskatutako zatiaren lekukotza emanaz.

7. 2110. artikuluan ezarritakoaren arabera, eginbideak udal-epailearen aurrean egin badira, horien oinarritzko eta presako zatiaren izapidetza eginda, aipatu epaileak halakoak bidaliko dizkio lehen auzialdiko epaileari, eta horrek bidezko den moduan amaituko ditu; gero, aurreko erregelaren ezarritakoa betearaziko da.

2112. artikulua

Espedientea sustatu dutenek gora jotzeko errekurtsuak jarri eta horiek bi ondoreetan onartuko dira; bertan esku hartzen duten gainerakoek jarritako errekurtsuak, ostera, ondore bakarrean onartuko dira.

2113. artikulua

Gora jotzeko errekurtsua jarri eta onartu ondoren, auzi-paperak bigarren egunean bidaliko dira; aurretiaz, interesdunei dei egingo zaie, zortzi eguneko epean lehen auzialdiko epailearen aurrean ager daitezen, eta hamar eguneko epean, audientzian izanez gero.

2114. artikulua

Udal-epaileek eman dituzten ebazpenei gora-jotzeko jarriz gero, behin lehen auzialdiko epailearengandik auzi-paperak jasota, gora-jolea bertaratzen bada jarritako epea bukatu aurretik, epaileak interesdunei deialdia egiteko agindua emango du; horiek haren aurrean agertu beharko dira hirugarren egunean, eta epaileak egintza horretan entzungo ditu, azaldu dutenaren araberrako akta egokia eginez.

Agerraldia egin ondoren, hiru eguneko epean, ebazpen egokia emango du.

Las apelaciones ante las Audiencias se sustanciarán por los trámites establecidos para los de los incidentes.

Artículo 2115

Si el apelante no se personare dentro del término del emplazamiento, se practicará lo ordenado en los artículos 840 y siguientes.

Artículo 2116

Contra las resoluciones dictadas en segunda instancia no habrá recurso alguno, quedando a salvo el derecho de los interesados, para que lo ejerciten en el juicio que corresponda según la cuantía.

Artículo 2117

Los reconocimientos y avalúos se practicarán por peritos que tengan el título correspondiente, siempre que los haya en el lugar donde se instruyan las actuaciones, y en su defecto, por prácticos.

Exceptúase el caso en que el interesado a cuya instancia se practiquen los reconocimientos o avalúos, pida que a su costa se hagan precisamente por peritos con título.

Siempre que por divergencias de dos peritos fuere necesario un tercero para dirimir la discordia, la designación de éste se hará por medio de sorteo, teniendo presente lo dispuesto en el artículo 616.

Artículo 2118

Cuando, según lo dispuesto en el artículo 2110, los cónsules españoles actúen en cualquier acto de jurisdicción voluntaria, procurarán ajustarse, en lo posible, a las prescripciones de esta Ley.

TÍTULO II

DEL DEPÓSITO Y RECONOCIMIENTO DE EFECTOS MERCANTILES

Artículo 2119

Si a consecuencia de lo dispuesto en los artículos 121, 122, 218, 222, 365, 674, 745, 777, 781 y 988 del Código de Comercio o por cualquiera otra causa análoga hubiera de procederse al depósito de efectos mercantiles, el que deba promoverlo lo solicitará del Juez por escrito, expresando en relación el pormenor de los efectos cuyo depósito pida, y designando la persona que haya de ser el depositario, cuya designación habrá de recaer en comerciante matriculado, si lo hubiere en la plaza y, en su defecto, en un contribuyente que pague la cuota de contribución que el Juez conceptúe suficiente garantía, atendidos el valor del depósito y las condiciones de la localidad.

En todo caso, quedará a la discreción del Juez apreciar las garantías que ofreciere el depositario designado por quien promueva el depósito; y si estimare que debe recaer en otro el nombramiento,

Audientzietan jarritako gora-jotzeak intzidenteetarako ezarri izapideen bidez gauzatuko dira.

2115. artikulua

Gora-jolea ez bada bertaratzen jarrita dagoen epean, 840. artikuluan eta ondorengoetan agindutakoa beteko da.

2116. artikulua

Bigarren auzialdian emandako ebazpenen aurka ezin izango da errekursorik jarri, eta interesdunen eskubidea gorde egingo da, muntaren arabera egoki den epaiketari egikari dezaten.

2117. artikulua

Aitorpenak eta balorazioak egingo dira, titulu egokia duten adituen bidez, baldin eta jardunaren izapidetza zein lekutan egin eta leku horretan badaude, eta, halakorik izan ezean, praktikoen bidez.

Salbuespen gisa hartuko da aitorpenak eta balorazioak zein interesdunek eskatu eta horrek bere kontura eskatzea horiek aditu tituludunek egin ditzatela.

Bi aditu bat ez etortzearen ondorioz beharrezkoa bada hirugarren bat, desadostasun hori ebazteko, horren izendapena zotz bidez egingo da, 616. artikuluan xedatutakoa kontuan hartuta.

2118. artikulua

2110. artikuluan xedatutakoaren arabera, Espainiako kontsulek borondatezko edozein jurisdikzio-egintzatan jarduten badute, ahaleginak egingo dituzte, ahal den neurrian, lege honen aginduetara moldatzeko.

II. TITULUA

MERKATARITZAKO EFEKTUAK GORDAILUTZEA ETA AITORTZEA

2119. artikulua

Merkataritzako Kodearen 121, 122, 218, 222, 365, 674, 745, 777, 781 eta 988. artikuluetan xedatutakoaren ondorioz, edo antzeko beste arrazoi baten ondorioz, merkataritzako efektuak gordailutu behar badira, halakoa sustatu behar duenak epaileari hori eskatuko dio idatziz, gordailu horren efektu zehatzak adieraziz, bai eta gordailuzain izan behar den pertsona izendatuz ere; horrela, matrikulatuta dagoen merkataria izendatuko da, hirian halakoa badago, eta, ez badago halakorik, epaileak zergapeko bat izendatuko du, behar besteko berme gisa hartutako kontribuzio-kuota ordaintzen duena, betiere gordailuaren balioa eta herriaren baldintzak kontuan hartuta.

Edozein kasutan ere, epaileak zuhurtziera baloratu dituzten gordailuak sustatu duenak zein gordailuzain izendatu eta horrek emandako bermeak antzematea; eta, bere iritziz, beste bat izendatu behar bada,

lo hará con sujeción a las disposiciones de este artículo.

Artículo 2120

Si el depósito se pide por efecto de la contingencia prevista en el artículo 777 del citado Código, el que lo inste solicitará también el reconocimiento pericial de la nave, y ofrecerá información acerca de que no se encuentra otra para fletarla en los puertos que estén a 160 kilómetros de distancia.

Este extremo podrá justificarse también por medio de documentos.

Artículo 2121

El actuario extenderá diligencia de la constitución del depósito, comprensiva del número y estado de los efectos depositados; y en el caso de que exista alguna diferencia con la relación de los mismos, hecha en el escrito en que se haya pedido, expresará en qué consista.

Artículo 2122

Si el actuario o el depositario no estuvieren conformes con la cantidad o con la calidad de los efectos enumerados por el que pidió el depósito, y éste no se allanare a la rectificación, en el caso de diferencia en la cantidad, el actuario hará un recuento minucioso de los efectos a presencia del depositante y del depositario; y si la diferencia consistiere en la calidad, el Juez nombrará un perito que los clasifique, extendiéndose de todo el acta correspondiente.

Este perito deberá sortearse de entre los corredores colegiados si los hubiere, o en su defecto, de entre los comerciantes matriculados en la clase a que pertenezcan los efectos, y no será recusable.

Artículo 2123

Si ocurriere lo previsto en el artículo anterior, el Juez proveerá interinamente a la custodia y conservación de los efectos que hayan de ser depositados.

Artículo 2124

Cuando proceda que el Juez mande vender alguno de los efectos depositados para cubrir los gastos del recibo y conservación de los mismos, esta venta se hará en subasta pública, previa tasación de un perito nombrado por el dueño de aquéllos, si se presentare, o por el Ministerio Fiscal, si se hallare ausente, y otro por el Juez, anunciándose la subasta con plazo de ocho a quince días, por edictos que se fijarán en los estrados del Juzgado y podrán insertarse en el Boletín Oficial de la provincia y periódicos de la localidad, a prudente arbitrio del Juez, según el valor de dichos efectos.

Si presente el dueño de éstos, se conformare con

artikulu honen xedapenen arabera egingo du izendapena.

2120. artikulua

Gordailua eskatzen bada kode honen 777. artikuluan ezarritako gertakizunaren ondorioz, hori eragiten duenak eskatuko du, orobat, adituek ontzien azterketa egitea; horrez gain, informazioa emango du 160 kilometroko distantzian pleitean jartzeko moduko beste ontzirik ez dagoela adierazita.

Gorabehera hori egiaztatu ahal izango da, orobat, agirien bidez.

2121. artikulua

Idazkariak gordailua eratzeko eginbidea emango du, eta eginbide horrek bere barnean jasoko ditu bertan gordailututako efektuen kopurua eta egoera; gainera, horien zerrendarekin ezberdintasunen bat izanez gero, ezberdintasunok zein diren adieraziko du.

2122. artikulua

Idazkaria edo gordailuzaina ados ez badaude gordailua eskatu duenak zenbatutako efektuen kopuru eta kalitatearekin, eta zuzenketa egiteko adostasunik eman ez badu, orduan, ezberdintasuna kopuruan izanez gero, idazkariak efektuak zenbatuko ditu zehatz-mehatz, gordailugilearen eta gordailuzainaren aurrean; ezberdintasuna kalitatean badago, aldiz, epaileak horiek sailkatzeko aditua izendatuko du, horren guztiaren akta egokia eginda.

Aditu hori artekari elkargokideen artean zozketa eginda hautatu beharko da, horiek dauden kasuan; halakorik izan ezean, efektuei dagokien mota horretan matrikulatutako merkatarien artean; batera zein bestera, ezin izango da ezetsi.

2123. artikulua

Aurreko artikuluan ezarritakoa gertatuz gero, epaileak bien bitartean zaindu eta irauarazi egingo ditu gordailutu beharreko efektuak.

2124. artikulua

Epaileak agindua ematen bada gordailututako efektuen bat saltzeko, salmenta hori ordainagiriaren eta efektuok irauaraztearen ondoriozko gastuak estaltzeko izanik, salmenta enkante publikoan egingo da; enkantearen aurretik, tasazioa burutuko du efektu haien ugazabak izendatutako aditu batek, hori aurkezten bada, edo, Fiskaltzak, hura ausente egonez gero, eta epaileak izendatutako beste batek. Enkantea zortzi egunetik hamabost egunera bitartean iragarriko da, epaitegietako auzi-aretoetan finkatutako ediktuen bidez, eta ediktuok barneratu ahal izango dira probintziako aldizkari ofizialean eta herriko egunkari batean, epaileak nahi bezala, efektu horien balioaren arabera.

Efektuon ugazaba ados badago epaileak aditu

que el Juez nombre un solo perito, así se hará.

Si optare por nombrarlo, y su perito no estuviere conforme con el nombrado por el Juez, el tercero será designado por la suerte.

Artículo 2125

Si en la subasta no hubiere postor, o las posturas hechas no cubrieren las dos terceras partes de la tasación, se hará una segunda subasta, y la tercera si fuere necesario, dentro de otro término igual, con rebaja del 20% en cada una de la cantidad que hubiere servido de tipo para la anterior.

Artículo 2126

En el caso de las dudas y contestaciones a que se refiere el artículo 218 del Código, los interesados, si no se avinieren en el nombramiento de peritos, acudirán al Juez para que los designe.

Hecho esto, los peritos prestarán su declaración, y si no estuvieren conformes, el Juez sorteará un tercero.

Si los interesados, a pesar del reconocimiento pericial, no quedaren conformes en sus diferencias, se procederá al depósito ordenado en dicho artículo.

Artículo 2127

Cuando proceda hacer constar el estado, calidad o cantidad de los géneros recibidos, o de los bultos que los contengan, conforme a lo dispuesto en los artículos 219, 362 y párrafo 2 del 370 del Código, y demás casos análogos, el interesado acudirá al Juez en solicitud de que ordene se extienda diligencia expresiva de aquellas circunstancias, y si fuere necesario nombre perito que reconozca los géneros o bultos.

Si los interesados convinieren en nombrar cada uno un perito, lo solicitarán así, sorteándose, caso de discordia, un perito tercero.

TÍTULO III

DEL EMBARGO Y DEPÓSITO PROVISIONALES DEL VALOR DE UNA LETRA DE CAMBIO

[...] TÍTULO IV

DE LA CALIFICACIÓN DE LAS AVERÍAS Y DE LA LIQUIDACIÓN DE LA GRUESA Y CONTRIBUCIÓN A LA MISMA

Artículo 2131

Cuando fuere necesario hacer la justificación mencionada en el artículo 945 del Código de las pérdidas y gastos que constituyen la avería común o gruesa, el Capitán del buque, dentro del plazo de veinticuatro horas de haber llegado al puerto de descarga, marcado en el artículo 670 de dicho

bakarra izenda dezan, horrela egingo da.

Hori izendatzea aukeratzen badu, eta aditua ez badago ados epaileak egindako izendapenarekin, zotz egingo da hirugarrena izendatzeko.

2125. artikulua

Enkantean eskaintzailerik ez badago, edo egindako eskaintzak tasazioaren bi herenak estaltzen ez baditu, bigarren enkantea egingo da, bai eta hirugarrena ere, beharrezkoa izanez gero, epe bereko tartean; eta, enkante bakoitzean, %20ko beherapena ezarriko zaio aurrekoan oinarri gisa erabilitako kopuruari.

2126. artikulua

Kodearen 218. artikulua aipatu zalantzen eta eztabaiden kasuan, interesdunek, adituen izendapenean bat ez badatoz, epailearengana joko dute adituok izendatzeko.

Izendapena egin ondoren, adituek euren adierazpena egingo dute, eta, ados ez badaude, epaileak hirugarren bat hautatuko du.

Adituen bidezko azterketa egin arren, interesdunek euren ezberdintasunei dagokienez adostasuna lortzen ez badute, aipatu artikuluan agindutako gordailua gauzatuko da.

2127. artikulua

Jasotako gaien edo horiek barnean hartzen dituzten fardelen egoera, kalitatea edo kopurua agerrarazi behar denean kodearen 219 eta 362. artikuluetan, eta 370. artikuluan 2. lerrokadan xedatutakoaren arabera, bai eta antzekoak diren gainerako kasuetan ere, interesdunak epailearengana joko du, inguruabar horiek adierazten dituen eginbidea gauza dadin eskatuz, eta, beharrezkoa izanez gero, gaiak edo fardelak aztertzeke aditua izenda dezan eskatuz.

Interesdunak ados badaude bakoitzak aditu bat izendatzeko, gisa horretan eskatuko dute, eta, desadostasuna izanez gero, hirugarren aditua hautatuko da zozketa bidez.

III. TITULUA

KANBIO-LETRAREN BALIOA BEHIN-BEHINEAN ENBARGATZEA ETA GORDAILUTZEA

[...] IV. TITULUA

MATXURAK KALIFIKATZEA, MATXURA HANDIA LIKIDATU ETA HORI EGITEKO EMANDAKO LAGUNTZA

2131. artikulua

Kodearen 945. artikulua aipatu bezala, nahitaezkoa denean matxura arrunta edo handia eratzten duten galerak eta gastuak egiaztatzea, orduan itsasontziko kapitainak, deskarga-portura heldu eta hurrengo hogeita lau orduetan, aipatu kodearen 670. artikulua zehaztu moduan, protestaren idazkia

Código, presentará al Juez el escrito de protesta, haciendo brevemente relación de todo lo ocurrido en el viaje con referencia al diario de navegación, y solicitará licencia para abrir las escotillas, designando al efecto el perito que por su parte haya de asistir al acto.

A dicho escrito acompañará las diligencias de protesta que en otro puerto de arribada se hubieren instruido a su instancia, y el diario de navegación.

Artículo 2132

Presentado el escrito a que se refiere el artículo anterior, el Juez, si posible fuera en el mismo día, con citación y audiencia de todos los interesados presentes o de sus consignatarios, recibirá declaración a los tripulantes y pasajeros, en el número que estime conveniente acerca de los hechos consignados por el Capitán, y practicada la información dará licencia para abrir las escotillas.

Este acto se llevará a efecto en la forma prevenida en el artículo 2171.

Artículo 2133

Abiertas las escotillas y hecho constar el estado del cargamento, para que pueda procederse a la calificación, reconocimiento y liquidación de las averías y su importe, el Juez mandará requerir al Capitán de la nave y a los interesados o a sus consignatarios para que en el término de veinticuatro horas nombren peritos, bajo apercibimiento de que si no lo hicieren serán nombrados de oficio.

El Capitán nombrará un perito por cada clase de géneros que haya de reconocerse; otro, todos los interesados o consignatarios, y el Juez sorteará un tercero, caso de discordia.

Artículo 2134

Nombrados los peritos, o designados de oficio, según proceda, aceptarán y jurarán el desempeño del cargo en la forma prevenida en el artículo 947 del Código, y el Juez les señalará un término breve para presentar su informe.

Artículo 2135

Los peritos harán la calificación de las averías, enumerando con la precisión posible:

1. Las simples o particulares.
2. Las gruesas o comunes.

Artículo 2136

Presentado que fuere por los peritos el informe, se pondrá de manifiesto en la Escribanía por el término de tres días, dentro del que los interesados podrán consignar, por medio de comparecencia ante el actuario, la razón que tengan para no prestarle su

aurkeztuko dio epaileari; bertan, bidaian gertatutako guztiari buruzko zerranda egingo du, Nabigazio Egunkaria aipatuta; eskotilak irekitzeko lizentzia eskatuko du; eta aditu bat izendatuko du, egintza horretara bere aldetik joan dadin.

Idazki horri erantsiko zaizkio beste sarrera-portu batean berak eskatuta zein protesta-eginbideren izapideak egin eta horiek, bai eta Nabigazio Egunkaria ere.

2132. artikulua

Aurreko artikulua aipatu idazkia aurkeztu ondoren, eta egun berean ahal izanez gero, eta, agertu diren interesdun guztiei edo horien kontsignatario guztiei egindako zitazio eta entzunaldiarekin, epaileak tripulatzailen eta bidaiarien adierazpenak jasoko ditu, bere ustez komenigarri den kopuruan, kapitainak azaldutako egitatei dagokienez; eta, behin informazioa aurkeztuta, eskotilak irekitzeko lizentzia emango du.

Egintza hori 2171. artikulua agindu moduan gauzatuko da.

2133. artikulua

Eskotilak ireki ondoren, eta behin zamaren egoera agerrarazita, matxurak eta horien zenbatekoa kalifikatu, aztertu eta likidatu ahal izateko, epaileak ontziko kapitainari eta interesdunei edo horien kontsignatarioei eskatuko die hogeita lau orduko epean adituak izendatzeko, hori egiten ez badute ofizioz izendatuko direla ohartaraziz.

Kapitainak aditu bat izendatuko du, aztertu beharreko gai bakoitzeko; beste bat, interesdun edo kontsignatario guztiek; eta epaileak hirugarren bat hautatuko du, zozketa bidez, desadostasun-kasuetarako.

2134. artikulua

Adituak izendatu ondoren, edo horiek ofizioz izendatuta, hori bidezkoa izanez gero, kargua onartu eta zin egingo dute, kodearen 947. artikulua ezarri moduan, eta epaileak epe laburra emango die beren txostena aurkezteko.

2135. artikulua

Adituek matxuren kalifikazioa egingo dute, ahal den zehaztasunarekin zenbatuta:

1. Soilak edo bereziak.
2. Handiak edo arruntak.

2136. artikulua

Adituek txostena aurkeztu eta gero, eskribautzan agerian jasoko da txosten hori, hiru eguneko epean; epe horretan, interesdunek zainpean utzi ahal izango dute, idazkariaren aurrean agertuta, euren adostasuna ez emateko arrazoia.

conformidad.

Artículo 2137

Si alguno no estuviere conforme con el dictamen de los peritos, el Juez, el siguiente día de transcurrido el término fijado en el artículo anterior, convocará a los interesados para el inmediato a una comparecencia.

En este acto les recibirá por vía de instrucción las justificaciones que hicieren, extendiéndose de todo el acta correspondiente.

Artículo 2138

Dentro de segundo día el Juez dictará auto acordando la resolución que proceda. Esta auto será apelable en un solo efecto.

Artículo 2139

Cuando todos los interesados hubieren prestado su conformidad al informe pericial sobre la liquidación de la avería, o se hubiere dictado el auto mencionado en el artículo precedente, el Juez ordenará que los mismos peritos hagan, dentro del término que les fije, la cuenta y liquidación de las averías gruesas o comunes.

Artículo 2140

Para hacer esta cuenta, los peritos formarán cuatro estados:

1. De los daños y gastos que consideren averías comunes o masa de averías.
2. De las cosas sujetas a la contribución de las averías comunes o masa imponible.
3. Del repartimiento de la masa de averías entre las cosas sujetas a contribución.
4. De contribuciones efectivas y reembolsos efectivos.

Artículo 2141

Tanto en el caso del artículo anterior como en el del 2134, si los peritos no desempeñaren su cometido dentro del término que se les haya fijado, el Juez de oficio deberá apremiarles para que lo cumplan.

Artículo 2142

Así que los peritos hayan presentado los cuatro estados a que se refiere el artículo 2140, se pondrán éstos de manifiesto en la Escribanía por el término de seis días, para los efectos expresados en los artículos 2136 y siguientes.

Artículo 2143

Si todos los interesados estuvieren conformes, el Juez aprobará el repartimiento.

En el caso de haberse verificado la comparecencia ordenada en el artículo 2137, el Juez, dentro de tres días, dictará auto aprobando el repartimiento en la forma en que lo hayan presentado los peritos, o con

2137. artikulua

Norbait ez badago ados adituek emandako irizpenarekin, orduan, aurreko artikulua ezarri epea igaro eta hurrengo egunean, epaileak interesdunei deialdia egingo die, berehalakoan bere aurrera agertzeko.

Egintza horretan, haien egiaztapenen izapidetza egingo da, eta horren guztiaren akta egokia egingo da.

2138. artikulua

Bigarren egunean, epaileak autoa emango du, bidezkoa den ebazpena erabakiz. Auto horren aurka gora jotzeko errekurtoa jarri ahal izango da ondore bakarrean.

2139. artikulua

Interesdunek adostasuna ematen badute adituek matxuraren likidazioari buruz egin duten txostenaren inguruan, edo aurreko artikulua aipatzen duen autoa ematen bada, epaileak aginduko du aditu horiek matxura handi edo arrunten likidazioa eta kontua egin ditzaten.

2140. artikulua

Kontu hori egiteko, adituek lau orri osatuko dituzte:

1. Matxura arrunt gisa edo matxura-masatzat hartzen dituzten kalte eta gastuei buruzkoa.
2. Matxura arrunten edo ezartzeko moduko masaren kontribuzioari lotutako gauzei buruzkoa.
3. Matxura-masa kontribuziopeko gauzen artean banatzeari buruzkoa.
4. Diruzko kontribuzio eta berreskuraketei buruzkoa.

2141. artikulua

Aurreko artikuluko nahiz 2134. artikuluko kasuetan, adituek euren zeregina betetzen ez badute finkatutako epean, ofizioko epaileak hori betetzeko premiamendua egingo die.

2142. artikulua

Behin 2140. artikuluko orriak aurkeztuta, eskribautzan agerian jasoko dira, sei eguneko epean, 2136. artikuluan eta ondorengoetan adierazitako ondoreetarako.

2143. artikulua

Interesdun guztiak ados egonez gero, epaileak banaketa onetsiko du.

2137. artikuluko agerraldia egiten denean, epaileak, hiru egunetan, autoa emango du, eta, horretan, banaketa onetsiko du, adituek aurkeztu moduan edo bere iritziz zuzenak diren aldarazpenekin.

las modificaciones que estime justas.

Este auto será apelable en ambos efectos.

Artículo 2144

Cuando el Capitán del buque no cumpliere con el deber que le impone el artículo 962 del Código de hacer efectivo el repartimiento, los dueños de las cosas averiadas podrán acudir al Juez para que le obligue a ello.

Artículo 2145

En el caso de que los dueños de las cosas averiadas formulen la pretensión mencionada en el artículo precedente, el Juez mandará requerir al Capitán para que en el breve término que al efecto le señale, haga efectivo el repartimiento, apercibiéndole que será responsable de su morosidad o negligencia.

Artículo 2146

Cuando los contribuyentes no satisfagan las cuotas respectivas dentro de tercero día, si el Capitán del buque, después de aprobado el repartimiento, usare del derecho que le concede el artículo 963 del Código se procederá a su instancia al depósito y venta en pública subasta de los efectos salvados que fueren necesarios para hacer efectivas dichas cuotas.

Esta subasta tendrá lugar en la forma prescrita en los artículos 2124 y 2125.

TÍTULO V

DE LA DESCARGA, ABANDONO E INTERVENCIÓN DE EFECTOS MERCANTILES Y DE LA FIANZA DE CARGAMENTO

Artículo 2147

Si obligado el Capitán de una nave a arribar a un puerto creyere conveniente para la mejor conservación de todo o parte del cargamento proceder a su descarga y sucesiva carga, y no tuviere o no pudiere recibir el consentimiento de los cargadores, acudirá al Juez por escrito o por comparecencia si fuere muy urgente el caso, para obtener la autorización requerida por el artículo 775 del Código.

Artículo 2148

Para obtener dicha autorización, el Capitán pedirá que el cargamento sea reconocido por peritos; uno que desde luego designará, y otro que nombrará el Ministerio fiscal en representación de los cargadores ausentes, sorteándose por el Juez el tercero en caso de discordia.

Artículo 2149

El Juez ordenará que se practique el reconocimiento, y si del informe pericial apareciere ser necesaria la descarga, lo acordará.

Auto horren aurka gora jotzeko errekurtoa jarri ahal izango da ondore bietan.

2144. artikulua

Itsasontziko kapitainak betetzen ez badu kodearen 962. artikuluan ezarri egin beharra, banaketa diruz egiteari buruzkoa, orduan matxuratutako gauzen ugazabek epailearengana jo ahal izango dute, kapitaina horretara behartu dezan.

2145. artikulua

Matxuratutako gauzen ugazabek aurreko artikuluko uzia gauzatuz gero, epaileak kapitainari eskatuko dio banaketa diruz egin dezan, ondore horretarako ezarri epean, berankortasun edo zabarkeriaren ondorioz erantzukizuna izango duela ohartaraziz.

2146. artikulua

Zergapekoek, hirugarren egunean, euri dagozkien kuotak ordaintzen ez dituztenean, orduan, itsasontziko kapitainak, banaketa onetsi ondoren, kodearen 963. artikuluan ematen duen eskubidea erabiltza eta berak hala eskatuta, enkante publikoan saldu eta gordailutuko dira aipatu kuotak eragingarri izateko beharrezko diren eta salbatu diren efektuak.

Enkante hori 2124 eta 2125. artikuluetan ezarri moduan gauzatuko da.

V. TITULUA

MERKATARITZAKO EFEKTUAK ETA ZAMA DESKARGATZEA, BERTAN BEHERA UZTEA, ESKU-HARTZEA ETA FIDANTZA EMATEA

2147. artikulua

Ontziko kapitaina behartuta badago portuan sartzera, baina, beraren iritziz zama osoa edo horren zati bat iraunarazteko komenigarri bada hori deskargatu eta jarraian zamatzea, eta horretarako ez badu zamatzaileen adostasunik, epailearengana idatziz joko du edo agerraldiaren bidez, kasua presakoa izanez gero, kodearen 775. artikuluan ezarri baimena eskuratzeko.

2148. artikulua

Baimen hori eskuratzeko, kapitainak eskatuko du adituek zama azter dezaten; Fiskaltzak aditu bat izendatuko du, zamatzaile absenteen ordezkari gisa, eta epaileak hirugarrena hautatuko du, zozketa bidez, desadostasun-kasuetarako.

2149. artikulua

Epaileak azterketa egitea aginduko du, eta, adituek egindako txostenaren ondorioz, deskarga beharrezkoa dela antzematen badu, hori erabakiko du.

Artículo 2150

De todo lo actuado se dará testimonio literal al Capitán de la nave.

Artículo 2151

Cuando en los fletamentos a carga general uno de los cargadores pretendiere descargar su mercancía y los demás quisieren hacer uso del derecho que les concede el artículo 765 del Código, acudirán al Juez pidiendo hacerse cargo de los efectos que se pretenden descargar, y consignarán su importe al precio de factura.

Artículo 2152

Si la pretensión a que se refiere el artículo anterior estuviere hecha dentro de las prescripciones de la ley, el Juez accederá a ella, mandando requerir al dueño de los efectos para que reciba la cantidad consignada.

En el caso de que el dueño de los efectos no quisiera recibir su importe, se consignará a su disposición en la forma establecida en el artículo 2129, reservándole el derecho de que se crea asistido para que lo ejercite contra quien y como corresponda.

Artículo 2153

Para verificar la descarga por la arribada forzosa a que se refiere el artículo 974 del Código, el Capitán del buque solicitará que éste y el cargamento sean reconocidos por peritos, a fin de que manifiesten si fue indispensable hacer dicha arribada para practicar las reparaciones que el buque necesitara o para evitar daño y avería en el cargamento.

El nombramiento de estos peritos se hará en la forma prevenida en el artículo 2148.

Artículo 2154

Opinando los peritos por la descarga, el Juez acordará que se efectúe, proveyendo lo necesario para la conservación del cargamento.

Artículo 2155

En el caso de que el Capitán del buque haga la declaración de avería a que se refiere el artículo 976 del Código, reconocidos que sean los géneros por peritos según lo prescrito en el 977, si éstos opinaren, en interés del cargador que no estuviere presente, que deben ser vendidos, la venta se verificará en la forma prescrita en el Título siguiente.

Artículo 2156

En el caso de abandono para pago de fletes a que se refiere el artículo 790 del Código, si el fletante no estuviere conforme, los cargadores solicitarán del Juez que se proceda, con intervención de aquél, al peso o medición de las vasijas que contengan los líquidos que se trata de abandonar.

2150. artikulua

Ontziko kapitainari emango zaio jardun osoaren hitzez-hitzezko lekukotza.

2151. artikulua

Zamatzaileetatik edozeinek nahi badu pleitamentuetan dagoen orokorrera merkatugaia deskargatzea, eta gainerakoek kodearen 765. artikuluan ematen den eskubidea erabili nahi badute, epailearengana joko dute deskargatu nahi diren efektuen gain ardura hartzeko, eta horren zerbatekoa fakturako prezioaren zainpean utziko dute.

2152. artikulua

Aurreko artikuluko uzia lege-aginduen barruan eginez gero, epaileak hori onartuko du, eta efektuen ugazabari agindua emango dio zainpean utzitako zerbatekoa jasotzeko.

Efektuen ugazabak zerbateko hori jaso nahi ez badu, beraren eskura zainpean utziko da, 2129. artikuluan ezarri moduan, eta eskubidea gordeko zaio, kasuko pertsonaren aurka eta nahi bezala egikari dezan, eskubide hori duela uste badu.

2153. artikulua

Kodearen 974. artikulua aipatu nahitaezko porturatzearen ondorioz deskarga egiteko, itsasontziko kapitainak eskatuko du adituek hori eta zama azter ditzaten; azterketa horren helburua izango da jakitea porturatze hori nahitaezkoa izan den itsasontziaren beharrezko konponketak burutzeko, edo zaman kalteak eta matxura sahiesteko.

Adituen izendapena 2148. artikuluan ezarri moduan egingo da.

2154. artikulua

Adituek deskargaren inguruan euren iritzia eman bitartean, epaileak erabakiko du hori egitea, zama iraunarazteko beharrezkoa dena aginduz.

2155. artikulua

Itsasontziko kapitainak adierazpena egiten badu kodearen 976. artikuluan aipatu matxuraren inguruan, eta, behin adituek 977. artikuluan arabera gaiak aztertuta, horien iritiz saldu behar badira agertzen ez den zamatzaillearen onurarako, orduan salmenta hurrengo tituluan agindu moduan egiaztatuko da.

2156. artikulua

Kodearen 790. artikuluan aipatu bertan behera uztea pleitak ordaintzeko denean, pleit-emailea ados ez badago, zamatzailleek epaileari eskatuko diote, haren esku-hartzearekin, bertan behera utzi nahi diren eta likidoz beteta dauden ontziak pisatzea eta neurtzea.

Artículo 2157

Acordado el peso o medición por el Juez si resultare que las vasijas han perdido más de la mitad de su contenido, mandará que se le entreguen al fletante.

Artículo 2158

Para autorizar la intervención mencionada en el artículo 794 del Código, el Capitán del buque podrá solicitarla por escrito, y el Juez la acordará de la manera que produzca el menor vejamen posible.

Artículo 2159

Cuando proceda la fianza del valor del cargamento, a tenor de lo dispuesto en el artículo 805 del Código, el Capitán lo solicitará del Juez, acompañando a su escrito la documentación de la que resulte dicho valor.

Artículo 2160

El Juez, en vista del escrito y documentos presentados, acordará si procede o no la fianza, y caso afirmativo la fijará en la cantidad y en la calidad que reclame el Capitán del buque.

Si fuere en metálico, se depositará inmediatamente en la forma acordada en el artículo 2129.

TÍTULO VI

DE LA ENAJENACIÓN Y APODERAMIENTO DE EFECTOS COMERCIALES EN CASOS URGENTES Y DE LA RECOMPOSICIÓN DE NAVES

Artículo 2161

En los casos previstos en los artículos 151, 593, 608, 644, 653, 798, 825, 978, 979, 985, 990 y 991 del Código se observarán las reglas siguientes:

Primera. Siempre que con arreglo a lo dispuesto en los artículos 151, 978 y 979 del Código, haya que proceder a la venta de efectos que se hubieren averiado, o cuya alteración haga urgente su enajenación, el comisionista a cuyo cargo se hallen, o el Capitán del buque que los conduzca, la solicitará del Juez expresando el número y clase de los efectos que hayan de venderse.

Se acompañará en su caso un estado firmado por el Capitán del buque, que demuestre las existencias que haya en caja, y se ofrecerá información acerca de las gestiones que haya hecho para hallar quien le prestara a la gruesa la cantidad necesaria, y sin ningún resultado.

Segunda. Presentada la solicitud, sin perjuicio de que en su caso se practique la información mencionada en la regla anterior, el Juez nombrará en

2157. artikulua

Epaileak horien pisatzea eta neurtzea erabaki ondoren, ateratzen bada ontziek euren edukiaren erdia baino gehiago galdu dutela, horiek pleit-emaleari ematea aginduko du.

2158. artikulua

Kodearen 794. artikuluan adierazi esku-hartzea baimentzeko, itsasontziko kapitainak idatziz egin ahal izango du eskaria, eta epaileak hori erabakiko du, narriadurarik txikiena egiteko moduan.

2159. artikulua

Kodearen 805. artikuluan xedatutakoaren arabera zamaren balioaren gaineko fidantza bidezkoa denean, kapitainak hori eskatuko dio epaileari, balioa jasotzen duten agiriak idazkiari erantsita.

2160. artikulua

Epaileak erabakiko du, aurkeztutako idazkia eta agiriak ikusita, fidantza bidezkoa den ala ez; baiezko kasuan, fidantza hori zehaztuko du itsasontziko kapitainak erreklamatutako zenbatekoan eta kalitatean.

Diruz izanez gero, une horretan bertan gordailutuko da, 2129. artikuluan ezarri moduan.

VI. TITULUA

MERKATARITZAKO EFEKTUAK PRESAKO KASUETAN BESTERENTZEA ETA AHALORDEAN EMATEA, ETA ONTZIAK BERRIRO KONPONTZEA

2161. artikulua

Kodearen 151, 593, 608, 644, 653, 798, 825, 978, 979, 985, 990 eta 991. artikuluek aipatutako kasuetan, hurrengo erregela hauek beteko dira:

Lehenengoa. Kodearen 151, 978 eta 979. artikuluetan xedatutakoaren arabera, matxuratu diren efektuak saldu behar badira, edo, horiek jasandako aldaketa dela eta, presaz besterendu behar badira, horien gaineko ardura duen komisiio-hartzaileak, edo horiek gidatzen dituen itsasontziko kapitainak, epaileari eskatu ahal izango dio salmenta edo besterentze hori, saldu beharreko efektuen kopurua eta mota adierazita.

Hala denean, horrekin batera aurkeztuko da itsasontziko kapitainak sinatutako orria, eta horrek adierazi beharko ditu kutxan dauden izakinak; horrez gain, kudeaketei buruzko informazioa emango da, baldin eta kudeaketa horien bidez norbait aurkitu nahi bada, handirako beharrezkoa den zanbatekoa emango duena, eta kudeaketa horiek alferrekoak izan badira.

Bigarrena. Behin eskaera aurkeztuta, eta aurreko artikuluan aipatu informazioa gauzatzeari kalterik egin gabe, epaileak egintza horretan bertan

el acto perito que reconozca los géneros en aquel mismo día, o a más tardar en el siguiente.

Tercera. Acreditado por la declaración pericial el estado de los géneros, si resultare ser necesaria la venta, practicada que haya sido en su caso la información, el Juez dictará auto ordenando su tasación y venta en pública subasta, adoptando las medidas que sean conducentes para darle la mayor publicidad posible, teniendo para ello en cuenta no sólo el valor de los efectos, sino también la mayor o menor urgencia de la venta, según su estado de conservación.

Cuarta. La venta de efectos procedentes de naufragio se sujetará, según los casos, a los trámites expresados en las reglas anteriores.

El Juez que haya mandado depositarlos, ordenará de oficio su venta cuando así proceda.

Quinta. Cuando la cantidad producto de la venta no haya de tener aplicación inmediata, se depositará en la forma prevenida en el artículo 2129, a disposición de quien corresponda, deducido el importe de toda clase de gastos.

Sexta. Para acreditar la necesidad de vender una nave que en viaje se haya inutilizado para la navegación, y no pueda ser rehabilitada para continuarla, su Capitán o Maestre solicitará del Juez que sea reconocida por peritos.

Al escrito en que lo pida acompañará el acta de visita o fondeo de la nave, a que se refiere el artículo 648 del Código, y el Diario de navegación, para que el actuario extienda en los autos testimonio de él.

El nombramiento de los peritos se hará en la forma determinada en el artículo 2148, y si de la declaración pericial resultaren acreditados ambos extremos, el Juez decretará la venta, con las formalidades establecidas en el artículo 608 de dicho Código.

La cantidad que produzca la subasta, deducidos los gastos de toda clase, se depositará como en el caso previsto en la regla anterior.

Séptima. En todos los casos a que se refieren las reglas anteriores, cuando en la primera subasta no haya postor, o las posturas hechas no cubran las dos terceras partes de la tasación, se anunciará por igual término una segunda o sucesivas subastas con el 20% de rebaja en cada una.

Octava. Cuando una nave necesite reparación, y algunos de los partícipes no consienta en que se haga o no provea de los fondos necesarios para ello, el que la conceptúe indispensable acudirá al Juez pidiendo que se reconozca la nave por peritos.

izendatuko du aditu bat, horrek gaiak azter ditzan, egunean bertan, edo gehienez ere, hurrengo egunean.

Hirugarrena. Gaien egoerari buruz adituek adierazpena egin ondoren, salmenta beharrezkoa dela ondorioztatzen bada, orduan, behin informazioa gauzatu, epaileak autoa emango du, horiek tasatu eta enkante publikoan saltzeko, eta, horri publikitatearik zabalena emateko, beharrezko neurriak hartuko dira; horretarako, kontuan hartuko da efektuen balioa, bai eta salmentak duen presa handia edo txikia ere, haien iraurarazpen-egoeraren arabera.

Laugarrena. Ontzia galtzearen ondoriozko efektuak saltzen badira, aurreko erregeletan aipatu izapideak beteko dira, kasuen arabera.

Efektuok gordailutzeko agindua eman duen epailek ofizios aginduko du horien salmenta, hori egitea bidezkoa denean.

Bosgarrena. Salmentaren ondoriozko kopuruak ez badu berehalako aplikaziorik, 2129. artikuluan ezarri moduan gordailutuko da, kasuan-kasuan dagokionaren esku jarrita, gastu guztien zenbatekoa kenduta.

Seigarrena. Bidaian zehar ontzia nabigaziorako baliogabetu, eta horren birgaikuntza ezinezkoa bada, ontzi hori saltzeko beharra egiazta dadin, horren kapitainak edo maisuak epaileari eskatuko diote hori adituek aztertzeko.

Hori eskatzeko idazkiarekin batera emango dira kodearen 648. artikulua aipatu ontziaren bisita- edo aingura-akta, bai eta Nabigazio Egunkaria ere, idazkariak auzi-paperetan horren lekukotza eman dezan.

Adituen izendapena 2148. artikuluan zehaztu moduan egingo da, eta, adituek egindako adierazpenaren ondorioz, gorabehera biak egiaztatuz jotzen badira, epaileak salmenta dekretatuko du, kodearen 608. artikuluan ezarri formalitateekin.

Enkanteak sortzen duen zenbatekoa, mota guztietako gastuak kenduta, aurreko erregelari azaldu moduan gordailutuko da.

Zazpigarrena. Aurreko erregelek aipatu kasu guztietan, lehenengo enkantean eskaintzailerik ez badago, edo egindako eskaintzek tasazioaren bi herenak estaltzen ez badituzte, epe berean egiteko bigarren bat edo segidan egingo direnak iragarriko dira, betiere bakoitzean %20ko beherapena ezarrita.

Zortzigarrena. Ontzia konpondu behar denean, eta partaideetatik batzuek hori adosten ez badute edo horretarako funtsik ez badute, konponketa nahitaezkoa dela uste duenak epailearengana joko du, eta ontzia adituek azter dezaten eskatuko dio.

Reconocida ésta por los que nombren el reclamante y su opositor, y tercero caso de discordia, resultando necesaria la recomposición, el Juez mandará requerir al que no haya aportado los fondos, para que lo verifique en el término de ocho días, bajo apercibimiento de que no haciéndolo será privado de su parte, abonándole sus copartícipes por justiprecio el valor que tuviera antes de la reparación.

Este justiprecio se hará por los mismos peritos que hayan reconocido la nave; y la cantidad fijada, si no la quisiera recibir el condueño de aquélla, será depositada a su disposición en la forma prevenida en las reglas anteriores, reservándole la acción que pueda corresponderle para que la ejercite en el juicio que proceda según la cuantía

Novena. Cuando un Capitán de buque, conforme a lo dispuesto en los artículos 644 y 826 del Código, necesite obtener licencia judicial para contraer un préstamo a la gruesa, deberá solicitarlo haciendo una información o presentando documentos que justifiquen la urgencia, y no haber podido encontrar fondos por los medios enumerados en el primero de los artículos citados.

Además, pedirá al Juez que nombre un perito que reconozca la nave y fije la cantidad necesaria para reparaciones, rehabilitación y aprovisionamiento.

El Juez, en vista de la declaración pericial, mandará publicar dos anuncios, que se fijarán en los sitios de costumbre, e insertarán en el Boletín Oficial de la provincia y Diario de Avisos de la localidad, si lo hubiere, en los que se consignará sucintamente la pretensión del Capitán de la nave, y la cantidad que el perito haya fijado.

Concedida por el Juez la autorización para contraer el préstamo, si a pesar de ello el Capitán no encontrare la cantidad necesaria, podrá pedir la venta de la parte de cargamento que fuere indispensable.

Esta venta se hará previa tasación de peritos nombrados conforme a lo prescrito en el artículo 2148, y en subasta pública, anunciada y verificada con las formalidades ordenadas en las reglas anteriores.

Décima. En el caso de que el Capitán de un buque se haya creído obligado a exigir de los que tengan víveres por su cuenta particular que los entreguen para el consumo común de todos los que se hallen a bordo, y los dueños de los mismos no se conformen con que haya existido aquella necesidad o con el precio a que el Capitán quiera pagar los víveres, tanto el uno como los otros, para hacer constar los hechos, podrán promover una información judicial en el primer puerto donde arriben.

Prestada la información, el Juez oír a los

Erreklamatzailleak eta horren aurkakoak izendatutako adituek, eta hirugarren batek desadostasun-kasuan ontzia aztertzen dutenean, epaileak funtsik ekarri ez duenari eskatuko dio zortzi eguneko epean horiek ekar ditzan, hori egiten ez badu bere zatiaz gabetuko zaiola ohartaraziz; horren partaidekideek balioespenaren bidez ordainduko diote konponketaren aurretik izandako balioa.

Balioespena egingo dute ontzia aztertu duten adituek; eta haren ugazabakideak zehaztutako zenbatekoa jaso nahi ez badu, bere eskura jarrita gordailutuko da, aurreko erregelen arabera; bestalde, akzio egokia gorde egingo zaio, muntaren arabera egoki den epaiketan hura egikari dezan.

Bederatzigarrena. Itsasontziko kapitainak, kodearen 644 eta 826. artikuluetan xedatutakoaren arabera, lizentzia judiziala eskuratu behar badu handirako mailegua eratzeko, lizentzia hori eskatuko du horretarako informazioa gauzatura edo presa egiaztatzen duten agiriak aurkeztuta; agiri horiek egiaztatu behar dute, halaber, ezin izan dela funtsik aurkitu, aipatu artikuluetatik lehenengoan jasotako bideak erabilita.

Gainera, epaileari eskatuko dio aditu batek ontzia aztertzea, bai eta konponketak, birgaikuntza eta hornikuntzarako zenbatekoa finkatzea ere.

Epaileak aginduko du, adituen adierazpena ikusita, bi iragarki argitaratzea, eta horiek jasoko dira ohiko lekuetan, eta probintziako aldizkari ofizialean eta herriko oharren egunkarian, halakoa izanez gero, eta horietan ontziko kapitainaren uzia eta adituak finkatu duen kopurua labur jasoko dira.

Behin epaileak mailegua hartzeko baimena emanda, kapitainak beharrezko zenbatekoa aurkitzen ez badu, zamatik ezinbesteko zatia saltzeko eskatu ahal izango du.

Salmenta horretarako, 2148. artikuluan ezarritakoaren arabera izendatutako adituen tasazioa egin behar da, eta salmenta enkante publikoan eta aurreko erregeletan ezarritako formalitateekin iragarri eta egiaztatuko da.

Hamargarrena. Itsasontziko kapitainak uste badu euren kontura bizigaiak dituztenei agintzeko beharra duela bizigai horiek ontzian dauden guztien kontsumorako emateko, eta, bizigaion ugazabek uste badute ez dagoela halako beharizanik edo kapitainak bizigai horien trukean eskainitako prezioarekin ados ez badaude, batak zein besteek, egitateak jaso daitezten, informazio judiziala sustatu ahal izango dute porturatzen diren lehenengo lekuan.

Informazioa eman ondoren, epaileak interesdunak

interesados en una comparecencia, y si en ella no se avinieren respecto al precio a que el Capitán haya de abonar los víveres, dará por terminado el acto, con reserva a sus dueños de la acción que les corresponda para que la ejerciten en juicio contencioso.

Si el interés que se litigare en esta cuestión no excediere de 250 pesetas, se sustanciará en juicio verbal; si excediere se sujetará su tramitación a la establecida para los incidentes.

Úndecima. Si el fletante quiere hacer uso del derecho que le concede el artículo 798 del Código, pedirá al Juez que se requiera al consignatario para que pague en el acto la cantidad que le adeude por fletes, y si no lo verifica que se proceda a la venta judicial de la parte necesaria de la carga, en subasta pública, y por los medios establecidos en las reglas precedentes.

Hecho que sea el requerimiento, si el consignatario no verifica el pago, el Juez ordenará que se constituya en depósito la parte de carga necesaria, la cual será designada por peritos nombrados por los interesados, y tercero, que el Juez sorteará en caso de discordia.

Si hecha la venta, su producto no alcanzara a cubrir la cantidad adeudada, a instancia del fletante, y con las mismas formalidades, podrá ampliarse dicho depósito y venta sucesiva.

En el caso de que el consignatario se opusiere, se depositará el precio de la venta en el establecimiento destinado al efecto, hasta que en el juicio correspondiente se decida o no el pago.

Deberá presentar la demanda en el término de veinte días, sustanciándose el juicio con arreglo a lo prescrito para los incidentes.

Transcurrido dicho término sin que se hubiere presentado la demanda, el Juez de oficio alzará el depósito y entregará al fletante la cantidad que se le deba.

TÍTULO VII

DE OTROS ACTOS DE COMERCIO QUE REQUIEREN LA INTERVENCIÓN JUDICIAL PERENTORIA

Artículo 2162

En el caso a que se refiere el artículo 307 del Código, los socios que creyeren que el encargado de administrar y llevar la firma usa mal de estas facultades, y quisieren nombrarle un coadministrador, presentarán escrito al Juez, pidiendo se reciba información sobre el particular, acreditado el mal uso que su consocio hiciere de dichas facultades, que se

entzungo ditu, eta horiek adostasunik lortzen ez badute kapitainak bizigaiengatik ordaindu behar duen prezioan, epaileak egintza amaitutzat joko du, eta ugazabei egokitzen zaien akzioa gordeko die, auzibidezko epaiketan egikari dezaten.

Arazo horretan auzitan sartutako interesa 250 pezetakoa baino handiagoa ez bada, hitzezko epaiketa egingo da; hori baino handiagoa bada, intzidente horietarako ezarritako izapideak egingo dira.

Hamaikagarrena. Pleit-emaileak kodearen 798. artikulua ematen duen eskubidea erabili nahi badu, epaileari eskatuko dio kontsignatarioari agindeia egitea, pleitengatik zor dion zenbatekoa ordain dezan; eta, hori egiten ez badu, enkante publikoan behar besteko zama-zatiaren salmenta judiziala egitea eskatuko du, aurreko arauetan ezarritako baliabideak erabiliz.

Behin agindeia eginda, kontsignatarioak ordainketa egiten ez badu, epaileak behar besteko zama-zatia gordailutzea aginduko du; atal hori interesdunek izendatutako adituak, eta, desadostasunaren kasuan, epaileak hautatuko hirugarren aditu batek, izendatuko dute.

Behin salmenta eginda, horren ondoriozko emaitzak ez badu estaltzen zorrean dagoen kopurua, orduan, pleit-emaileak eskatuta eta formalitate berberak eginda, gordailu hori handitu, eta, ondoren, saldu ahal izango da.

Kontsignataria horren aurka jartzen bada, salmentaren prezioa horretarako ezarritako establezimenduan gordailutuko da, kasuan kasuko epaiketan ordainketa egin behar den edo ez erabaki arte.

Demanda hogeit eguneko epean aurkeztu beharko da, eta epaiketa intzidenteetarako ezarritakoaren arabera egingo da.

Epe horretan demandarik aurkezten ez bada, ofizioan epaileak gordailua ezereztuko du, eta pleit-emaileari zor zaion zenbatekoa emango dio.

VII. TITULUA

BESTELAKO MERKATARITZA-EGINTZAK, EZINBESTEKO ESKU-HARTZE JUDIZIALA BEHAR DUTENAK

2162. artikulua

Kodearen 307. artikulua aipatu kasuan, bazkideek uste badute sozietatea administratu eta eramateko ardura duenak ahalmen horiek gaizki erabiltzen dituela, eta administratzailekide bat izendatu nahi badute, epaileari idazkia aurkeztuko diote gizabanako horri buruzko informazioa eskatzeko, bazkide horrek ahalmenok gaizki erabiltzen dituela

nombre coadministrador la persona que designen.

Del anterior escrito se acompañará copia, la que será entregada al socio administrador en el acto de la citación.

Artículo 2163

El socio administrador podrá hacer en los mismos autos la contrainformación que juzgue procedente y presentar los documentos que acrediten su buena gestión comercial.

Artículo 2164

Practicada la información o informaciones, el Juez oirá a los interesados en una comparecencia, y según el resultado de estas actuaciones, dictará auto acordando haber o no lugar al nombramiento de coadministrador.

Artículo 2165

Si se acordare haber lugar a dicho nombramiento, lo hará el Juez a favor de la persona designada por los socios que lo hubieren solicitado.

Si el socio administrador alegare fundados motivos de oposición a la persona propuesta, se citará a los interesados a nueva comparecencia; y no poniéndose en ella de acuerdo, recaerá el nombramiento en otra persona nuevamente designada por los mismos socios.

Artículo 2166

Todo socio que quiera usar del derecho que le conceden los artículos 308 y 310 del Código, o de los de igual índole que resultaren del contrato o de los reglamentos sociales, si no lo consintiere el administrador, podrá acudir por escrito al Juez, y éste ordenará que en el acto se le pongan de manifiesto los libros y documentos de la Sociedad que quiera examinar.

Si el socio administrador resistiere en cualquier forma la exhibición, el Juez acordará las providencias necesarias para compelerle hasta conseguirla.

Artículo 2167

Cuando a algún partícipe en la propiedad de una nave le convenga hacer uso del derecho de tanteo a que se refiere el artículo 612 del Código, o trate de precaverlo en conformidad a lo dispuesto en el 613, bastará que requiera dentro del término legal al vendedor o a sus copartícipes, por medio de acta notarial, consignando en el primer caso en poder del Notario la cantidad, precio de la venta.

Artículo 2168

En cualquiera de los casos previstos en los artículos 751, 752, 753, 754, 760 y 761 del Código, producida

egiaztatuta, eta haiek hautatutako pertsona administratzailekide izendatzea eskatzeko.

Idazki horren kopia aurkeztuko da, eta bazkide administratzaileari emango zaio kopia hori, zitazio-egintzan.

2163. artikulua

Bazkide administratzaileak aurkez ditzake, auzi-paper horietan, bidezkotzat jotzen duen kontrainformazioa eman eta merkataritza-kudeaketa ona egiaztatzen duten agiriak.

2164. artikulua

Behin informazioa edo informazioak aurkeztuta, epaileak agerraldian entzungo ditu interesdunak, eta, jardun horren emaitzaren arabera, autoa emango du, administratzailekide bat izendatzea bidezkoa den edo ez adieraziz.

2165. artikulua

Izendapen hori bidezkoa dela erabakiz gero, epaileak onartuko du eskaera egin duten bazkideek izendatutako pertsona.

Bazkide administratzaileak proposatutako pertsonaren aurka, arrazoi oinarridunak alegatuz gero, interesdunei beste agerraldi baterako zitazioa egingo zaie; eta, agerraldi horretan adostasunik lortzen ez bada, bazkideek beste pertsona bat izendatuko dute.

2166. artikulua

Bazkideak erabili nahi baditu kodearen 308 eta 310. artikuluek emandako eskubidea edo kontratutik nahiz sozietate- araudietatik ateratzen diren antzekoak, eta administratzailea ados ez badago, epailearengana idatziz jo ahal izango du, eta horrek aginduko du aztertu nahi duen sozietate-liburuak eta -agiriak berehala agerian jar daitezela.

Bazkide administratzaileak liburu eta agiriak agerian jartzeari edozein modutan aurka egiten badio, epaileak beharrezko probidentziak erabakiko ditu bazkidea behartzeko, horiek agerian jartzea lortu arte.

2167. artikulua

Ontziaren gaineko jabetzan partaide den norbaiti kodearen 612. artikulua aipatu eroslehentasun-eskubidea erabiltzea komeni zaionean, edo, 613. artikuluan xedatutakoaren arabera, horri aurre egin nahi dionean, nahikoa izango da legezko epearen barruan saltzaileari edo partaidekideei hala eskatzea, notario-akta bidez, eta, lehenengo kasuan, notarioaren zainpean utziko du zenbatekoa, salmentaren prezioa.

2168. artikulua

Kodearen 751, 752, 753, 754, 760 eta 761. artikuluek ezarritako kasuetan, epaileari kexa

que sea la queja ante el Juez, éste, previa información sumaria, adoptará la resolución que proceda, mandando que se requiera, para que la ejecuten, al Capitán de la nave y demás personas que corresponda.

Artículo 2169

El Capitán del buque que, a fin de salvar su responsabilidad en caso de siniestro, quisiera abrir las escotillas para hacer constar la buena estiba del cargamento, solicitará para ello licencia judicial y designará desde luego el perito que por su parte haya de asistir al acto.

Artículo 2170

Presentada la solicitud, el Juez mandará requerir a los cargadores y consignatarios, si estuvieren en la localidad, y en su defecto, al Ministerio Fiscal para que nombren otro perito.

Hecho el nombramiento de los peritos, otorgará la licencia solicitada.

Artículo 2171

La apertura de las escotillas se hará a presencia del actuario, de los peritos y del Capitán de la nave, pudiendo asistir los cargadores y consignatarios; y reconocido que fuere el cargamento por los peritos, se extenderá la correspondiente acta, que firmarán todos los concurrentes.

Si los peritos no estuvieren conformes, el Juez sorteará un tercero.

Artículo 2172

Terminadas las actuaciones, si el Capitán tuviere que hacer uso de ellas en otro puerto, se le entregarán originales.

Artículo 2173

En los casos en que el Capitán de una nave tenga que hacer constar las causas de las averías, arribada forzosa, naufragio o cualquier otro hecho por el cual pueda caberle responsabilidad si no hubiere obrado con arreglo a lo que determina el Código de Comercio, presentará al Juez un escrito solicitando que se reciba declaración a los pasajeros y tripulantes acerca de la certeza de los hechos que enumere.

A dicho escrito acompañará el Diario de navegación.

Artículo 2174

El Juez, en su vista, recibirá la información ofrecida y mandará testimoniar del libro de navegación la parte que se refiera al suceso y sus causas, entregando después al Capitán las actuaciones originales.

[...]

aurkezten bazaio, horrek, laburtutako informazioa eskatuta, bidezkoa den ebazpena emango du, eta hori betearazteko, ontziko kapitainari eta egoki diren gainerako pertsona guztiei agindeia egitea aginduko du.

2169. artikulua

Itsasontziko kapitainak, ezbeharraren kasuan eta bere burua erantzukizunetik askatzeko, eskotilak ireki nahi baditu, zama ondo zamatuta dela erakusteko, epailearen lizentzia eskatuko du, eta bere aldetik egintza horretara joan behar den aditua izendatuko du.

2170. artikulua

Behin eskaera aurkeztuta, epaileak zamatazaileei eta kontsignatarioei agindeia egingo die, herrian halakoak badaude, eta, hala ez bada, Fiskaltzari, beste aditu bat izendatzeko.

Behin adituak izendatuta, eskatutako lizentzia emango du.

2171. artikulua

Eskotilak irekiko dira, idazkaria, adituak eta ontziko kapitaina aurrean daudela, eta zamatazaileak eta kontsignatarioak ere bertan egon ahal izango dira; behin adituek zama aztertu ondoren, akta egokia egingo da, eta agerle guztiek sinatuko dute akta hori.

Adituak ados ez badaude, epaileak hirugarren bat hautatuko du zozketa bidez.

2172. artikulua

Behin jarduna amaituta, kapitainari jatorrizko aktak emango zaizkio beste portu batean horiek erabiltzeko aukera izan dezan.

2173. artikulua

Ontziko kapitainak agerrarazi behar baditu matxuren arrazoiak, nahitaezko porturatzea, ontzia galtzea edo Merkataritzako Kodean ezarritakoaren arabera ez jokatzearagatik erantzukizuna eragin diezaiokeen bestelako egitateen bat, epaileari idazki bat aurkeztuko dio eta bertan eskatuko du berak adierazitako egitateen ziurtasunari buruz bidaiariei eta tripulatazaileei adierazpenak egitea.

Idazki horri Nabigazio Egunkaria erantsiko zaio.

2174. artikulua

Epaileak, bere aurrean, eskaintako informazioa jasoko du, eta nabigazio-liburutik gertaerari eta horren zioei buruzko atala jasotzea aginduko du, bai eta, ondoren, kapitainari jatorrizko jarduna ematea ere.

[...]